The image shows the front cover of a book. The cover is decorated with a marbled paper pattern in shades of dark blue, black, and gold. The spine of the book is bound in a dark, textured material, possibly cloth or leather. A small, white, rectangular label is affixed to the spine, containing the following text:

PC  
3398  
A7  
1901











ARMANA  
PROUVENÇAU

PÈR LOU BÈL AN DE DIÉU

1901

ADOUBA E PUBLICA DE LA MAN DI FELIBRE

Porto joio, soulas e passo-tèms en tout lou pople dóu Miejour  
AN QUARANTO-SETEN DÓU FELIBRIGE



63636  
11/11/04

AVIGNOUN

ENCÒ DE J. ROUMANILLE, LIBRAIRE EDITOUR  
19, CARRIERO DE SANT-AGRICÒ, 19

## ESCLUSSI

Lou 3 de Mai, esclüssi de luno, en partido vesible en Avignoun.  
Lou 17 de Mai, esclüssi toutau de soulèn envesible en Avignoun.  
Lou 27 d'òutobre, esclüssi partiau de luno, vesible en Avignoun.  
Lou 10 de novèmbre, esclüssi anulàri de soulèu, en partido vesible en Avignoun.

## FÈSTO CHANJADISSO

Cèndre, 2) de Febré.  
Pasco, 7 d'Abriéu  
Rouguesoun, 13, 14 e 15 de Mai.  
Ascensioun, 16 de Mai.

Pandecousto, 26 de Mai.  
Ternita, 2 de Jun.  
Fèsto-de-Diéu, 6 de Jun.  
Avèt, 18 de Desèmbre.

## LUNO MECROUSO

PC  
3398  
A7  
1901

*La luno d'Abriéu, que fai lou 28 d'Abriéu*

Luno mecrouso,  
Femo renouso,  
E auro que sort de la bruno,  
Dins cent an n'i aurié trop d'uno

## TEMPOURO

Febré, 27, Mars.....	1 e 2	Setèmbre .....	18, 20 e 21
Mai, 29, 30, Jun... ..	1	Desèmbre.....	18, 20 e 21

Lou printèms coumenço lou 20 de Mars ;  
L'estiéu coumenço lou 21 de Jun ;  
L'autouno coumenço lou 22 de Setèmbre ;  
L'ivèr coumenço lou 21 de Desèmbre.

Trento jour en Setèmbre,  
Abriéu, Jun e Novèmbre ,  
De vint-e-vue n'a qu'un .  
Lis autre n'an treato-un.

# Vin de Sautèu

AU VIÈI RATAFIA DE MAZAN

FAU DEMANDA PERTOUT

# Un Sautèu



## JANVIÉ



P. L. lou 5, à o. 23 de matin.  
 D. Q. lou 12, à 8 o. 47 de vèspre.  
 N. L. lou 20, à 2 o. 45 de vèspre.  
 P. Q. lou 27, à 10 o. 1 de matin.

Li jour crèisson de 1 o. 6 m.

## FEBRIÉ



P. L. lou 3, à 3 o. 39 de vèspre.  
 D. Q. lou 11, à 6 o 21 de vèspre.  
 N. L. lou 19, à 2 o. 54 de matin.  
 P. Q. lou 25, à 6 o. 47 de vèspre.

Li jour crèisson de 1 o. 33 m.

## MARS



P. L. lou 5, à 8 o. 14 de vèspre.  
 D. Q. lou 13 à 10 o. 16 de vèspre.  
 N. L. lou 20. à 1 o 2 de vèspre.  
 P. Q. lou 27 à 4 o. 49 de matin.

Li jour crèisson de 1 o. 50 m.

1	dim.	JOUR DE L'AN.
2	dim.	S. Clar.
3	dij.	Sto Genevivo
4	div.	S. Ferrièu.
5	diss.	S. Simeoun de la coul.
6	DIM.	LI REI.
7	dil.	S. Lucian.
8	dim.	S. Severin.
9	dim.	S. Julian.
10	dij.	S. Pau l'ermite
11	div.	S. Teodòsi
12	diss.	S. Gaspard.
13	DIM.	Sto Verounico
14	dil.	S. Alàri.
15	dim.	S. Bounet
16	dim.	S. Ounourat
17	dij.	S. Antòni
18	div.	Sto Flourido.
19	diss.	S. Canut
20	DIM.	S. Sebastian.
21	dil.	Sto Agnès
22	dim.	S. Vincèn.
23	dim.	S. Ramoun.
24	dij.	S. Bousièli.
25	div.	Counv. de S. Pau
26	diss.	S. Ansile
27	DIM.	S. Màri.
28	dim.	Sto Cesario.
29	dim.	S. Coustant.
30	dim.	Sto Martino.
31	dij.	Sto Marcello.

1	div.	S. Ignaci, ev.
2	diss.	LA CANDELOUSO.
3	DIM.	S. Blasi
4	dil.	Sto Jano.
5	dim.	Sto Agueto.
6	dim.	Sto Doro.
7	dij.	S. Richard.
8	div.	S. Ginous
9	diss.	S. Jan de Mata
10	DIM.	Sto Coulastico.
11	dil.	S. Adoufe.
12	dim.	Sto Làli.
13	dim.	S. Dounin
14	dij.	S. Valentin.
15	div.	S. Quenin.
16	diss.	S. Armentari.
17	DIM.	Sto Mariano.
18	dil.	S. Flavian.
19	dim.	S. Valié
20	dim.	CÈNDRE.
21	dij.	S. German.
22	div.	Sto Isabelle
23	diss.	S. Raoun.
24	DIM.	S. Matias
25	dil.	S. Aleissan-Ire.
26	dim.	S. Nestour
27	dim.	TEMPOURO.
28	dij.	S. Rouman.

1	div.	Sto Antounino.
2	diss.	Sto Natalio.
3	DIM.	Sto Cunegoundo.
4	dil.	S. Casimer.
5	dim.	S. Ambròsi.
6	dim.	Sto Couleto.
7	dij.	Sto Perpèto.
8	div.	S. Jan-de-Dieu.
9	diss.	Sto Franceso.
10	DIM.	Li 40 Martire.
11	dil.	S. Gregòri.
12	dim.	S. Massemin.
13	dim.	Sto Oufrasié.
14	dij.	Sto Matiéu-lo
15	div.	S. Cesar de Bus.
16	diss.	S. Abram
17	DIM.	Sto Rèino
18	dil.	S. 'erile.
19	dim.	S. Jousé.
20	dim.	S. Jouaquin.
21	dij.	S. Bénédict.
22	div.	S. Afralasso.
23	diss.	S. Vitourin.
24	DIM.	PASSIOUN
25	dil.	ANOUNCIACIOUN
26	dim.	S. Massimilian.
27	dim.	Sto Perpèto.
28	dij.	S. Ilarioun.
29	div.	S. Sisto.
30	diss.	S. Amadiéu.
31	DIM.	RAMPAU.

# Vin de Sautèu

AU VIÈI RATAFIA DE MAZAN

FAU DEMANDA PERTOUT

# Un Sautèu

## ABRIÉU



P. L. lou 4, à 1 o. 29 de matin.  
 D. Q. lou 12, à 4 o. 6 de matin.  
 N. L. lou 18, à 9 o. 46 de vèspre.  
 P. Q. lou 25, à 4 o. 24 de vèspre.

Li jour crèisson de 1 o. 43 m

1	dil.	S. Ugues.
2	dim.	S. Francés de Paule.
3	dim.	S. Richard.
4	dij.	S. Isidoro
5	div.	DIVENDRE SANT
6	diss.	S. Prudenci.
7	Dim.	PASCO.
8	dil.	Sto Soufio.
9	dim.	S. Macari.
10	dim.	S. Leon
11	dij.	S. Benjamin.
12	div.	S. Jùli.
13	diss.	Sto Ido.
14	Dim	QUASIMODO.
15	dil.	S. Benezet
16	dim.	S. Lambert.
17	dim.	Sto Natalio.
18	dij.	S. Apouloni.
19	div.	S. Oufège.
20	diss.	S. Ansèume.
21	Dim	S. Leounido
22	dil.	Sto Leounido.
23	dim.	S. Jòrgi.
24	dim.	Sto Vitòri.
25	dij.	S. Marc.
26	div.	S. Clet
27	diss.	Sto Zeto.
28	Dim.	S. Vidau.
29	dil.	Sto Catarino de S.
30	dim.	S. Estiòpi.

## MAI



P. L. lou 3, à 6 o. 26 de vèspre.  
 D. Q. lou 11, à 2 o. 47 de vèspre.  
 N. L. lou 18, à 5 o. 47 de matin.  
 P. Q. lou 25, à 5 o. 49 de matin.

Li jour crèisson de 1 o. 18 m.

1	dim.	S. Jaque e S. Felip.
2	dij.	S. Atanasi.
3	div.	La Santo Crous.
4	diss.	Sto Mounico.
5	Dim.	Sto Sereno.
6	dil.	S. Jan Porto L.
7	dim.	S. Estanslau.
8	dim.	S. Dresèli.
9	dij.	S. Gregòri
10	div.	S. Antounin.
11	diss.	S. Maiòu.
12	Dim	S. Brancaci.
13	dil.	ROUGUESOUN.
14	dim	S. Pons.
15	dim.	S. Bonifaci
16	dij	ASCENSIOUN.
17	div.	S. Pascau.
18	diss.	S. Bernardin
19	Dim	Sto Mariano.
20	dil.	S. Feli.
21	dim.	Sto Estello
22	dim.	Sto Julio
23	dij.	S. Deidié
24	div.	S. Dounacian.
25	diss.	Sto Mario Jacobe
26	Dim.	PANDECOUSTO
27	dil.	S. Oulivié.
28	dim.	S. Vincèn de Lerin
29	dim.	TEMPOURO
30	dij.	S. Fèli.
31	div.	Sto Peirounello.

## JUN



P. L. lou 2, à 10 o 9 de matin.  
 D. Q. lou 9, à 10 o. 9 de vèspre  
 N. L. lou 16, à 1 o. 42 de vèspre  
 P. Q. lou 23, à 9 o 8. de vèspre.

Li jour crèisson de 20 minuto.

1	diss.	Sto Lauro.
2	Dim.	TERNITA.
3	dil.	Sto Cloutiéudo.
4	dim.	S. Quentin.
5	dim.	S. Bonifaci.
6	dij.	FÈSTO-DE-DIÉU.
7	div.	S. Nourbert
8	diss.	Sto Pelagio.
9	Dim.	S. Medard.
10	dil.	Sto Felicita
11	dim.	S. Barnabèu.
12	dim.	Sto Oulimpo.
13	dij.	S. Antòni de Pado
14	div	S. Basile.
15	diss	Sto Moulèsto.
16	Dim	S. Cèri.
17	dil.	S. Verume.
18	dim.	S. Ouzias.
19	dim.	S. Gervasi.
20	dij.	Sto Flourènço.
21	div.	S. Léufré
22	diss.	S. Paulin.
23	Dim	Sto Agrevo.
24	dil.	S. JAN-BATISTO.
25	dim.	Tresl. de S. Aloï.
26	dim.	S. Davi.
27	dij.	S. Adelin.
28	div.	S. Irenèu.
29	diss.	S. Pèire e S. Pau.
30	Dim	S. Lucide.

# Vin de Sautèu

AU VIÈI RATAFIA DE MAZAN

FAU DEMANDA PERTOUT

# Un Sautèu

## JULIET



. Ion 1, à 11 o. 27 de vèspre.  
 . Ion 9, à 3 o. 29 de matin.  
 . Ion 15, à 10 o. 20 de vèspre.  
 . Ion 23, à 2 o. 7 de vèspre.  
 . Ion 31 à o. 33 de matin.

jour demenis. de 1 o.

## AVOUST



D. Q. Ion 7, à 8 o. 11 de matin.  
 N. L. Ion 14, à 8 o. 37 de matin.  
 P. Q. Ion 22, à 8 o. 1 de matin.  
 P. L. Ion 29, à 8 o. 30 de vèspre.

Li jour demenis. de 1 o. 38 m.

## SETÈMBRE



D. Q. Ion 5, à 1 o. 36 de vèspre.  
 N. L. Ion 12, à 9 o. 28 de vèspre.  
 D. Q. Ion 21, à 1 o. 43 de matin.  
 P. L. Ion 28, à 5 o. 45 de matin.

Li jour demenis. de 1 o. 44 m

il. S. Marciau.  
 im. LA VESITACIOUN.  
 im. S. Anatòli.  
 ij. S. Fourtunat.  
 iv. S. Pau de Liss.  
 iss. Sto Angèlo.  
 im. Sto Aubiergo.  
 il. Sto Isabèu.  
 im. S. Bres.  
 im. N.-D. de SANTA.  
 ij. S. Pio  
 iv. S. Ounèste.  
 iss. S. Anaclet  
 im. S. Bonaventuro  
 l. S. Enri.  
 m. N.-D. DOU M. C  
 m. S. Alèssi.  
 j. S. Toumas d'Aq.  
 v. S. Vincèus de P.  
 ss. Sto Margarido.  
 im. S. Vitou.  
 l. STO MADALENO.  
 m. S. Cassian.  
 m. Sto Crestino  
 j. S. Jaume.  
 v. Sto Ano.  
 ss. S. Pantàli.  
 m. S. Sanàri  
 l. Sto Marto.  
 m. S. Loup.  
 m. S. German.

1 dij. S. Pèire encadena  
 2 div. S. Estève.  
 3 diss. Sto Lidio.  
 4 DIM. S. Doumergue.  
 5 dil. S. Ion.  
 6 dim S. Sauvaire  
 7 dim. S. Gaietan.  
 8 dij. S. Justin.  
 9 div. S. Rouman.  
 10 diss. S. Laurèns.  
 11 DIM. Sto Rusticio  
 12 dil. Sto Claro.  
 13 dim. S. Pourcàri.  
 14 dim S. Chapòli.  
 15 dij N.-D. D'AVOUST.  
 16 div. S. Ro  
 17 diss. S. Jacinto.  
 18 DIM. Sto Eleno  
 19 dil S. Geniès.  
 20 dim. S. Bernat.  
 21 dim. S. Privat.  
 22 dij S. Safourian  
 23 div. S. Sidòni  
 24 diss. S. Bourtoumiéu.  
 25 DIM. S. Louis.  
 26 dil. S. Zefirin  
 27 dim S. Cesàri.  
 28 dim. S. Julian.  
 29 dij. S. Jan degoulàssi  
 30 div. Sto Roso  
 31 diss. S. Lazàri.

1 DIM. S. Baudèli.  
 2 dil. S. Agricò.  
 3 dim. S. Aiòu.  
 4 dim. Sto Rousalio.  
 5 dij. S. Lóugié.  
 6 div. S. Amable.  
 7 diss. S. Autau.  
 8 DIM. N.-D. de SET.  
 9 dil. S. Veran.  
 10 dim. S. Pòuquerié.  
 11 dim. S. Pacient.  
 12 dij. Sto Bono.  
 13 div. S. Antounin  
 14 diss. Eisaussamen de la Croas.  
 15 DIM. S. Anfous.  
 16 dil. S. Cournéli.  
 17 dim. S. Lambert.  
 18 dim. TEMPOURO  
 19 dij. S. Jenouvié.  
 20 div. S. Estàqui.  
 21 diss. S. Matiéu.  
 22 DIM. S. Maurice  
 23 dil. Sto Tèclo.  
 24 dim. Sto Salabergo.  
 25 dim. S. Fermin.  
 26 dij. S. Ouzias  
 27 div. S. Cosme e Damian.  
 28 diss. S. Ceran.  
 29 DIM. S. MIQUÈU.  
 30 S. Jirome.

# n de Sautèu

VIÈI RATAFIA DE MAZAN

FAU DEMANDA PERTOUT

# Un Sautèu

## OUTOBRE



D. Q. lon 4, à 9 o. 1 de vèspre.  
 N. L. lon 12, à 1 o. 21 de vèspre.  
 P. Q. lon 20, à 6 o. 7 de vèspre.  
 P. L. lon 27, à 3 o. 15 de vèspre

Li jour demenis. de 1 o. 45 m

1	dim.	S Roumié
2	dim.	Li S Ange gard.
3	dij.	S. Cuprian.
4	div.	S. Francés d'As.
5	diss.	Sto Tùli.
6	Dim.	S Evòsi.
7	dil.	S Baque
8	dim	Sto Reparado.
9	dim.	S. Danis.
10	dij	S. Vergèli.
11	div	S. Castou.
12	diss.	S. Veran.
13	Dim.	S. Geraud
14	dil.	S. Calist.
15	dim.	Sto Tereso.
16	dim.	Sto Rouselno
17	dij.	S. Flourènt
18	div.	S. Lu
19	diss	S Gerard Tenco
20	Dim.	S. Grapàsi
21	dil.	Sto Oursulo.
22	dim.	Sto Mario Salomé
23	dim.	S. Tecler
24	dij	S. Maglòri.
25	div	S. Crespín.
26	diss.	S. Flòri.
27	Dim.	S. Salvian.
28	dil.	S. Simoun.
29	dim.	S. Narcisse.
30	dim.	S. Lucan.
31	dij.	S. Cristòu.

## NOUVÈMBRE



D. Q. lon 3, à 7 o. 34 de matin.  
 N. L. lon 11, à 7 o. 43 de matin.  
 P. Q. lon 19, à 8 o. 33 de matin  
 P. L. lon 26, à 1 o. 27 de matin.

Li jour domonis. de 1 o. 45 m

1	div.	TOUSSANT.
2	diss	LI MORT.
3	Dim.	S. Marcèu.
4	dil.	S. Chamas.
5	dim	S. Zacarié.
6	dim.	S. Estève (d'Ate).
7	dij.	S. Frèsti
8	div.	S. Goufrèdi.
9	diss.	S. Maturin.
10	Dim.	S. Just.
11	dil.	S. MARTIN.
12	dim	S. Reinié.
13	dim.	S. Mitre.
14	dij	S. Ru, ev d'Av
15	div.	S. Ongèni.
16	diss	S. Ouquèri.
17	Dim.	S. Agnan
18	dil.	Sto Audo.
19	dim.	Sto Isabèu.
20	dim	S. Fimound
21	dij.	PRESENT. de N.-D.
22	div.	Sto Cecilo.
23	diss.	S. Clemènt
24	Dim.	Sto Floro.
25	dil.	Stc Catarino
26	dim	Sto D'oufno.
27	dim.	S. Siffren.
28	dij.	S. Soustène
29	div.	S. Savouruin.
30	diss.	S. Andriéu.

## DESÈMBRE



D. Q. lon 2, à 9 o. 59 de vèspre  
 N. L. lon 11, à 3 o. 2 de matin.  
 P. Q. lon 18, à 8 o. 44 de matin  
 P. L. lon 25, à 0 o. 25 de matin

Li jour domenisson de 27 m

1	Dim.	LIS AVÈNT.
2	dil.	Sto Bibiano.
3	dim	S. Savié.
4	dim.	Sto Barbo.
5	dij.	S. Sabas.
6	div.	S. Micoulau.
7	diss	S. Ambròsi.
8	Dim.	COUNCEPCIOUN.
9	dil.	Sto Loucaïo.
10	dim	Sto Valiero.
11	dim	S. Damàsi.
12	dij.	Sto Daniso.
13	div.	Sto Lùci.
14	diss.	S. Nicàsi.
15	Dim.	S. Ousèbi.
16	dil	Sto Azilàs.
17	dim.	Sto Onlimpo.
18	dim.	TEMPOURO.
19	dij	S. Timouleoun.
20	div.	S. Filogoun.
21	diss	S. Toumas l. n.
22	Dim.	S. Ounourat.
23	dil.	Sto Vitòri.
24	dim.	S. Ives.
25	dim.	CALEUDO
26	dij	S. Estève.
27	div	S. Jan, evang.
28	diss.	Li S Innoucéu
29	Dim	S. Trelume.
30	dil.	Sto Couloumbé
31	dim.	S. Sivèstre.

# Vin de Sautèu

AU VIÈR RATAFIA DE MAZAN

FAU DEMANDA PERTOUT

# Un Sautèu

# CROUNICO FELIBRENCO

---

Coume lis astre dins lou cèu se mòuvon e viron em' un accord amirable que rèn pèn destourba ni roumpre, coume lis aubre e tóuti li planto de la terro jiton sa flour au printèms et amaduron sa frucho à l'autoouno, sènso que rèn posque arresta la sabo e chanja l'ordre di sesoun, coume touto causo reglado, ourdounado pèr uno vounta suprèmo e d'autant mai irresistiblo que sa causo nous es inconnegudo, lou Felibrige camino dins sa draïo luminoso e jito sa flour e amaduro sa frucho e vai siau dins l'immensita dóu tèms.

Es ausin que desempièi un mié-siècle que lou Felibrige es establi, li causo van soun trin d'un biais meravilhous, dirien qu'uno vounta, uno forço invisiblo lou mantènon e lou buton vers sa doublo toco soucialo e artistico.

Aqueste an passa lou Counsistòri felibren s'es acampa lou 20 de mai à Bèu-Caire, encò de l'oste dóu Grand-Jardin. Pèron vengu de Prouvènço, li majourau En F. Mistral; En Fèlis Gras, capoulié; En Marius Girard, sendi; En Chapòli Guillibert, vice-sendi; En A. Mouzin; En Louis Astruc; En Maurise Raimbault.

L'avié de Lengadò: li majourau En A. Arnavielle, assessour; En Antounin Glaize; En Pau Chassary emai I. Messine, sendi.

Lou burèu dóu Felibrige es esta renouvela: En Fèlis Gras es esta renouma capoulié dóu Felibrige pèr aclamacïoun, mau-grat lou lesi qu'avié espremi de se retira d'aquéu gros prefa que tenié lespièi nòu an! En Marius Girard es esta nouma assessour de Prouvènço; En Albert Arnaviello es esta renouma assessour de Lengadò e En Carle de Carbonnières, assessour d'Aquitani.

Li nouvèn sendi soun: Pèr la Matenènço de Prouvènço: En Louis Astruc. Pèr la Mantenènço de Lengadò: I. Messine. Pèr la Mantènènço d'Aquitani: En Carle Ratier.

S'es passa pièi au vote pèr la nouminacioun di nouvèn majourau en remplaçamen di majourau defunta: Pèire Devoluy pren la plaço

d'En A.-B. Crousillat; Arsèno Vermenouze, d'Auvergno, pren la plaço d'En Frederi Donnadiou; Prouspèr Estiéu, de Lengadò, pren la plaço d'En Aleissandre Langlado, e Adrian Planté, d'ou Béarn, ramplaço En A.-F. Bladé, d'Agen.

Li felibre mantenèire Enri Pelisson, d'ou Béarn e Enri Bigot de Lengadò, soun prouclama mèstre en Gai-Sabé.

E pièi pèr clausa la sesiho counsistourialo, En Frederi Mistral cantè, pèr lou proumié cop, la nouvello cansoun: *La Respèlido*.

Lou dimenche, 27 de mai, se celebrè la voto felibrenco de Santo-Estello subre l'estèu de Magalouno. A la bono d'ou jour, vers li dès ouro, li felibre de Prouvènço e li felibre de Lengadò arribavon en garo d'ou Clapas e li bon counfraire Clapassié ié fasièn la bènvangudo e anavon ensèn prene lou trin de Palavas à la garo de l'Espalanado. Eiçò èro un trin especiau que la Coumpagnié avié mes à la dispousicioun di felibre e que lis aduguè enjusqu'au quèi ounte la galèro capouliero, bandiero desplegado, lis esperavo. E sus l'aigo verde de la mar que la pro de la galèro coupavo em' un brut que retrasié au frou-frou de la sèdo, li felibre en cantant lou *soulèmi* de la *Rèino Jano*, vougnèron vers Magalouno esbrihandanto dins lou soulèu. A la desbarecado fuguè lou castelan Moussu Fabrège que recaupè En Frederi Mistral e lou capoulié En Fèlis Gras, e souvetè la bènvangudo en t'ouiti li felibre, pièi ié faguè vesita l'antico glèiso, bessai la proumièro glèiso crestiano que maçoun agon bastido subre li terro de l'Empèri d'ou soulèu.

Em'acò, pièi, cènt vint felibre, pèr lou mens, s'entaulavon à l'oumbro di pin, davans la mar vasto. Presidavon la taulado En Frederi Mistral e lou capoulié En Fèlis Gras, e la coupo santo èro aussado davans éli subre un autar de flour. Èron à l'entour MM. Benoist, reitour de l'Universita de Mount-Pelié; Camiho Chabaneau, l'illustre roumaniste, felibre majourau, M. Fabrège, lou castelan saberu de Magalouno; M. Pelissier, présidènt de la soucieta di lengo roumano; li majourau A. Arnavielle, Vermenouze, A. Mouzin, A. Glaize, G. Jourdanne, Chassary, Ipoulite Messine, sendi de Lengadò, E. Mar-

sal; M. F. Castets, decan de la Faculta di letro de Mount-Pelié; M. Gauroy, proufessour à l'Universita de Toulouso; MM. Charmoy, Malavialle e Planchon, de l'Universita de Mount-Pelié, Teulié, secretàri di *Lengo Roumano* e tout un eissame de felibre: Alcide Blavet Charloun dóu Paradou, Jùli Veran, Marc Varennes, Fournel, li bessoun Coumbalat, Barral, Fedièrre, lou dóutour Marignan, Maffre de Beaugé, Carlier, Renard, etc... Oubliden pas de dire que lou dóutour Heinrich Zschalig, representavo li Faculta d'Allemagno e que l'Anglo-Terro èro peréu representado pèr un de si savènt e l'èron tambèn, pèr uno gènto damò, li letro de Russo.

A la desservo, entre lou Frountignan e lou Sant-Jòrdi, lou capoulié s'ambourè e prounouciè lou discours que legirés dins aqueste Armana. En Frederi Mistral entounè alor lou cant de la Coupo e faguè clanti sa *Respelido*, que vejè dins li cor l'estrambord e l'enavans di fort. Noun es poussible de noumbra li brinde que chascun pourtè pièi en bevènt à la Coupo.

Sus lou tantost, la galèro capouliero nous tournè à Palavas ounte Moussu lou conse Poncet emé soun municipe nous reçaupèguèron e nous óufriguèron un superbe vin d'ounour. Un trin, mai especiau, nous adusié à Mount-Pelié à l'intrado de la niue. Vers li nòu ouro de vèspre, quand lou subre-capoulié e tóuti li felibre venguèron à passa subre la plaço de la Coumèdi pèr se rëndre à l'Assouciacioun dis estudiant, tóuti lis ourkèstre di cafè se boutèron à jouga lou cant de la Coupo e lou publi saludè aquelo manifestacioun pèr uno raisso de picamen de man.

A l'Assouciacioun dis estudiant fuguè lou President que reçaupèguè li felibre sus lou lindau e dins la salo di fèsto, ounte cinq cènts estudiant èron acampa, fuguè l'afouga Marc Varenne que coumplimentè li capoulié e li felibre. E fuguè bèu de veïre l'estrambord d'aquelo jouventu quand ausiguè la paraulo dóu Mèstre de Maiano e la cansoun dóu Rèi En Pèire e lou cant de la Coupo. Ansin s'acabèron li fèsto santestelenco davans touto la jouvèngo dis escolo que repré-

sènto la generouso foulié dóu presènt e la sagesso de l'aveni.

Mai li tambourinado felibrenco devien se countunia à Paris.

Lou capoulié en Félis Gras arribavo dins la capitalo lou 30 de jun, e lou vèspre, l'avié recepcioun au Cafè Voultàri ounte cènt cinquante felibre, pèr lou mens, èron acampa e ié fasièn la benvengudo. Fuguè l'arderos felibre Albert Tournier, istourian e escrivan d'elèi que prenguè la paraulo au liò e plaço d'En Sextius Michel, amauti; lou capoulié respoundeguè e pièi l'aguè de brinde e de cansoun touto la vesprado: Aquí parlèron e cantèron lou countaire requist Mèste Batièsto Bonnet, Maurise Faure, Jòrdi Niel qu'èro vengu au noum de la soucieta la Cigalo, counvida lou capoulié à presida lou dina cigalié que sarié douna en soun ounour, parlèron e cantèron, Fernand de Rocher, Lucian Duc, Gourdoux, Gardet, Louis Roux-Servine que n'en legirés li vers gaiardet dins aquest Armana, enfin s'ausiguè l'auto e bello paraulo de M. Deluns-Montaud, e pèr acaba, lou cancelié Marieton entounè lou cant de la Coupo.

Mai tout acò n'èro que lou fiò de bourrèio de la vèio di fèsto. Lou lendeman, mau-grat lou blasin, dous cènt felibre o felibresso arribavon à Scèus, e Moussu lou Maire Chateau, emé soun Counsèu municipau, emé li musico e li fanfaro, e li pòmpié souto lis armo, venien li reçaupre à la garo; aquí M. Mousnier, l'ourganisatour de la fèsto felibrenco saludavo lou capoulié e ié pourgissié un bouquet de roso roujo. E lou courtège anavo saluda li buste de Florian, de Pau Arène e d'Aubanel. Après la leituro, pèr lou grand artistico Duparc de l'Odeon, d'uno pouèsio de M. Fernand de Rocher, Madamisello Duparc pausè uno courouno de flour subre lou front de Florian, Madamisello Lucile Corot n'en pausè uno subre lou front de Pau Arène e Madamo Bout de Charlemont, dins soun galant costume de prouvençalo, courounè lou buste d'Aubanel.

Fuguè pièi dins la salo de l'enciano coumuno de Scèus que se tenguèron li Jo Flourau dóu Felibrige de Paris. Moussu lou Maire Chateau durbiguè la sesiho, pièi Albert Tournier faguè la presentacioun e l'eloge dóu capoulié dins un discours d'uno auto elou-



quènci. Lou capoulié prenguè alor la paraulo e legirés dins aquest Armana soun discours que fuguè aculi pèr de raisso de picamen de man. Se legiguè pièi lou paumarés di Jo Flourau e s'acabè la sesiho pèr uno cour d'amour presidado pèr la mai que galanto rèino de la fèsto, Madamisello Duparc. Aqùi s'ausiguèron de cansoun e de pouèsio dicho pèr Madamisello Arlette e Madamisello Jano Ediat ; M. Eymieu, lou coumpousitour, lis acoumpagnavo au clavecin. Duparc nous diguè li *Varai de la guerro*, pouèsio de Raoul Gineste e *Vint-un cent franc*, de V. Gelu. Charles Brun, dòn felibrige latin, aduguè sa reveranço pouëtico à la rèino ; e se distribuïssié d'enterin un prougramo artisti qu'èro l'obro de noste coumteirau avignou-nen, un artistico d'auto valour, Marius Roux-Renard. Aquesto obro retrais lou capoulié e la pouèsio prouvençalo ; es estado empre-mido e acoulourido pèr Silvèstre.

Lou banquet se donnè à Aulnay sounto la touno, e la coupo santo passè de man en man e chascun pourté soun brinde esmòugu.

Lou dimècre 4 de juiet, i'avié mai banquet en l'ounour d'ou capoulié au Vièi Arle, de l'espousicioun, aqùi i'aguè de tambourin e de flahutet, i'aguè mai de discours e de vers. Aqùi parlèron, Sextius Michel tout reviscoula, Maurise Faure, Deluns-Montaud, Lintilhae, Paul Faure, deputa, Antide Boyer, deputa, Marcel, Sarrou, Fernand de Rocher, Albert Tournier, Jousè Loubet, Ougèni Garcin, Roux-Servine, lou decan Cesar Gourdoux. Lou capoulié respoudeguè à-n-aquéli salut pèr uno alouecioun patriotico e pièi entounè la Coupo Santo, e la fèsto se countuniè pèr un councert.

Mai la tambourinado avié pancaro pres fin. Lou lendeman, 5 de juiet, èro mai fèsto. La Cigalo se reünissié au restaurat Ronceray, e s'assetavon à la taulo d'ounour emé lou capoulié En Fèlis Gras, MM. Enri Fouquier, Jean Aicard, Deluns-Montaud, Injalbert, Jòrdi Niel, lou generau Enjalbert, A. Tournier, etc.

Se pòu pas dire l'emoucioun di counvida quand ausiguèron la bello paraulo de M. Deluns-Montaud e li discours de MM. Enri Fouquier, Jean Aicard e Jòrdi Niel, e quand lou capoulié, mai esmòugu que

tóuti, li gramaciè, au noum dóu Felibrige. Uno serado magnifico acabè la fèsto. Aquí s'ausiguèron Isnardon, de l'Oupera coumique, Jano Thomsen, dóu Vaudeville, que diguè superbamen « Lou Papo d'Avignoun », dóu capoulié, Léa Caristie-Martel, Arlette, Roux-Servine, etc.

Se l'on se rappello qu'au mes de febríe uno recepcioun autant courouso èro facho pèr li felibre de Paris à noste Mèstre felibre Anfos Tavan, l'un di sèt de Font-Segugno, l'on pòu pas s'empacha d'amira la bello counfraternita que se mantèn de-longo entre li valènt dóu Felibrige de Paris e dóu Felibrige de Prouvènço. Que longo-mai s'assouston souto la memo broundo d'òulivié!

La Mantenènço de Prouvènço s'es acampado, souto la presidènci de soun nouvèu sendi En Louis Astruc, lou 16 de setèmbe en vilo de Touloun e a inagura lou buste de Puget dins lou jardin de la vilo, e a plaça uno pèiro escricho sus l'oustau d'Estève Pelabon, l'autour de *Maniclo* o lou *Groulié bèl esprit*.

Aro qu'avèn di tóuti li fèsto e li manifestacioun felibrenco, veici lis obro publicado aquest an e que nous soun counceigudo :

*Tableu de la bido del parfait crestia*, pèr lou P. Amilha, reedita à Fouis, encò de Homiès.

*L'Amour pouderos*, drame en vers, 3 ate, pèr F. Favier, Roumanille, Avignon.

*Chansous de Limouzi*, pèr M. L. Branchot, vint cansoun dóu terraire, 50 p. in-4°, Paris.

*Bercets de Younesse et Contes enta rìse*, Simin Palay, *Vic en Bigorro*, *Dictionnaire étymologique de la langue gasconne*, Alcée Durieux, G. Foix à Auch, 372 p. in-8°.

*Les Contes populaires du Languedoc*, par Louis Lambert, Hamelin, à Montpellier.

*Flous de Farfadeto*, Antounin Maffre, Boineau, à Béziers, 275 pajo in-12. *Grammaire languedocienne*, Emile Muzat, Coulet, à Montpellier.

*Gordons pagans*, Prosper Estiéu, Carcassonne.

*Lou Rèire-Soulèn*, Th. Aubanel, 280 p. Aubanel, Avignon.

*Li Beluqueto*, Albert Roux, à Sanilhac (Gard), encò de l'autour.

*L'Amour coupable*, Jousè Reynaud, J. Roumanille, à Avignoun.

*Pèl campèstre*, E. Lamourère, 304 p. Lagarde, à Toulouse.

*La Cigale*, Bout de Charlemont, prefaci d'En Fèlis Gras, 182 pajo in-12, J. Roumanille, Avignoun.

*Nourèu cant d'ou terraire*, Charloun Rieu, 1 vol. in-12, Ruat, à Marsiho.  
*Istòri d'un Pauras*, E. Plauchud. Fourcauquié, Albert Cres'.

*Cansous autour Maynadyes*, Simin Palay, 32 p. in-8°, à Pau vers Lucher.

*Vido vidanto*, Anfos Tavan, 350 p. in-8°, Aubanel Avignoun.

*Cansou de la Lanseto*, Achile Mir. Estamparié de la *Revue Méridionale*, Carcassonne, illustrado pèr Salières.

*Madamo Carpignol*, Louis Rouquier, 72 p. in-8°, Perdant à Béziers.

*Li Rouge d'ou Miejour*, Fèlis Gras, an acaba de parèisse en libresoun illustrado pèr Tofani, traducioun franceso, Jules Rouff, Paris, 1000 pajo in-8°.

*Lingua e Città internazionali*, pèr Carlo Alberto Rovere, Pignerolle Chiantare-Mascarelli.

*Le bienheureux Raymond Lulle*, Marius André, Lecoffre, Paris.

Se vouliàn apoundre eici la letaniò di journau, dis armana, di revisto e di broucaduro n'en fenirian plus e nous faudrié tout l'Armana pèr rèndre comte de talo boulegadisso... E dire que i'a de mourre d'embu que predison la fin d'ou Felibrige !

F. DE B.

---

## DISCOURS D'OU GAPOULIÉ FÈLIS GRAS

Midamo, Messiés e gai Counfraire,

Veirés vuei la Coupo felibrenco que revèn di fèsto santestelenco de Magalouno. Alin, la mar, la grando mar latino i'a dansa à l'endavans e l'a aclamado de la voues de t'outi sis erso.

Au-jour-d'ueci es Paris, la plus auto dis erso de l'umanita, que l'aura en veneracioun, car es dins aquéu Sant-Grasau que i'a touto l'amò, touto la fe, t'outi lis esperanço di raço latino !

Felibre de Paris, l'ouro es suprèmo e i'a bello obro à faire ! Au mitan di bouliverso d'aquèsti tèms, que lis omé, tau que maçoun e manobro de la tourre de Babèu, s'entèndon plus, e dins lou chaplachèn di passioum, dis ahiranço descabestrado que lis avuglon, lou fraire recounèis plus soun fraire, à-n-aquesto ouro que li counsciènci se soun pestelado au lum de la vertu, que la generousita es matras-

sado pèr lou coutèu de l'orre egouïsme, vâutri, Felibre de Paris, que noun sias de desracina, que que n'en digon, car l'ilèio felibrenco vous trèvo e vous ispiro, vâutri nous ajudarés à-n-adurre la clarta dins la pensado umano, à escampa la pas dins li counsciènci, à reviéuda la generousita dins li cor, car la generousita es fiho dóu Miejour, es elo que coungreio l'estrambord prouvençau, e l'espandiren un jour sus touto la terro e ansin se fara la pas universalò. Auran bèu s'emmalicia li tèms, lou nivoulas de la guerro aura bèu davala menèbre di païs barbare, la tempèsto dis ahiranço aura bèu boufa sus tóuti li pople, i'aura toujours un caire cantoun ounte lou cèu sara siau, ounte uno alauveto cantara, i'aura toujours un rode ounte la pas de Diéu regnara, i'aura toujours un païs ounte l'amour coussejara l'ahiranço ; aquéu pichot rode de cèu blu, aquéu paradis sara nosto terro di Felibre, e de-vers elo se reviraran un jour li pople las de se batre e de s'ahi !

Felibre de Paris, fièr Prouvençau, Cigalié e Cadet de Gascougnò, Lengadócian e Limousin, vâutri tóuti, enfant de l'Empèri dóu Soulèu, que sias la faci la mai esbléugissènto d'aquéu diamant qu'esbarlugo au front dóu mounde e que s'apello la Franço, gardas touto vosto pensado pèr aquéu pichot rode de cèu blu, pèr nosto Prouvènço qu'es, elo, la proufetesso aussado subre lou trespèd que ié fan li tres sorre latino : la Franço nostro, l'Itàli e l'Espagno.

Noun óublidès qu'es dóu verbe d'aquelo proufetesso que raio touto la lumiero que vous fai fort, e que vous rènd mèstre dins tóuti lis art : vâutri de Toulouso, de Beziés, de Mount-Pelié, d'Avignoun e vâutri de Marsiho, li pouèto felen d'Oumèro, de Dante e di troubadour, que vous sias abéura à la claro font de Mirèio e n'avès adu touto sa frescour e si lampejado à la lengo d'oïl ; vâutri, li pintre qu'avès trempa vòsti pincèu dins l'esmeraudò de nosto mar latino, dins lou blu de noste cèu, dins lou rouge moust de nòsti rasin, dins l'argènt de nòstis óuliveto, dins l'or de nòsti meissoun e dins l'arc-de-sedo di flour de nòsti jardin, e n'avès agrandi e embeli, se pòu dire, lou tablèu de la naturo : o vâutri, li mèstre de moun jouine fiéu, vâutri li

grands escultaire miejournau, qu'avès faureja vòsti eisèn dins la fournasso d'ou soulèn e, luchant emé Diéu qu'a tira l'ome de l'argielo, avès tira li diéu d'ou maubre ! o vâutri t'outi, mi coumteiran adouaire d'ou Bèu, cepoun de la raço majouro, maintenèire de la lengo d'Oc, abéuras-vous au Sant-Grasau felibren, enebrias-vous d'ou vin d'ou reconfort que douno la fe dins l'aveni. Oh ! l'Aveni ! L'Aveni es tout. Lou passat noun laissez que regrèt, lou presènt es uno ilusioun, lou presènt es l'aveni que passo ! Es uno ombro noun paupablo. Mai l'Aveni es la vido, es la verita, l'Aveni es nostre, car nosto entre-preso es touto au regard de l'eterno Bènta ! Artisto d'ou eisèn e d'ou pincèn, escrivan, pouèto, t'outi felibre majourau moun-taren, empourtant n'ostis idolo, sus li dos cime d'ou Parnasso e d'aqui nosto verbe douminara t'outi li brut de la terro, lis ourlamen di barbare li cridèsto di poultician, li clamour viejo d'aquéli tres causo qu'an memo voues, la mar, la tempèsto e la foulo !

Es d'aquéli dous serre de clarta de la roco delfico que davalara un jour au brut di cimbalo d'argènt, di tambourin de bos de roso, di flahuto d'evòri, nosto farandoulo que tirara d'ou roumias de la labarinto t'outi lis ome de bono voulounta !

Messies e gai Coumfraire, aquèsti paraulo poudran parèisse estrambourdanto is esperit qu'an trop d'estrechour pèr vèire lou dedela di causo de la vido ; mai que nous enchau lou rouvihage d'ou grouün ? Soun-ti pas vengu li plus grand filousofe, li plus grands escrivan d'ou siècle : Renan, Jùli Simon, Zola, Anatolo France, Coppée e Deluns-Montaud e tant d'autre autant illustre, soun-ti pas vengu vous adurre l'aflat de sa nauto paraulo e ilumina vòsti Jo flourau de t'outi li rai de sa glòri ?

Aquéli avien compres que dins lou *voun-voun* de n'ostis tambourin i'avié t'outi li rumour d'ou raço que regreio, avien coumprés que dins li *flî-flî* de n'ostis flahutet i'avié touto la gaieta galeso emai franceso. Bello gaieta franceso que s'amosso, mai que n'âutri, li felibre, n'en gardaren lou precieus recalieu ! Avien coumprés que nosto farandoulo èro bèn l'espressioun, èro bèn lou simbole l'ou mai ar-

tisti e lou mai pouèti de la souldarita entre lis ome, qu'ensèn, la man dins la man, se coungouston dins li joïo de la vido !

Messiès e gai Counfraire, ai acaba ma dicho, me rèsto à saluda lou Conse de la vilo de Scèus, moussu Chateau, que nous a recaupu emé tant de gràci. En aculissènt li Felibre, Moussu lou Conse, countunias la bello tradicioun de vosti davancié e tambèn seguissès, lou sabe, la bello ispiracioun de voste grand cor.

Vole peréu douna un sarramen de man courau e freirenau à-n-Albert Tournier, istourian e fin letru, moun ami de cor, que venès d'ausi dins touto la refflamour de soun clouquènci ; es éu qu'empuro de-longo l'afougamen dis amo, es éu l'ome de l'acioun, es éu lou grand mantenèire dóu Felibrige de Paris que soun aflat, cresés-lou, ié vau mai qu'uno espaso !

Saludarai, enfin, noste venerable presidènt, mèste Sextius-Michel, retengu pèr la malautié ; me cline davans aquel aujòu sèmpre joue de cor e d'esperit, davans lou dous felibre qu'es eici dins la capitalo lou plus bel eisèmple dóu franc miejournau, éu que pratico, desempieï bessai tres quart de siècle, aquesto deviso que counvendrié tant bèn i Felibre de Paris :

*Lauso l'Uba e tène à l'Adré!*

---

## A FREDERI MISTRAL

*Après uno vesito au Museon Arlaten.*

As fa revieüre aqui, dins la ciéuta sacrado,  
Tout ço que nous es joïo, amistanço e soulas.  
La pèïro negrissié, lou soulèu l'a daurado :  
Cadre meravihous i relicle di mas !

Ai segui la Prouvènço au trelus de ti piado,  
Dins l'obro e lou pantai, dins la guerro e la pas ;  
Coume s'ères lou fiéu de quauco rèino fado,  
As pourta la patrio e l'oustau sus ti bras.

O brès dis enfantoun ! Santo pieta di rèire !  
Mirèio a trouva sis aneloun de vèire ;  
Vincenet, tout galoi, canto coume un verdet.

Ço que s'èro amoussa luisis coume uno estello ;  
E vejaqui ma grand que mouto, sounjarello,  
Li labro enca flourido e la fielouso i det !

*Paris, setèmbre 1900.*

CLOVIS HUGUES.

---

## MORT DE FEMO DOULOUR DE COUIDE

Après cinquante an de mariage, la femo de Pebred'ase mouriguè de sa bono mort, sènso malautié, s'enanè coume un aucèu, avié quatre-vints an !

Soun ome la faguè entarra coume se dèu : lou curat emé si dous clerjoun, dès liéuro de cire, un clar lou matin e un clar lou vèspre.

Acò fa, Pebred'ase-reprenguè lou trantran de sis obro e, sachènt qu'entre paga e mourì i'a toujour proun tèms, quand vesié veni Moussu lou Curat d'uno carriero éu passavo de l'autro.

Pamens, un jour, lou Curat, las d'espera li dès escut que i'èron degu pèr aquel entarramen, prenguè soun breviàri e parteguè après sa messo, pèr ana trouva Pebred'ase que roumpié un badassié amout sus lou travès de la mountagno.

Aqueste cop m'acipo, se diguè Pebred'ase en vesènt lou curat que venié dre sus éu.

— Bonjour Pebred'ase, acò se fai bèn ?

— Pas trop ! pas trop ! es dur, es forço dur ! Diéu vous lou doune Moussu lou Curat.

— Me siéu di : tè, d'abord que passes d'aquí, mouto la colo en-jusqu'eicamout pèr demanda à Pebred'ase aquéu pichot comte.

— Quente comte ?

— Aquel entarramen de la femo, sabès, i'a tout aro tres mes d'acò ! Coume lou tèms passo !

— Ah ! rên de plus juste. E quant se mounto aquên pichot entarramen ?

— Pas grand causo, es uno bachiquello, dès escut.

— Outre !! coume avès di ? dès escut ?

— Dès escut, es lou plus bas pèr un entarramen emé dous clar e dès liéuro de cire.

— Crese que voulès rire, anen, un entarramen de femo, dès escut ? Mère di : em'uno pèço de cinq o sièis franc, sèt franc lou mai...

— Anen, anen, Pebred'ase, sabe que sias un ome resounable, e pièi sabès qu'acò es tarifa ; e se se n'en tenian à la tarifo, mountarié plus aut que dès escut.

— Dès escut ! Dès escut ! Mai ounte anarai quère dès escut ! A-n-aquên pres, voulès que vous lou digne ? Autant amariéu que ma femo fuguèsse pas morto !

LOU CASCARELET.

---

## LA BUGADO

Madeloun, dóu Limas, es uno bugadiero  
Qu'avíé, pèr soun malur, un ome brutalas,  
Ibrougnasso e gourrin. Janet, gau de carriero,  
Picavo sa mouié coume un vièi matalas.

Lou matin, lou vesias planta sus sa cadiero,  
Lou journau à la man, fasènt si cacalas ;  
Dourmié tout lou tantost, e, coume un gus de fiero,  
Passavo si niuechado à courre de tout las.

Madeloun, proun de fes, blesido, amalugado,  
Pèr agué vist lusi d'estello en plen miejour,  
— De si peno, souvènt, en mougno èro pagado —

Coulavo dins la niue pèr lava dins lou jour ;  
Dóu tèms, Jan s'empegavo au « Cabaret di Flour »  
E tóuti dous, ansin, metien sus la bugado !



## PISSACAN A L'ESPOUSICIOUN

— Holà ! hòu ! Pissacan, d'ouante sortes, i'a, foutre, mai de tres semano que t'aviéu pas vist ! Siés pas esta malaut ? Me sèmblo que la pèu de toum mourre es pas tant rufo, nimai tant negro, nimai tant frouncido ! Te siés fa coupa lou péu à la tounduso. Ah ! ço mai, veguen, fariés la boufounado de te marida ?

— Vous garças pas dóu paure mounde, Moussu Zidoro, anen, lou sabès que vène de l'espousicioun de Paris, i'ai passa siéis jour plen e dos batudo, sènsò coumta li sèt niue e lou viage en camin de ferre, qu'acò m'a fa nòu jour foro de l'oustau. Tambèn, la vigno espèro sa faturo e moun blad s'èspausso.

— Oh ! d'aquéu bougre de Pissacan ! fas ansin ti cop sènsò rèn dire ? Mai veguen un pau, dequ'as fa amount dins Paris, dequ'as vist de bèu ? Van-ti la peno de faire la cambado e de moute sa bourso ?

— Moussu Zidoro, voulès que vous lou digue ? Acò es uno affaire dóu fiò de Diéu ! M'a cousta setanto escut, siéu paure coume un gari de feniero, eh bèu ! li regrète pas mi bèu setanto escut, ai manja, ai begu, ai bada, me siéu gouspilha, me siéu coungousta, ai jouï pèr mai que mi sòu ! Poudès pas vous faire uno idèio de ço qu'es aquéu Paris emé soum espousicioun. E d'abord es lou viage que fugué long ! 24 ouro de tèm, esquicha entre dos gròssi femo que l'uno sentié la vaco, èro uno bouchiero d'Aurenjo, e l'autro empestavo lou tiadou, èro uno tripiero d'Avignoun. Cigougna pèr lou tran-tran d'aquéu vagoun, caud coume un four, que s'arrestavo en tóuti lis estacioun, l'aigo de la susour me raiavo à fiéu ; de quant auriéu mai ama èstre sus l'eirou en plen soulèu. Aviéu proun pourta un bon flasque de vin trempa, mai quand la set m'eirusquè la gargamello e que vouguère béure, tron-de-pas-disele ! me semblè qu'avalave de pissagno ! Mai chaplen pas tant prim, que se falié tout vous dire n'auriéu pèr enjusquo à deman. Arriberian en garo de Paris sus lou cop de tres ouro de vèspre ; quand davalère d'aquéu vagoun, ère

rede coume un pau, poudiéu plus metre un pèd davans l'autre. Me diguère : « Auras arrapa la malautié de toun porc, sèmblo qu'as li cordo ! » Mai acò aguè lèu passa e me sourtiguère coume pousquère de la garo.

Basto, quand aguère bada un mounen, me diguère : « Pissacan, es pas lou tout de bada coume un couquiéu, faudrié d'abord t'assegura de la couchado, fau atrouva uno auberjo, pas trop à la grando mai ounte pamens i'aura bono taulo e bon lié. » E enreguère la proumiero carriero que se presentè davans iéu, e vague d'espinchas de drecho e de gaicho ; rèn que de magasin, de café, de marchand de vin, d'auberjo ges ! Pèr legi lis ensigne, de-longo me tustave i gènt qu'anavon e venien, tóuti pressa coume de lavamen. Foulié pas pensa de quita lou trepadou, nimai de travessa la carriero pèr ana d'un trepadou à l'autre, li veituro, lis omnibus, li tramvai passavon coume de fouletoun, l'un esperavo pas l'autre, pèr se gara d'uno veituro anaviat faire tèsto dins li brancard d'un omnibus ; vous reviraviat, èro un tramvai que vous courrié dessus ; basto, restère sus moun trepadou, e espincho qu'espincharas lis ensigne. De tèms en tèms m'amourave à moun flasque. A la fin finalo, quand aguère marcha uno ouro de tèms sèns pousqué vèire lou bout d'aquele carriero, anère avisa, à travès li vitro d'un magasin, de renquièro de taulo messo, emé de gènt que manjavon e de serviciat tóuti mai poulido lis uno que lis outro qu'adusien li plat. Tron-de-pas-discle ! Mi soulié nòu coumençavon de me faire couire li pèd, sentiéu que moun estouma s'enanavo, ma fisto, aviéu proun un pau crento, mai faguère lou pas, aussère la cadaulo, e me vaqui dins un restaurat cacalucha de mounde, tout acò manjavo di dous coustat ; ère estabousi de me vèire aquí, quand un ome me pico sus l'espalo e me fai vèire un couioun, pale coume un gipas, asseta davans uno tauleto contro la porto e que me pourgissié un tros de papié.

— Ouh ! ié faguère, me counaissès ? iéu ai pas l'ounour....

— *Prenez, prenez, me faguè, et cherchez une table.* —

Prenguère lou papié, de brico o de broco, emé moun flasque sus

l'espalo, destousquère un bout de taulo ounte m'assetère. Moun quiéu avié pas touca la cadiero, qu'uno pichoto garço de serviciàlo, emé lou foudau blanc e la couifeto de dentello, m'arribo sourisènto e me fai :

— *Eh bien ! que faut-il vous servir ?*

— Mai, mignoto, ié fau, me counceissès ? iéu, me sèmblo que me remete de vous agné vist à la voto de Pèiro-Lato, qu'acò es moun endré. —

La pichoto, poulido coume un sòu, me respoundeguè pas, me garè lou papié di man, piéi em' un craioun, que sourtiguè bessai de si nenet, ié faguè uno baro dessus, e diguè : *Un pain* ; faguè uno outro baro, e diguè : *un vin* ; faguè uno tresenco baro e diguè : *un bœuf nature*. E partiguè coume un fouletoun... « Tron-de-pàs-disele ! me diguère, l'auras fachado ! Pamens, i'as pas mau parla ; sarié dau-mage, uno chato aligourado coume acò, couifado à l'aucèu, sourisènto, avenènto qu'es pas de dire, acò s'anaves passa pèr un porc... » Mai fuguère lèu tranquilisa, la pichoto revenguè tout-d'un-tèms em' uno fiolo de mié pechet de vin, un courchoun de pan blanc e uno sietasso de biòu e de tartifle qu'un pastre emé souu bastouin l'aurié pas sautado ! E me serviguè tout acò bèn poulidamen, en risènt, que ié vesiéu tóuti si dènt. L'anave parla, mai avié deja esquiha, vesiéu à travès di taulò sa couifeto blanco que voulastrejava coume un parpaioun. Ma fisto, la fam me talounavo, entamenère mi taioun de biòu e ma gamatado de tartifle, beguère pur dous o tres chiquet, e tout-d'un-tèms aguère plus ges de pan. Aproufichère que ma parpaiolo passavo pas liuen pèr ié faire signe qu'aviéu besoun de pan, e tant lèu me n'aduguè mai un courchoun, sènsò óublida de faire uno baro sus moun papié emé souu craioun que sourtié de si nenet. Se vous disiéu, Moussu Zidoro, que lou pan es meïour à Paris qu'eici à Pèiro-Lato, lou creirias pas. Eh bèn ! pamens, acò es la franco verita, lou biòu èro bon, li tartifle se foundien coume de bavo, mai lou pan èro encaro ço que me boutavo lou mai en goust ; es pas dous cop, es pas tres cop, nimai quatre, nimai cinq, nimai sièis, es

sèt cop que n'en demandère, es bèn sèt gros courchoun que la pichoto me n'aduguè, e risié, tóuti li cop que ié demandave mai de pan !... Quand aguère acaba ma fiolo de vin, e mi taioun de biòu mi tartifle, quand aguère freta ma sieto que lusissié coume un mirau, me diguère : « Pissacan, moun ami, fau arresta li frès, avans d'ana plus liuen fau saupre ço qu'acò costo ; as legi dins li journaux que li parisen èron d'aganto-sòu, fau paga, e segound quant moun-tara la noto, deman te fretaras li barjo em' uno o dos pourcioun de mai. »

Pique sus la taulo, la pichoto arribo risouleta, e ié fau :

— Quand vous deve ?

— *Comment ?*

— La noto.

— *Ah ! voici.*

E tiro mai soun craioun de si nenet, e vague de grifougna de chiffon sus lou bout de papié ounte avié fa de baro.

— *C'est un franc quatre-vingt-cinq.*

Es verai coume vous lou dise, Moussu Zidoro, mié pechet de vin, sèt courchoun de pan e uno pourcioun de biòu que n'i avié pèr dous emai pèr tres, tout acò me coustè que trento-sèt sòu ! M'esperave è mai qu'acò. Tambèn, sourtiguère de moun saquet uno pèço blanc de quaranto sòu, la boûtère dins la man de la pichoto e ié diguère : Gardas tout ! Me sourriguè, cresé que i'aviéu pica dins l'ieue, me baié mai lou pichot papié tout grifougna de soun craioun, e coume anavé vira lou pèd pèr s'esquiha, ié faguère plan-plan à l'auriho :

— Digo-me, mignoto, fasès pas coucha dins vosto auberjo ?

La pichoto bougresso me respoudeguè meme pas, s'encourreguè que la veguère plus. Que faire ? Sourtiguère, brandin brandan : lot fanau bèn garni e lou flasque en bricolo, me vaqui mai dins la gran carriero, buta d'eici, rebuta d'eila pèr li gènt qu'anavon e venien pressa, lis iue foro tèsto coume de fòu. M'ère remés à bada davant lis enseigne pèr atrouva uno auberjo ounte loujarrien au mens pèd, senoun à chivau. Es en legissènt ansin tóuti lis escritèu o

muraïo que coumprenguère que variaïve desempièi tres ouro de tèms dins la carriero Sant-Antòni. A la fin finalo, pamens, feniguère pèr destousca sus uno porto un escritèu de papié que i'avié dessus : « *Chambres à louer, Cabinets particuliers.* » Aguère un moumen de pereso ; mai pièi diguère : « Quau riscò rèn n'a rèn » ; e intrère dins ou courredou ; tant-lèu uno damo sachère plus tard qu'èro la pouriero) me venguè à l'endavaus :

— *Qui demandez-vous ?*

— Demande res, voulièu saupre se se poudié louga un chambro.

— *Baptiste ! Baptiste ! viens parler à cet homme qui me paraît être le ton Midi,* cridè la damo entre que i'aguère di uno paraulo.

Em' acò, tout-d'un-tèms, arribè un grand foutralas d'ome qu'avié un foudau blu de bourraïé, em' uno escoubo à la man, e me faguè, ntre me vèire :

— Alor, lou Marsihés, sias un pau vengu vèire l'espousicioun ?

— Mai siéu pas de Marsiho, ié fau, siéu de Pèiro-Lato !

— De Pèiro-Lato ? mai iéu que siéu de Vaurias !

— Es-ti poussible ! ié faguère. E l'emoucioun d'entèndre parla oume iéu me sarrè la garganto, e sentiguère quasimen li lagremo ne mounta coume se m'avien chapla de cebo davans lis iue. Coumrenès, Moussu Zidoro, que la couneissènço fuguè lèu facho e la bambro fuguè lèu lougado ; uno poulido chambro au cinquième esage em' uno fenèstro garnido de ridèu que dounavo sus la cour, as trop chèro, tres franc pèr jour ; fau dire que i'avié un lié emé ou matalas de lano e uno bassaco à ressort ! dos cadiero rambouudo, em' un pichot moble de bos, aut coume acò, carra, contro la estiero dóu lié, sachère pas d'abord en dequé poudié servi.

L'ami Batisto m'avié leïssa dins ma chambro en me disènt :

— Quand davalarés, baiarés, en passant, la clau à la pourtiero :

Avié pas plus lèu vira lou pèd que me descaussave. Ah ! Moussu dorò ! quand anarés à Paris, cargas pas de soulié nòu ! ço que li siéu m'an fa soufri e rebouli ! e ço que m'es arriba d'auvèri pèr quéli sacre soulié !

Pamens, quand l'aguè un moumen que fuguère descaussa, mi pèd se desgounflèron, alor me diguère : « Pissacan, moun ami, siès pas vengu à Paris pèr acana de nose, dequé garces eici dins ta chambro, d'aut ! d'aut ! la niue vai tomba, fau ana faire un tour à l'Espousicioun, dison que lou plus bèu es sus lou cop de dès ouro de vèspre. »

E carguère lèu-lèu mi sabato, pestelère la chambro e davalère la clau à l'ami Batisto.

— Vau faire un pichot tour à l'Espousicioun, ié diguère, poudrias pas m'ensigna d'ounte se passo ?

— Vè, me faguè Batisto, d'abord arregaras bèn ounte pendoule vosto clau, au numerò 37, quand rintrarés la prendrés aqui, em' aquèu candelié qu'atubarés eila. Aro, venès emé iéu que vous fague vèire ounte poudrés ana se, pèr cas, dins la niue, avias besoun de toumba li braio.

E me menè au founs de l'escour, me moustrè uno porto, la durbiguè, aurias di uno armari, l'avié un sèti, faguère coume se coumpreniéu. Pièi m'aduguè sus lou pas de la porto e me faguè :

— Regardas bèn l'oustau, porto lou numerò 123, quand retournerés, manquessias pas la porto. Aro, se voulès ana à l'Espousicioun, avès que d'enrega la carriero e la quitas plus enjusquo que vegués un grand jardin sus vosto gauchò, travessarés lou grand jardin e pas liuen d'aqui atrouvarés la porto d'intrado de l'Espousicioun ; mai vous languigués pas, fagués pas la boufounado de prendre uno carriero de drecho o de gauchò, vous n'en despescoulirias pas. E pèr reveni, fasès bèn atencioun d'enrega la memo carriero.

— Gramaci, l'ami Batisto, ié fau, sarai de retour sus lou cop de miejo-niue.

E me vaqui dins la grand carriero, balouta coume lou pese dins l'oulo ; marchò que marcharas, toujours de mounde, toujours de veituro, toujours de lume e mai de lume. Camino que caminaras ! Arribarai bèn à-n-aquelo garço d'Espousicioun !... Tout-à-n-un cop, vese sus ma gauchò un oustalas emé de fenestrasso e de pourtalasso que

i'aurié passa de front tres carretado de fen cargado à péu, e tiravo de long, aquel oustau ! De la carriero que seguissiéu anavo enjusquo à la Seino. Tron-de-pas-discle ! me diguère, que fuguèsse pas l'Espousicioun ! E demandère au sôudard que mountavo la gardo davans uno di porto. Me respoudeguè qu'acò èro l'*Hôtel-de-Ville* ! Eh bèn ! vous garce moun bihet, Moussu Zidoro, qu'em' uno coumuno coume acò li counseié municipau dèvon pousqué se vira emai jouga is escoundaio. Basto, enreguère mai moun camin, marcho que marcharas, dóu mai avançave, dóu mai i'avié de mounde, dóu mai i'avié de veituro, dóu mai i'avié de lume ; vaqui qu'à la fin finalo veguère d'aubre, un espèci de jardin em' uno nauto tourre au bèu mitan, uno tourre escultado emé d'estatuo Tron-de-pas-discle ! me diguère, aqeste cop ié sian : vaqui lou jardin que t'an di, eiçò pòu èstre que la famouso tourre Eiffel. Demande au proumié serjant de vilo :

— Es bèn eici, parai, l'Espousicioun ?

— *Non, me fai, non, à votre gauche, un peu plus loin. Ceci c'est la tour Saint-Jacques.*

Marcho que marcharas, camino que caminaras. Ah ! couquinas de courdounié ! Aquéli soulié nòu coumençavon mai de me faire boun-bougnà li pèd. Pamens, aviéu tant fa, poudiéu pas m'entourna ; e belèu tres quart d'ouro après agué parla au serjant, arribave davans lou pourtau de l'Espousicioun. Vè, Moussu Zidoro, quand veguère acò tout alumina, tout daura, tout esbrihaudant que semblavo que chasco pèiro èro un soulèu, emé la tourre Eiffel que mountavo coume quatre fusado enjusquo is estello, aperalin, aperalin, emé li lume di bord de la Seino que se miraiavon dins l'aigo, emé tóuti li garlando de fiò di pont e di mounumen, vè, Moussu Zidoro, i'a ges de bon Diéu que fèngue, i'a ges de fiò d'artifice, i'a ges de paradis, i'a ges d'infèr, tron-de-pas-discle ! que fugon autant esbrihaudant qu'acò. Eh bèn ! voulès que vous lou digne ? acò èro pati-pata-pas-rèn à cousta de ço qu'anave vèire à l'interiour de l'Espousicioun ! Ah ! vous asseure que mi soulié me fasien plus mau ! D'un

palais à l'autre, touti mai-que-mai espetaclous, m'aduguère davans la meravaho di meravaho, lou Palais de l'eleitricita e lou *Château d'eau!* Un palais qu'a mai de dous cènt pas de long! bèn plus aut que touti lis àutri palais de l'Espousicioun, e de davans i'a uno cascado espetaclouso que vous raco, me lou siéu leissa dire, 19.000 mètre cube d'aigo pèr segoundo, quaucarèn coume un Rose que desbordo. Lou palais, dison, a setanto mètre d'aut! es alumina de cinq milo lampo de touti li coulour e de vue grand souleias eleitri, acò sèmblo uno baumo de mountagno d'ounte.sourtirié, coume vous disiéu, l'eiglavas dóu Rose que toubarié en cascado coume la font de Vau-Cluso, mai qu'aurié touti li coulour esbléugissentó de l'arc-de-sedo, coume se raiavo de diamant, de roubis, d'esmeraudó e de topaso! e d'aquéu flot esbrihaudant sorton de chivau marin, d'au-celas, de sereno e touti li moustre de la mar! Quand aguère proun bada davans aquel espetaclé, que lis iue quasimèn me n'en fasién mau, quand me revirère pèr reprendre moun camin, fuguère coume avugle, sus lou cop ié veguère plus!

Pamens èro l'ouro de s'ana jaire, l'oustau èro liuen, e cerquère de me sourti d'aquelo labarinto. Aguère bèu vira de drechó e de gaucho, pousquère jamai recounèisse moun camin; fuguè mai un ser-jant de vilo que me moustrè uno porto pèr sourti; mai acò fuguè plus la porto d'ounte aviéu intra, m'atrouvère au bord de la Seino, sènso saupre se foulié m'adraia d'amount o d'avau. Me fauguè un long moumen pèr prendre la tramountano; la Tourre Eiffel, qu'es-brihaudavo toujour amount dins li nivo, me decidè de tira sus la gaucho. E me vaqui parti. Camino que caminaras. Alor li soulié nòu coumencèron mai de me faire boumbougna li pèd. Bèn tant que lou besoun me prenguè de davala sus la ribo de la Seino, de me des-caussa e de me trempa li pèd dins l'aigo. Pau à cha pau li lume s'amoussayon, li tramvai e li veituro rintravon dins si remisó e lou mounde s'escoulavo. Aviéu just quita un soulié e pendoulave la cambo pèr trempa moun pèd, quand darrié iéu, dins la negro niue, vese aparèisse dous ome que me courron dessus, m'aganton, me pótiron coume se voulén m'escartiera e me cridon :



— *Misérable ! Que faites-vous là ?*

La pòu me tenguè couioun coume un lume, sachère pas que ié respondre. Vesènt que tremoulave coume un jounè e que bretoune-jave sènso pousqué dire uno paraulo, me faguèron :

— *C'est bien, suivez-nous au poste de police !*

E me vaqui, un pèd descaus, l'autre caussa, em' un soulié à la man, entre dous serjant que me menavon coume un voulur.

Arriban au posto de pouligo qu'èro pas liuen.

Un ome rebarbatiéu me questiouno tout-d'un-tèms.

— *Qu'alliez-vous faire au bord de la Seine à pareille heure ? Vous y avez, sans doute, jeté quelque objet compromettant pour vous !*

— Moussu, i'ai rên jita, m'anave refresca li pèd, que mi soulié nòu me lis escourchon.

— *Pas de blague !... Conduisez-moi cet homme au dépôt et serrez-le !!*

— Mai, vè, Moussu, qu'ai encaro moun soulié à la man, quand vous dise que m'anave refresca li pèd...

— *Taisez-vous ! et répondez à mes questions : Votre nom, votre âge, votre profession, votre domicile ?*

— Moussu, me dison Jè Pissacan, siéu dins mi cinquante-dous an, siéu païsan... — Aqùi m'arrestère e me pensère : « Se dises que siés de Pèiro-Lato, counèissiran pas aquéu pichot vilajoun e creiran que li vos engarça, fau dire que siés de Mountelimar » e, tron-de-pas-disele ! à touto zurto, ié faguère : « Siéu de Mountelimar ! »

Aquéu noum de Mountelimar, faguè coume l'òli au lume. Li dous serjant, que me tenien un de chasque bras, subran me lachèron, lou Moussu que me questiounavo se revessè dins soun fauteuil coume se i'aviéu manda un cop de poung dins l'estouma ; alor adouciguè sa voues e me faguè repeta :

— *Vous êtes de Montélimar, le pays de Monsieur Loubet le Président de la République ?*

— Moussu Emilo ? Mai lou counèisse desempièi mai de trento an, i'ai parla coume vous parle, meme qu'aqueste an encaro, au mes

de Mai, ère louga à Marsano pèr ié culi la fueio de si magnan....

— *C'est bien, c'est bien, mon ami, avez-vous besoin de prendre quelque chose; un verre de liqueur pour vous réconforter? Faites servir à Monsieur un verre de cognac; vous, faites avancer une voiture... Et où êtes-vous logé, ici, à Paris?*

Tout en escoulant moun pichot vèire de cougnac, ié faguère :

— Au numerò 125 de la carriero Sant-Antòni.

— *C'est très bien. Cocher, reconduisez Monsieur chez lui.*

E mountère dins uno veituro, bèn plus pouldido qu'aquelo de Moussu lou Maire de Pèiro-Lato, e dins un vira d'ïue fuguère rendu. A uno ouro de matin rounflave coume un cibot dins moun lié.

Lou lendeman, fres coume un barbèu, li pèd desgounfla, anère tuia lou verme au restaurat de la vèio, fuguè mai la memo pouldido chato que me serviguè mié pechet de vin, sèt tros de pan, faioun de biou e tartifle : trento-sèt sòu ! N'en baière mai quaranto ! E me gandiguère vers l'Espousicioun en plen jour, l'anère tout dret ; ié restère de voungè ouro de matin jusqu'à sièis ouro de vèspre. Ah ! que n'en veguère de causo ! Li palais de tóuti li nacioun dóu mounde arrengeira sus la ribo de la Seino. Lou palais di Bèus-Art ounte i'a de tablèn e pièi mai de tablèn ! E d'estatuo ! d'estatuo, Moussu Zidoro, que soun tóuti nuso, ome e femo, sèns braio ni coutihoun, que s'embrasson à bèl ïue vesènt ! Ai vist Madagascar, ai vist la Tunisio, ai vist li Boèr ! ai vist la mar emé si veissèu que marchon sus l'aigo, acò s'appello lou... lou... *Maréorama*, ai vist peréu tóuti si peissoun, acò s'appello la... la... que lou tron-de-pas-discle ! aquéli noum !... acò s'appello coume se disias : *Ah ! couioun !* Ai vist li mino de carbon, ai vist li mountagno de la Souïssso ; ai vist li tablèn vivènt : a qui, Moussu Zidoro, vous que sias un pau cacarot, vous ié faudrié ana vèire, emai à la danso di femo arabo, vous ié liparias li brego ; ai vist un oustau basti emé la télisso en bas e li fundamento en l'èr ; ai vist lou Trocadero ; ai vist de machino à vapour ; ai vist lou palais de la danso, lou palais de la femo, lou palais lumenous, lou palais de la mar ; ai vist lou Congò coume se l'ère ana ; ai vist en-

jusqu'à Guignol ! E que pode lou dire tout ço qu'ai vist !! Fai passa cinq jour aquí dedins sènso revèire la memo causo !

Lou darrièr jour que l'anèrè, vouguèrè faire un estrà. Lou taioun de biòu, li tartiflè dóu restaurat à 37 sòu, me venien en òdi ; intrèrè au *Mas Provençal* pèr dina. Me pensave que li pres sarièn un pau plus aut qu'au restaurat ; me restavo encaro proun sòu, e faguèrè Michèu-l'Ardit. Pan ! pan ! Garçoun ! Ouh !...

— *Voilà !*

— Adusès-me uno boui-abaisso !

M'aduson uno boui-abaisso ; ah ! èrò bono ! pèr èstre bono, vous assegure que l'èrò ; mai acò gounflo pas.

— Garçoun !

— *Voilà !*

— Adusès-me uno pourcioun de poulet.

M'aduson uno alo de poulet, roustido à poun, belèu pas proun salado, mai acò èrò un mau facile à gari. Ma fisto, aquèu jour parèis qu'avieù set, lampèrè dous mié-pechet de vin bouniquet.

— Garçoun ! adusès-me uno trancho de meloun.

Moun ome, m'aduguèron uno trancho de meloun rouge, coume n'èn manjan gaire d'autant bon à Pèiro-Lato. Talamen que n'èn demandèrè uno autro trancho. Aquí dessus, lou cafè e lou pouusso cafè. Mai coume èrè bèn ! sus lou pountin dóu Mas Prouvençau, lou vèntre plen, tubèrè uno cigaro grosso, pèr pas menti, coume voste bastoun ! E tout en tubant fasièu moun comte. Veguen, quand podon te faire paga ? Meten forço : 15 sòu la boui-abaisso, 15 sòu l'alo dóu poulet fan 30 ; meten 15 sòu de pan ! fai 45 ; meten 20 sòu de vin, èrò bon, fai 3 franc 5 sòu ; meten 3 sòu pèço li trancho de meloun, fai 3 franc 11 ; rèsto lou cafè, lou pouusso cafè e la cigaro, meten acò à 12 sòu lou cafè e 4 sòu la cigaro, fai lou tou 16 sòu, e 3 franc 11 qu'avian di, la noto mountara à 4 franc 7 sòu. Baiarai 4 franc 50 e lou garçoun sara countènt.

— Garçoun ! Garçoun !... la noto.

Lou garçoun revèn en apouchant li brego coume un quièu de

galino, m'adus un papié sus uno sieto, la pouso sus la taulo davans mis iue e me fai :

— *C'est vingt-et-un franc !*

Tron-de-pas-discle ! sentiguère qu'anave agué mau, m'agantère à la taulo pèr pas toumba, faguère un esfort e ié pousquère dire :

— Avès di qu'acò fasié ?

— *Vingt-et-un francs !*

Vouguère pas passa pèr un couioun ; me pensère : as fa la coufo fau la paga ; tirère de moun saquet uno pèço de 20 fr. e uno pèço de 40 sòn : Tenès, gardas tout. E m'enanère en me trafant, iéu-meme, de couioun, de foutrau, n'en-vos vès-n'aqui !

Arribère à la chambro qu'èro proun tard, e m'anère coucha sènso soupa : uno, que lou pres dóu dina me prusié encaro, uno autre que la boui-abaisso passavo pas, l'aviéu sus l'estouma e lou vèntre me bourroulavo ; pousquère pas plèga l'ieue. Aquelo garço de boui-abaisso sabié pas de quante cousta sourti. Pamens, sus lou cop de miejo-niue, se decidè pèr lou camin de bas e lèu-lèu me fanguè sauta dóu lié, sènso agué lou tèms de passa mi braio ; partiguère coume un fouletoun, tout en camiso, tenènt moun vèntre dins mi dos man ; mai, va te fa foutre ! ai pas fa dous saut dins l'escalie que, cra ! un cop de vènt barro la porto de ma chambro e tout-d'un-tèms pènse à la clau qu'ai leissado à la sarraio en dedins e me vese dins l'impossibilita de mai rintra dins moun lié. Que faire ! tout en camiso au mitan dis escalie ounte anavon e venien de damo, de damisello e tóuti lis abitant di sèt estage ! Anère d'abord au plus pressa, e, estènt asseta sus la luneto, chiffrère pèr me tira d'aquéu marrit pas. Decidère, emé resoun, que foulié ana trouva lou pourtié. Atrouvère que la pourtiero ; quand me veguè dins aquel acoutramen, la pauro femo aussè li bras en l'èr e creseguè qu'aviéu peta lou cascavèu. Me fougùè un bon moumen pèr l'esplica moun auvèri ; mai quand aguè coumprès, se garcè à rire en se tenènt li costo, e vague de rire. Iéu sabiéu plus coume me teni, tóuti li lougatiarij qu'arribavon m'espinchavon coume uno bèsti curiúso e,

s'enanavon chascun emé sa clau e soun lume dins sa chambro. En fin finalo arribè un sarraïé qu'avien manda querre ; poutavo uno lim ), un martèn e dos gròssi liasso de roussignòu. E coume remountavian l'escalîé emé la poutiero e lou sarraïé, vaqui que rescountran une jouino damo e qu'en me vesènt en camiso se bouted à crida : « Au secours ! » e remounto lis escalîé à cha quatre. Aguère bèu ié dire : *Ayè pas peur, Madame ! Ayè pas peur !* S'empestelè dins sa chambro e n'en sourtiguè plus.

Pamens, lou sarraïé s'èro bouted à l'obro. Vague de sarraïa, vague d'assaja de gros crouchet, pièi de pichot. Èro aquelo sacro clau qu'avié resta dedins qu'empachavo tout. Lis anant e li venènt dis estage superior se fasièn esplica ço qu'arribavo, e la poutiero, tout en fasènt lume au sarraïé. countavo moun auvéari, e vague mai de rire. Iéu, ère sot coume un palet, sabiéu plus ounte teni mi man, me vesiéu lou dindoun de la farço e quincave pas, fasiéu vejaire de rire emé lis antre, mai vous asseure qu'aviéu uno grosso counfusioun. Tout-à-n-un cop, la chambro de vis-à-vis se duerb e n'en sort un moussu en camiso coume iéu emé sa lampo à la man. La gulo enfarinado, nous crido :

— *Aurez-vous bientôt fini tout ce vacarme ? Que faites-vous là, grand imbécile, en chemise, au milieu de l'escalier ?*

La poutiero ié respoundeguè e l'esplichè l'afaire.

— *Ah ! ah ! ces provinciaux ! ils n'en font pas d'autres ! ça ne sait pas ouvrir ni fermer une porte à propos ! Vous êtes du Midi, vous, eh ? Bons pour la blague, mais bêtes comme mes pieds !*

La moustardo me mountavo i narro e pousquère pas me teni de ié rebeça :

— Siéu pas plus bèsti que vous, Moussu lou parisen. Acò pòu arriba au plus abile coume au plus couioun, que sa porto se barre. Iéu, se siéu eici en camiso es pèr forço, mai vous, me sèmblo qu'avès pas passa voste pardessus, espèci d'escarineho, lou vesès pas que semblas un estocoufi emé vòsti boutèn de gau !

N'anave mai dire, quand lou sarraïé faguè :

— *Voilà, ça y est !*

E la porto de ma chambro fuguè duberto !

Mai lou courrènt d'èr que me l'avié barrado se restabliguè tout-d'un-tèms, e cra ! la porto de la chambro dóu vesin lou parisen se barrè, e moun grand couioun de renaire fuguè à soun tour embarra deforo. Demandèrè pas moun rèsto pèr me lèu-lèu estrema, e paments pousquère pas me teni de dire au parisen :

— Bon vèspre, moussu l'abile ome, ié sias à la porto, restas-ié ; iéu me vau jaire. S'avès fre, vous counseie de metre li man dins vòsti pèchi. E lou leissère merdencoulaire, emé lou sarraï e la pourtiero. Dos ouro de tèms lis entendeguère sarraïa.

Lou lendeman, èro jour de partènço. Paments, dins la matinado aguère lesi d'ana vèire lou jardin di planto, qu'acò s'atrouvavo dins lou quartié. Ah ! Moussu Zidoro ! acò n'es uno de causo à vèire ; tóuti li bestiári de la creacioun s'atrovon aquí : d'elefant, de camèu, de girafo, d'atrucho, de serpènt, de rinoceros, de lioun, de loup, de tigre, de singe ! de singe de tóuti li meno, de gros, de pichoun, de mejan, de negre, de rous, de gris. Coume n'ère à bada davans li singe, vès aquí que n'en vese avança un qu'avié lou front plat coume vosto casqueto, de moustacho raspignouso coume li vostro, caminavo sus si dous pèd de darrié coume un ome e s'ajudavo marcha em' un bastoun, èro laid ! mai laid ! un mentoun de galocho tout frounci, em' uno barjo que i'anavo d'uno auriho à l'autro ! Un moustre de naturo ! Entre lou vèire, me diguère : « Tè ! vé ! es Moussu Zidoro tout pasta ! »

Acò di, Pissacan carguè si cambo sus soun còu e garcè lou camp.

Moussu Zidoro, rouge de coulèro, ié mandè soun bastoun à la rambaïeto, mai lou manquè.

E iéu, qu'aviéu tout ausi, m'esbignère.

F. G.

---

## A PÉKIN

Emé li Japounés, nòsti bràvi Mocò

Fuguèron li proumié que dins Pekin rintrèron.

Valerous e galoi, bèn en-arrié, leissèron

L'Allemand e l'Anglés. E d'ounte vèn acò !

— Ès que se tenien fres emé lou *Mikadò*.

Félic EYDOUX, *fabricant à Marsiho.*

# CANTICO I SÀNTI MARIÒ

A MÈSTE FAVIER.

*Allegro maestoso.*  $\text{♩}$  REFR IN.

*Musico de M. l'abat Chassang.*

Sa - lut! Salut, Sànti Ma - ri - o! Dis esplen-  
dour dôu para- dis Be - ne sisses nosto pa - tri - o, Prouvènço  
noble e viei pa - ïs. Menas-nous liucn de tout au - vâ - ri, Gardiano  
d'aqueste se-jour. Sa-lut! bèus ange tute- là - - ri, Salut! Sa-

COUPLÈT.

lut! ounour, a nour! Voulèn segui, Sànti Ma - ri - o, La draio oun-  
te avès camì - na; Dôu camin qu'avès ensi - gna, Se lou ma-  
lur nous desva - ri-o, Fasès-nous l'ume d'eila-mount, Fasès lu-  
si la bel-lo es - tel-lo, Vi-ras au bon vènt nosto  
vè-lo; Nous fa-sen tort de vos-te noum.

II

Dins nosto nacioun, li proumiero,  
Planterias l'aubre de la crous,  
Aquel aubre de benurous  
Qu'abariguè la terro entiero.  
S'expandissènt de nòsti plan,  
Coume lou soulèu dins l'espàci,  
Vosto semenço a trouba gràci  
Au mié di pople barbelant.

III

Santo, vihas sus la Prouvènço  
Qu'autre-tèms vous fisè lou Crist ;  
Ausirés li crid pregadis  
Dóu vieioungé e de la jouvènço.  
S'un jour nous coussèjo l'infèr,  
Sauvant lou païs e lis amo,  
Escampirarés dins si flamo  
Laid serpatas, demòni fèr.

IV

Vàutri que sias nòsti patrouno,  
Gardas-nous jusqu'en aquèu jour.  
Qu'i porto dóu divin sejour  
Vous demandaren la courouno,  
Recoumpènso qu'après de Diéu  
Is amo courajouso e forto  
Lé duerb enfin grando li porto  
D'un bonur sèmpre renadiéu.

V

La glòri que vous enmantello  
Sus nautre un jour resplendira.  
Quand touto bouco cantara  
La Divinita subre-bello,  
Rempli de sa sublimo lus,  
Li Prouvençau, Sànti Mario,  
Saran enca vosto famiho  
Au mié dis eternau trelus.



## LA RESPÉLIDO

### CANSOUN

Nautre en plen jour  
Voulèn parla toujour  
La lengo dóu Miejour,  
Vaqui lou Felibrige !

Nautre en plen jour  
Voulèn parla toujour  
La lengo dóu Miejour,  
Qu'acò 's lou dre majour.

La maire Prouvènço qu'a batu l'aubado,  
La maire Prouvènço que tèn lou drapèu,

L'a panca crebado,

La pèu

Dóu rampèu !

Fiéu animous

Dóu Lengadò famous,  
Fasès gisela lou moust  
De vòsti vigno fièro,

Fiéu animous

Dóu Lengadò famous,  
Fasès gisela lou moust  
Dì vigno de Limous.

La maire Prouvènço qu'a batu l'aubado,  
La maire Prouvènço que tèn lou drapeu,

L'a panca crebado,

La pèu

Dóu rampèu !

Li bèu cousin

Dóu noble Limousin,  
Vendrés entre vesin

Nous pourgi vosto ajudo ;  
Li bèu cousin  
Dóu noble Limousin,  
Vendrés entre vesin  
Coupa nòsti rasin.

La maire Prouvènço qu'a batu l'aubado,  
La maire Prouvènço que tèn lou drapèu,  
L'a panca crebado,  
La pèu  
Dóu rampèu !

Li bon garçon  
E manjo-pastissoun (\*)  
Que sabès li cansoun  
De la Ciéuta Moundino,  
Li bon garçon  
E manjo-pastissoun  
Que sabès li cansoun,  
Cantas à l'unissoun :

La maire Prouvènço qu'a batu l'aubado,  
La maire Prouvènço que tèn lou drapèu,  
L'a panca crebado,  
La pèu  
Dóu rampèu !

Li Cevenòu,  
Rouèrgas, Carsinòu,  
Planen e mountagnòu,  
Veïci la respelido !  
Li Cevenòu,  
Rouèrgas, Carsinòu,  
Planen e mountagnòu,  
Fau faire sang de nòu !

---

(\*) *Essais-noum di Toulousen.*

La maire Prouvènço qu'a batu l'aubado,  
La maire Prouvènço que tèn lou drapèu,  
L'a panca crebado,  
La pèu  
Dóu rampèu !

Li Cantalés,  
Enfant di vièi Galés,  
Fau bèn que davalés  
Emé la carlamuso ;  
Li Cantalés,  
Enfant di vièi Galés,  
Fau bèn que davalés  
E que nous regalés.

La maire Prouvènço qu'a batu l'aubado,  
La maire Prouvènço que tèn lou drapèu,  
L'a panca crebado,  
La pèu  
Dóu rampèu !

Anen, anen,  
Li bràvi Dóufinen,  
Au brande miejournen  
Adusès vòsti drolo !

Anen, anen,  
Li bràvi Dóufinen,  
Au brande miejournen  
Venès, que li menen !

La maire Prouvènço qu'a batu l'aubado,  
La maire Prouvènço que tèn lou drapèu,  
L'a panca crebado,  
La pèu  
Dóu rampèu !

Brandin-brandant,  
Gascoun e Givaudan,

Biarnés e Bigourdan,  
Fasen la farandoulo ;  
Brandin-brandant,  
Gascoun e Givaudan,  
Biarnés e Bigourdan,  
Tóuti vous counvidan.

La maire Prouvènço qu'a batu l'aubado,  
La maire Prouvènço que tèn lou drapèu.  
L'a panca crebado,  
La pèu  
Dóu rampèu !

Nautre en plen jour  
Voulèn parla toujour  
La lengo dóu Miejour,  
Vaqui lou Felibrige !  
Nautre, en plen jour  
Voulèn parla toujour  
La lengo dóu Miejour,  
Qu'acò 's lou dre majour.

La maire Prouvènço qu'a batu l'aubado,  
La maire Prouvènço que tèn lou drapèu.  
L'a panca crebado,  
La pèu  
Dóu rampèu !

Magalouno, pèr Santo Estello, 27 de Mai 1900.

FREDERI MISTRAL.

---

## REFLEISSIOUN

Toun ami es aquèu que prendra sa part de ti peno e noun  
aquèu que prendra sa part de ti plesi.

L'eiretié a la mino tristo e lou cor gai.

L'eiretié dis : « Paure ome ! Dequ'es mort ? » mai se pènso : « De-qué me laisso ? »

S'es jamai vist ploura un eiretié, meme pèr grimaco, au mounen que se duerb lou cofre-fort d'ou paure mort.

La vulo estènt tant courto, es-ti pas foulié d'èstre sage ?

Dins lou negòci fau souvènt ges agué d'ounour pèr faire ounour à sis afaire.

La ges de pous mai p'efound qu'aquéu de l'egouïsme de l'ome e noun i'a mountagno plus auto qu'aquelo de sa soutiso.

F. G.

---

## LOU CHIN DE MISÈ DE ROUMESE

Misè de Roumese èro uno d'aquéli vièii fiho qu'aurié fa, coume se dis, un bon ressimelage. Anavo sus si quaranto-cinq an, proun óriginalo, tant dins soun acoutramen que dins soun biais de viéure. Demouravo souleto dins uno antico proupieta qu'avesinavo la fou-rèst de Sant-Massemin. Li partage, segound lou code d'ou nouvèu regime, avien esparpaia li bèn de sa famiho e l'oustau peirau, mita mas, mita castèu, i'èro resta.

Vivié dins aquéu bèn, emé quàuqui vièi servitour, au mitan de bestiári de touto meno, uno archo de Nouvè ; car, fau lou dire, Misè de Roumese amavo li bèsti mai que li gènt. — Chascun soun goust.

Avié sabe pas quant de cènt parèu de pijoun que, quand partien en vòu curbien lou soulèu, e quand toumbavon dins un samemat de quànquis eiminado lou rasclavon dins un vira-d'iue, fin-qu'au darrié gran. Avié sabe pas quant de trueio emé lou verre dins si pouciéu ; avié de pavoun sus sis aubre, de pintado que voulavon sus si téu-

lisso, de dindo e de galino, de clusso emé si poulet dins lis escourt, de vaco à l'estable e sièis bèu couble à la grüpi, sènsò counta soun avé dins la jasso, si lapin dins la lapiniero e si sèt cabro dins lou prat. Parlaren pas de si cat que s'espoumpissien sus tóuti li couissin di cadiero e di canapè di saloun, e di gabiado de canàrie e de cardelino que ramajavon de-longo dins lou vestibule, qu'aurias di que i'avié toujours cinq o sièis sartan sus lou fiò, tant lou chamatan d'aquelo auceliho èro brusènt; mai parlaren de soun chin de casso, que ié disié Medor e qu'èro lou mignot: acò manjavo em' elo, l'acoumpagnavo pertout, dourmié la niue davans la porto de sa chambrò. Ah! pèr aquéu chin, Misè Roumese de qu'aurié pas fa! Se sarié bessai danado! Un jour que la bèsti mangèsse pas lou tros de pan que sa mestresso ié trasié, la mestresso tout-d'un-tèms n'en perdié lou manja e lou dourmi. Pamens tóutis aquéli siuen de Misè Roumese au chin i'avien pas fa perdre la furour qu'avié pèr la casso e lou vièi Moussu Roumese estènt plus aquí, éu partié proun souvènt e anavo bousca soulet, lèbre, lapin e perdigau dins la fourèst de Sant-Massemmin qu'èro la casso reservado d'un richas de la vilo de Nimes. Li gardo d'aquéu richas avien averti proun souvènt Misè Roumese dóu trafi que fasié soun chin dins la casso reservado, e à la fin di fin ié diguèron que se la bèsti countuniavo à bracouneja, sarien óbliga de l'engranaia d'un cop de fusiéu e de la tuia, à soun grand regrèt, coume uno sóuvajugno.

A-n-aquelo menaçò Misè Roumese pensè tounba d'un aucidènt! Coume faire? Pulèu que de vèire tuia soun chin, Misè de Roumese, la mort dins l'amo, n'en faguè presènt, emé forço recoumandacioun, à Moussu de la Sausino, qu'acò èro un vièi garçoun e un ami de la famiho, qu'abitavo en Avignoun.

Misè Roumese pousquè jamai prendre lou dessus d'aquelo separacioun. La niue, dins soun lié, pensavo à soun Medor; quand dourmié lou sounjavo; lou jour ié prenié, de cop, de lou souna; à taulo semblavo que mastegavo pèr d'image, lou lèngui la quitavo pas e

sentié que n'en farié pas soun proun, la pauro vièio fiho. Oublidavo d'apastura si vaco e de traire de fen i chivau e de douna la graniho à la voulaio, tout anavo de guingoï dins l'oustau despièi que Medor i'èro plus ! Tambèn, un bèu jour, Misè Roumese, ié tenènt plus, daverè sa plus bello raubo d'ou cavihié, se couifè davans lou mirau e partiguè pèr Avignoun. Anè trouva Moussu de la Sausino dins l'estigango de se faire rëndre lou chin, quito à lou croumpa à pres d'or, se falié.

Mai Moussu de la Sausino, qu'èro, éu tambèn, soulet dins soun oustau, s'èro estaca à-n-aquesto bravo bèsti de chin e se vouguè pas leïssa touca ni pèr li lagremo de la vièio fiho, ni pèr li gingoulado d'ou chin que, entre vèire soun anciano mestresso, èro vengu ié lipa li man e se garavo plus de soun entour, e plouravo, e gingoulavo à vous faire pieta !

Pamens, ié fasié peno à Moussu de la Sausino de remanda Misè de Roumese coume acò, e s'imaginè de ié prepausa de faire juja pèr lou chin éu-meme en quau devié aparteni. Pèr acò decidèron de parti ensèn touti tres sus lou camin de Nimes, em'acò quand sarien proun liuen, Moussu de la Sausino revendrié en Avignoun e Misè Roumese countuniarié sa routo vers Nimes : alor lou chin anarié emé quau voudrié e lou que seguirié lou gardarié.

Misè Roumese acetè la proupousicioun e tant-lèn partiguèron touti tres. Passèron lou Pont, escalèron la colo de Mountaut, e quand finguèron à la Bello-Crous, Moussu de la Sausino emé Misè Roumese se saludèron e se virèron l'esquino, l'un pèr reveni en Avignoun, l'autro pèr tourna à Nimes. Lou chin Medor restè un moumen estouna : asseta sus soun quiéu, se boutè d'abord à gingoula en regardant tantost d'ou coustat d'Avignoun, tantost d'ou coustat de Nimes. Pièi, quand veguè que si dous mèstre s'aliunchavon toujours, faguè qu'auqui pas vers Nimes, mai lèu se revirè e faguè qu'auqui pas vers Avignoun, pièi se revirè mai e courreguè enjusco que venguè lipa li couthoun de Misè Roumese, e acò fa,

repartiguè vers Avignoun e venguè lipa li boutèn de Moussu de la Sausino ; subran revenguè mai de-vers Misè Roumese, e en fin finalo faguè aquéu vai-e-vèn tant de cop que tombè desalena au rode meme ounte Moussu de la Sausino emé Misè Roumese s'èron dessepara.

Acò vesènt, lou vièi garçoun e la vièio filhò revenguèron sus si pas, e quand s'abourdèron, pousquèron pas se dire uno paraulo, tant l'emoucioun lis estranglavo.

Que faire ?

Qu'aurias fa ?

Aurias fa coume éli : la vièio damisello qu'avié jamai vougu se marida pèr garda soun noum de Roumese, e lou vièi avignounen qu'avié fa tomba quàuqui ferre à la chato de sa vesino e n'avié proun prusigu pèr jura que jamai couifo ni couilhoun intrarien plus dins soun oustau, anèron d'aquéu pas vers Moussu lou curat de la Bartalasso que li maridè. E pièi rintrèron en Avignoun touti tres bèn countènt, Misè Roumese au bras de Moussu de la Sausino, e Medor que li seguissié en brandant la co.

LOU CASCARELET.

---

## LI CAPRICE DÓU TÈMS

*A Frederi Mistral.*

Di caprice dóu tèm n'ia pèr perdre la tèsto ;  
L'ome es coume un jouguet de vèire entre si man ;  
Lou pegin dóu dilun lou dimars devèn fèsto ;  
Ço qu'es facile vuei fara trima deman ;

Lou tèm mestrejo tout : lou bon Dre, la Justico,  
Pèr faire flòri n'an tout-bèu-just qu'un moumen ;  
Se vèn à l'escapa soun implacablamen  
Courseja pèr un vènt d'Envejo e de Malico.



Que noun veniès, Mistral, davan: que tant d'enfant  
Aguèsson óublida la lengo de si grand !  
Pèr sauva lou Miejour, se n'an pas, li Felibre,

Fa tout ço que voulien, an fa ço qu'an pousecu ;  
Mai se trento an pulèu, d'asard, ères nascu,  
Nostre parla, segur, adeja sarié libre.

MANDADIS

« Me souveta trento an de mai,  
« Moun ome ! — me diras, bessai, —  
« Pèr ma fe ! me la baies bello »  
Mai fau pas lou prendre pèr mau :  
Trento an de mai, acò n'es qu'uno bagatello  
Pèr lou qu'es inmourtou.

A. GLAIZE.

---

DAVANS LOU JUGE

Uno Mazanenco èro estado presso au moumen que raubavo de blet de rabo dins li garanço de moussu Sautèu. La menèron à Carpentras e passè davans lou juge.

— *Quel est votre état ?* demandè moussu lou juge à la pauro mesquino.

— Sièn véuso, moussu lou juge.

— *Ah ! vous êtes veuve ! Mais ce n'est pas un état. — Garde, dites-nous quelle qualité elle prenait quand vous l'avez arrêtée et interrogée.*

— Eh bèn ! moussu lou juge, prenié la proumiero qualita, rèn que la proumiero qualita. Leissavo lis entussido, prenié tout ço que i'avié de pu bèu.

LOU CASCARELET.

## LI VARAI DE LA GUERRO

*A Fèlis Gros.*

Teresoun qu'a panca sege an  
Roump soun anèu en escoubant.

A roumpu la bago de vèire  
Que i'a douna soun ami Pèire.

Bono maire ! moun bèl anèu,  
Lou vaquito en milo moussèu !...

Teresoun plouro ! Ah ! qu'a de peno !  
Plouro coume uno Madaleno :

Que me vai dire moun galant  
Quouro revendra... dins sèt an !

— Basto, à la fiero de Bèu-Caire  
Mancon pas vers li bouticaire !..

Es Pessugoun soun sant Crespin  
Qu'adus un parèu d'escarpin :

— Sèt an, as di ? e vos l'atèndre ?  
Quand revendra sara plus tèndre.

— Siegue tèndre o bèn siegue du,  
Ai bòn dènt, sara mourdu !

Boudiéu qu' escarpin ! es de groulo !  
Te caussarien vièio pegoulo.

— Uno chato pèr marcha dre  
Se dèu pas caussa trop estré.

Ti fan petoun, va podes crèire :  
Farien lingueto au brave Pèire.

— Paure Pèire ! es au regimen.

— Se vai seca de languimen.

— Ansín sara viéu de si pato,

Li cat maigre aganton li rato.

— Sèt an !... i'a de que s'oublida.

— S'atendren pèr se marida.

— N'en fan un mestié de galèro

Li jouvènt que van à la guerro !

Tè, poulideto, auriés d'esfrai,

Se te n'en disiéu li varai.

L'un qu'èro blanc coume uno fiho

Es negre coume la boutiho.

L'autre es verd coume un desterra,

N'i'a que soun borgne o courdura.

Tau qu'aurié mastega de souco

N'a plus que tres dènt dins la bouco,

Tau qu'èro farot de si péu

Aujo plus leva soun capèu.

Un qu'èro ana dins la Turquio,

L'avié laissa li dos auriho.

L'estamaire de Miramas

Quand revenguè... plus ges de nas.

Jóuselet de tanto Paulino

A 'nca 'n biscaien dins l'esquino,

L'ai chaspa, es coume lou poun :

Quand dèu plòure ié fai manjoun.

La gibo de Roubaud-Mounino,

Vèn mai d'un cop de couloubriño !

Ah ! pauro, se toum amoureux  
T'anavo reveni gibous ?

— Es de bonur s'acò m'arribo,  
Aurai qu'à ié grata la gibo.

— O, mai se lou vesiés manchot ?

— Li fariéu faire un poulit ero.

— E s'avié plus de bras, pecaire ?

— Fau bèn manja moun pichot fraire !

— Hoi ! se perdié 'no cambo o dos ?

— Li metrien de cambo de bos.

Vai, sarié panca grand daumage,  
Dansarié plus i roumavage !

— E s'a plus ni cambo ni bras ?

— Coume acò m'escapara pas.

Aurai pas pòu qu'en anant courre  
Si roumpèsse lou bout dóu mourre.

— Garo au sabre Roussignoulet !

Se ié coupavon lou siblet !...

Dóu cop la chato s'es fachado.

— Que ta lengo siegue coupado !

Vièi béu-l'òli, coudoun nebla,

Es tu que podes plus sibla,

Qu'as mens de sang qu'uno carroubo !

Tè ! aganto aquéu cop d'escoubo !...

RAVOUS GINESTO.

---

Es un grand malur d'avé pas proun d'esperit pèr parla e pas proun de bon sèn pèr se teisa.

Fa qu'aquéli qu'an agu o qu'an encaro de vièis ounce à eiretage que sachon ço que n'en costo.

## L'OUFICE

L'a de capelan que li rescountras toujours e de-longo emé soun breviàri dubert, e vague de marmoutia soun oufice. Mastego que mastegaras, coume s'avien un péu sus la lengo. Lou vicàri de Mazan es pas d'aquéli ; oubliarié jamai de sourti sènsò agué soun breviàri souto lou bras, mai degun l'a vist emé soun libre dubert e disènt soun oufice. Amo trop de parla emé lis un e lis autre, femo, fiho, enfant, païsan o moussurot, quau que rescontre ié parlo, e vague de galeja, meme que galejo emé proun d'esperit e qu'atrovo toujours lou mot bèn à prepaus.

Un jour que rescountrè Moussu Peyroun, lou libre-pensaire, sus la routo de Carpentras, pousquè pas se teni d'entamena un brout de counversacioun em' éu. Quand aguèron proun parla de causo e d'autro e s'èstre proun chicouta sus li causo de la religioun, Moussu Peyroun ié faguè en richouneçant e ié moustrant soun breviàri que legissié jamai.

— Mai dequé carreas de-longo aqui souto voste bras, en dequé vous sièr acò?

— Monn bon Moussu, faguè lou vicàri d'un toun bonnias, *acò se dis pas!*

LOU CASCARELET.

---

## UN VÈSPRE IS ALISCAMP

Uno niue de Toussant, sabes, ma tant amado,  
Anerian, esmougu, vèire lis Aliscamp;  
L'estiéu s'èro enfugi, li fueio èron toumbado.  
E l'auro de novèmbre adusié la bramado  
Dóu Rose espetaculous, qu'encambo si dougan.

Lou tèms carga de niéu pèr moumen s'estrassavo,  
E la luno barbano espinchavo un brisoun ;  
Pèr li mort, eilalin, sant Trefume sounavo...  
Nautre tremoulavian... aquéu clar nous semblavo  
Qu'èro di trepassa lou lugubre plagnoun.

L'andano se durbié, li pibo se clinavon,  
Sarra l'un contro l'autre em' esfrai anavian,  
Anavian, bôulavian li cros que craïnayon,  
E di mort reviha lis oumbro s'aubouravon...  
Un viôlènt frejoulun passè dins noste sang.

Lou lendeman, dôu tèms qu'ouroso e caressado  
Repausaves sus iéu, ausiguère toun cor  
Souspira que l'amour n'avié qu'uno passado,  
Alor iéu t'assoulère e, dins uno brassádo,  
M'escrichère : « L'amour a pas pòu de la Mort !

« L'amour es lou grand bèn ! Que toun amo se fonde,  
« Amigo, dins moun cor ! L'amour duro toujour !  
« E quand la Mort vendra nous prendre en aquest mounde,  
« Anaren nous ama dins un mounde meïour ! »

Arle, 5 d'abriéu.

ANFOS TAVAN.

Tira di Cant de la Garrigo de *Vido Vidanto*, darrié voulume d'A. Tavan,  
souto prèsso.

## DISCOURS DE SANTO ESTELLO

*Prounouncia à Magalouno, lou 27 de Mai.*

MESSIÉS E GAI COUNFRAIRE,

La Mar nous fai fèsto e la Coupo felibrengo esbrihando coume un  
Sant-Soulèu !

La Mar, la grando Mar latino que nous aduguè dins la barqueto di  
tres Mario la civilisacioun que de Prôuvenco s'es expandido sus tóuti  
li mounde ounte dardaïo lou soulèu, la grando Mar latino, vuei,

oundejo verdouletto, lusènto e sedouso coume un blad de printèms e nous adus sus l'esquino de l'erso Santo Estello la miraclouso !

Es emé Tajudo de Santo Estello la miraclouso, Santo Estello mirau de verita, toure de pouësis e rousié d'amour, que lou Felibrige mounto à soun pountificat !

Nosto revoulucioun se coumplis grando e pacéfico : li pourtau de l'Universita an vira, noun sènso gèmi, sus si gounfoun enrouveli e nosto divino lengo prouvençalo es intrado coume uno clarta dins l'areoupage universitàri. Deman li bachelié de tónti li bacheleirat, lis estudiant e coulegiau de nosto raço miejournalo s'esplicaran en prouvençau sus la literaturo felibrenco davans li bericle e li mourtié estabousi di proufessour e catedrant di faculta.

Salude lou fiéu de Gascougnò, menistre patrioto, que s'estènt rapela qu'èro lou vesin de Montaigne e lou counteirau de Jaussemin, a ounoura li letro franceso en fasènt soun dre i letro prouvençalo !

Mai la revoulucioun felibrenco, fau que se coumpligue fin-qu'au bout ; fau que la daveren, la branco dis aucèu !

Quand li fiéu di bourgès e di catau, quand li grato-papié dis amestracioun auran gagna si diploma en fasènt, tant bèn que mau, uno versioun prouvençalo, auren pancaro esclapa li grasiho d'ou grand couvènt, auren pancaro clavela lou béu-l'òli sus lou pourtau, auren pancaro sauva la leppo d'ou nis de la serp. Es pas lou tout de planta l'aubre, fau encaro douna la bono faturò e la drudiero à si racinage, e iéu vous lou dise, lou païsan es à la raço, es à l'umanita ço que la racino es à l'aubre. Es doune au pople, es au païsan de la terro que faudra durbi lou pourtalet de l'escolo primàri, car es d'ou pople, es d'ou païsan que mounto tonto la sabo qu'avivo uno raço. Es doune au païsan que fau ensigna la lengo d'ou terradou, es au païsan que fau fisa aquel òutis de la pensado, es au païsan, manobro de Diéu e d'ou soulèu, que fau fisa aquéu tresor que, se-gound la paraulo d'ou Mèstre, es *éu la Patrio*, es *éu la Liberta* !

Messiés e gai Counfraise, sabèn qu'aquèsti darrié jour, la flour de la sciènci, lis afounga e li saberu, s'acampavon à Mount-Pelié dins l'interès de l'estudi di Lengo Roumano, sabèn que, se lou pople nous a garda lou recalieu de nosto lengo d'O, es li filoulogue majour,

en quan tiran vuei la capelado, qu'an ajuda, mai que degun, à l'espandimen dis obro felibrenco de nosto reneissènço dins lou mounde savènt de nosto terro de Franço e dis estràngi país ; e es éh, fau lou dire, que nous an ajuda à buta li poutan de l'Universita, e sara éli, osco seguro, que nous ajudaran à durbi lis escolo primàri à noste pople dón Miejour. Messiés li sòci di « lengo roumano », vosto messioun es auto e bello, es à vâutri de counserva lis archiéu de nòsti tradicioun ounte demoro eternamen vivènto la fe d'uno raço dins soum dre de resta soubeirano sus la terro siéuno ! Es vòsti nebout, es vòsti rèire-nebout. sòci d'aquelo jiteplo dón Felibrige que s'apello la Soucieta di Lengo roumano, qu'estudiaran dins milanto an, à coustat di ténssoun e di serventés cavaleirous de Bertrand de Born, li cansoun rustico d'un païsan dón Paradou. Es vòsti nebout e rèire-nebout que faran is estudiant d'alor lou raconte de nosto reneissènço, que deschiffraran dins li cromico que ié leissaren ; ié diran nòsti lucho, nòsti desfèci, nòsti vitòri, ié diran que tau jour que vuei sian vengu à Magalouno en fèsto Santestelenco, e que la Mar, la grando Mar latino, nous dansavo à l'endavans, e nous aclamavo de la voues, de tóuti sis ausso, e que la Coupo felibrenco esbrihandavo coume un Sant-Soulèu : ié diran que rên mancavo à noste taïounfle, ni l'estrambord, ni lis aclamacioun dón pople, ni meme lis esclau insultaire que courrien desalena dins lou revoulun de la pousso de noste càrri, mai que li proutestacioun messourguiero d'aquéli vento-bren latin èron cuberto pèr lis applaudimen de la foulo e pèr lou cant d'aqueste refrin novèu de noste grand pouèto naciounau :

« La maire Prouvènço qu'a batu l'aubado,  
La maire Prouvènço que tèn lou drapèu,  
L'a panca crebado  
La pèu  
Dón rampèu ! »

F. GRAS.

---

Fau rire avans d'èstre urous. de pòu de mourì sensò avé ris.

Se courduravian ensèn tóuti lis ouro qu'avèn passado à nous coungousta, farian à peno uno vido de quàuqui mes d'un grand noumbre d'annado.

---



## EN MEMÒRI D'OU BRAVE PAN-PERDU

*A Na Mario Mistralenco.*

Pan-Perdu — d'ou bonur couneissié la recèto ;  
Foço de grand sabènt, e di pus entendu,  
N'aurien pas fach autant. Un jour qu'èro perdu,  
Adoutè libramen, pèr soun mèstre, un pouèto.

Visquè gardian fidèu, i paure jamai du,  
Is ami sèmpre dous. Soun amo èro discrèto  
E soun cor èro pur. Pèr fini moun dedu,  
Pèr resumi sa vido en fourmulo counerèto,

Èro, coïme se dis, un bon ome de chin...  
Tambèn, urous fuguè, pauret ! jusquo à la fin,  
Urous, vous dise, autant qu'un brave chin pòu l'èstre,

Car, au sèr de la vido, e sèns èstre malaut,  
Un jour, au grand soulèu, coucha davans l'oustau,  
Mouriguè douçamen en regardant si mèstre.

Marsilhargue.

D'OUTOUR MARIGNAN.

---

## LA TREMPO

Un porto-fais de la Porto de la Ligno, gros manjaire, gros bevèire, bon travaïadou, engreissavo e prenié de vèntre mai que de resoun, em'acò d'ou-mai sa ventresco mountavo, d'ou-mai si forço demenis-sien. Enfin, las de se poutringueja, sus lou counsèu de sis ami se decidè d'ana vèire mouïssu Pamard :

— Moussu lou Mèje, sàbe pas ço qu'ai dins l'estouma, ié diguè, mai lou vesès, pode plus blouca mi braïo, siéu tout-aro pu gros que

la femo avans sa bessounado, e n'ai pas la forço d'auboura 'no busco, iéu qu'auriéu tirassa 'n biôu.

Moussu Pamard lou virè, lou chaspè, ié metegué l'auriho sus lou pitre, pièi sus l'esquino e faguè uno pichoto grimaco que marcavo rèn de bon :

— Moun paure ami, que vos que te digue! siés pas bèn. As uno idroupisio ?

— Que diàussi es acò, Moussu lou Mège, uno idroupisio ?

— Eh ! bèn, es d'aigo qu'as dins lou vèntre.

— D'aigo qu'ai dins lou vèntre? Mai voulès rire! Iéu, d'aigo dins lou vèntre! eh! n'ai jamai ges begu.

— Pamens, moun paure drole, acò 's ansin. Faudra ié metre un roubinet e la tiraren.

— Ah! lou gusas! de marchand de vin! laissez que lou rescontre, aqyéu vouhur, sara éu que me troumpavo, m'aura vendú de trempo!

LOU CASCARELET.

---

## FLOUR DE VÈUNO

### LI MATO

La terro èro morto,  
E mai es vengu :  
Dins tóuti lis orto  
Li flour an plóugu.  
Clafi de genèsto  
Li mount soun en fèsto,  
E, gréu e boutoun,  
Lou printèms, à desco,  
Li traís dins la nesco  
Emé si poutoun.

Dins tóuti li draio,  
I crous de camin,  
F'a de gènti maio  
A l'estè divin,  
Que, siàvi priéouesso  
De la grand divesso,  
Fan, à plen detoun,  
Oumorno clarido  
De garbo flourido  
Emai de poutoun.

Vèuno ris, superbe,  
A si brande gai...  
L'eigagno dins l'erbo,  
Li flour dóu margai  
Soun li perlo esquisto  
Di maio requisto  
Que baion lou toun  
I vòu d'auceliho  
Que, dins la ramiho,  
Becon li poutoun.

Dins li lèio sauro  
E dins li bousquet,  
Fresqueirouso, l'auro  
Canto si moutet...  
L'amour, en grand fogo,  
Dins li teso jogo...  
E, pèr que l'Autoun  
Nous tourne la vigno;  
L'Espèr lou caligno,  
Ebri de poutoun.

Soulèu qu'ilumino  
E que mor jamai,  
O maio divino,  
Flour dóu mes de mai,

Vòsti rai de flamo  
Qu'enfiocon lis amo,  
Pèr caire e cantoun  
De nosto Prouvènço,  
Fan que la jouvènço  
A fam de poutoun.

JAN MONNÉ.

---

Ame pas la merlusso e n'en siéu bèn aise, disié Jan-Jan de Mouièro,  
pèr ço que se l'amave n'en manjariéu e pode pas la souffri.

---

## LA FOURTUNO VÈN PAS EN DOURMÈNT

Chaploverme, un païsan de Sant-Savournin, paure comme Jôbi, avié voungé enfant, que l'einat tout-bèu-just tiravo au sort! Lou pauras avié que si vint ounglo pèr derraba dóu vèntre de la terrò la vidasso d'aquelo marmaio e de sa femo qu'èro de-longo em' un enfant pendoula au tété o òcupado à desenmerdousi de pedas o à catcha de pesou. Tambèn, l'an déu gros ivèr, Chaploverme pousquè pas paga la rèndo de soun granjoun à Moussu Sussos, l'avaras d'Avignon que, sènso pieta, ié faguè sesido de si quatre gueniho.

Lou paure Chaploverme aguè bèu prega, ploura, se desmemouria, aproumetre de paga après meissoun, Moussu Sussos vouguè rèn entendre e un dissate, jour de marca, uno carreto aduguè à l'oustau di vènto d'Avignon, tres cadiero chirounado, uno pastiero goio, uno oulo, uno canestello de toupin e touto la ravaudiho que s'atrobo dins l'oustau di pàuri gènt.

Chaploverme emé sa femo e sis enfant restèron davans lou granjoun, soulet, aguènt plus rèn que sis iue pèr ploura!

Mai l'avaras Moussu Sussos avié segui la carreto qu'empourtavo tout aquéu bèn de paure, e en arribant en Avignoun desalena, s'èro asseta dins un cantoun de la salo di vènto pèr poussa, au besoun, e croumpa ço que mountarié pas à soun pres.

Mai vès-aquí que las, ablasiga de s'èstre leva matin e d'agué fa, à pèd, lou viage d'Avignoun à Sant-Savournin, ana e veni; Moussu Sussos, en esperant que lou coumissàri aguèsse bouta si luneto, que lou cridaire aguèsse manda soun cop d'ive i rabasto qu'anavon encanta, vès-aquí, dise, que Moussu Sussos s'endourmiguè.

Pamens l'encan coumenço, se vènd uno cadiero cinq sòu, se vènd dous toupin tres sòu, se vènd uno taulo qu'a plus que tres pèd dès sòu! Enfin, n'en vènon à la pastiero qu'èro lou gros moble de la vènto. — Mai Moussu Sussos dormié toujours.

A quant la pastiero? Bramo l'òme que fai la crido

— Dès sòu, fai un patiaire de la Carretarié.

— Vint! ié replico un patiaire dis Infermiero.

— Quaranto!

— Tres franc!

Lou patiaire di Carretarié venié rouge coume uno poumo d'amour. Voulié pas que fuguèsse lou di qu'un autre patiaire ié passarié la busco e mountè dou cop l'encan à dès franc!

— Dès franc! repetè lou cridaire. Degun ié bouto rèn? Dès franc! un cop! dous cop!... Mai coume anavo dire: « tres cop, encanta à dès franc » vès aquí qu'avisè quaucun alin au bout de la salo que ié fasié signe de la tèsto. Lou cridaire, qu'avié bon ive, esperè pas un segound signe e diguè:

Voungé franc! à voungé franc la pastiero!

Lou patiaire di Carretarié, mai encagna que jamai e cresènt qu'èro soun coulègo dis Infermiero que poussavo, boutè l'encan à vint franc!

Mai l'òme dou founs de la salo avié mai fa lou signe de tèsto, e lou cridaire que lou quitavo plus dis ive, faguè:

Vint-e-un franc.

— Trento franc, bramè lou patiaire.

Trento-un ! apoundeguè lou cridaire.

— Quaranto ! faguè lou patiaire.

Quaranto-un !

— Cinquanto !

Cinquanto-un !

— Quatre-vint franc, ourlè lou patiaire.

Quatre-vint-un ! diguè plan-plan lou cridaire que vesié toujours l'ome d'alín qu'aprouvavo d'un signe de tèsto.

— Cènt cinquanto franc ! diguè, d'uno voues estranglado, lou patiaire en se derrabant uno pognado de péu.

Cènt cinquanto-un ! repliquè lou cridaire.

— Dous cènt franc ! faguè lou patiaire en estrifant soun capèu e sourtènt de la salo en courrènt coume un fòu.

Dous cènt un franc ! diguè lou cridaire.

Dous cènt un franc ! degun ié bouto rèn ? Dous cènt un franc la pastiero !... Un cop ! dous cop ! tres cop !... encantado à dous cènt un franc pèr moussu... Ouh ! voste noum ! Ouh ! vous, alín au founs, es pèr vous la pastiero à dous cènt un franc ! Un vesin pausè la man dessus lou geinoun de moussu Sussos que penecavo e que, sènso lou saupre, tóuti li cop que sa tèsto lou tiravo, ié coustavo un louvidor de vint franc !

Moussu Sussos aguè bèu prou'èsta que dourmié, l'encan èro publi, fuguè bon e tenguè pèr bon, e coume Chaploverme ié devié que quatorge franc sèt sòu, lou ladre Moussu Sussos fuguè oublija de ié paga, tóuti li frès estanguí, cènt cinquanto e tant de franc de soubro.

D'aquelo afaire, Moussu Sussos mouriguè dous mes après de la jaunisso, e la femo de Chaploverme au bout de nòu mes tombè soun dougième enfant.

## LOU JIT D'AIGO

Souto lou pâli verd dis aubre souloumbrous,  
Em'un gènt cascaïun se vèi mounta l'eigueto;  
Sus elo lou soulèu trais de poutoun tant dous  
Que la fai trelusi de milo belugeto ! —

Lou ventoulet tambèn, desnouso amistadous,  
Em'un tendre murmur, li treno frescouleto  
De la cabeladuro i rebat lumenous  
Qu'encouroune lou front de la lindo founteto...

léu que d'aquest moumen vese en pantaieiant,  
Passa davans mis iue tout en se coussejant  
Li Muso emé li Ninfo e li fado magico,

Dise : « Sies esmarra dedins la Grèço antico : —  
Lou trespîr de l'eigueto es la cansoun d'Ourfiéu,  
E lou bouseaje verd es l'Oulimpo di diéu !... »

Bèu-Caire.

ANTÒNI BERTHIER.

Tira dóu *Libre de la Naturo*, en preparacioun.

---

## LOU PARISEN

Moussu Costopleno, un richas d'Avignoun que soun paire a gagna de milioun en vendènt de poudro de brico pèr de poudro de garanço, s'èro di de viéure à la modo de Paris, e fasié veni si capèu de Paris, si boto de Paris, si camiso de Paris, si vèsto, si reguingoto, si moucadou, si veituro, si chivau, tout ié venié de Paris ; meme qu'un bèu jour donnè coungié à soun vièi servitour Jousè, qu'èro dins l'oustau desèmpièi belèu cinquanto an, e faguè veni de Paris un varlet que

parlavo que lou franchimand, jouine, toujours rassa de fres. cira, poumada, dre coume uno quiho, rede coume un pau, em' aquéu pichot èr de sufisènço qu'an tóuti li parisen que fai que quand vous regardon an toujours uno narro plus auto que l'autro.

Un matin, Moussu Costopleno, estènt encaro coucha, s'avisé qu'avié óubliada de mounta sa mostro la vèio, e la patraço s'èro arrestado. Lèu-lèu aloungùè lou bras, agantè la cebo, e vague de la mounta dins qu'ànqui tour de clau ; mai pièi fauguè faire courre lis aguïho sus l'ouro, — e Moussu Costopleno que tenié à n'agué l'ouro justo soumè soum nouvèu varlet parisen :

— Artur ! Artur ! (ié disien Artur).

— Plèti, Moussu ? respoudeguè lou varlet qu'èro darrié la porto en trin de broussa li sièis dougeno de capèu de Moussu Costopleno.

— Escoutas, vous fau ana au founs dóu jardin, atrouvarés à cousta dóu banc qu'es au mitan di rousié, uno mostro à soulèu sus un bard en pèiro frejo, regardarés l'ouro qu'es, au plus juste, e vendrés me la dire.

Artur pausè la brosse e lou capèu de Moussu e partiguè vers lou founs dóu jardin.

Moussu Costopleno esperè un bon moumen emé sa cebo d'uno man, sa clau de l'autro, mai Artur revenié pas.

Pamens, se disié, es pas tant liuen lou founs dóu jardin ! Moun vièi Jousè sarié deja de retour. Aquéli parisen soum pièi fa de la memo pasto que lis àutri gènt.

Mai vejaqui que tout-à-n-un cop Moussu Costopleno auso soum varlet que revèn en boufant, mounto lis escalié en tustant à la rampo, à là muraio, enfin duerbe la porto de la chambro e aparèis tout susant, sufouca, pòurtant lou bard de pèiro frejo sus l'esquino :

— Tenès, Moussu, faguè lou nèsci en descargant la mostro à soulèu au mitan de la chambro, regardas, se voulès, l'ouro qu'es, à Paris s'es jamai vist de mostro ansin !



## RECEPCIOUN DE FÉLIS GRAS

Anen, Felibre, Cigalié,  
Venès canta lou grand counfraire,  
L'aimable e sabènt Capoulié,  
Uno di glòri dóu terraire.

Poudren jamai prou Pounoura !  
Remercien-lou de sa valènço :  
Nous es vengu pèr celebra  
La lengo maire e la Prouvènço

Amen, toujour de cor unis,  
Lou Miéjour, noste bel país !  
A soun soulel devèn la flamo

Que faguè naisse, emé l'amour,  
Dins noste esprit la bono imour  
E lis estrambord dins nosto amo.

1<sup>er</sup> juillet 1900. — Paris, café Voltaire.

JAUME GARDET.

---

## TÓUTI DOUS AU COP

Mousen Debla fasié sa tournado pastouralo is environ de Santo-Gardo pèr counfierma lis enfant-di-village d'alentour. Après avé passa la niuechado à Nunan ounte èron esta counvida pèr soupa em' éu li marguie de Malo-Mort, Venasco e àutri-liò, Mousen Debla arribavo i Metami just à tèms pèr la messo de nòu-v-ouro.

Lis enfant que devien counfierma, chatouno en raubo blanco, drou-loun en courouno d'espino, èron vengu de Blauva, de Vielò e de Flassan, em' acò, ensèn emé li Metamié, èron descendu en prouces-sioun, souïsse en tèsto, espera l'archevesque jusqu'i Bastido.

Aqui Moussu lou curat de Metâmi tenguè à ounour de celebra l'arribado en disènt lou poulit discours qu'avié prepara bèn à soun aïse, long-tèms à l'avanço pèr aquelo ceremounié. N'èro au pu bel endré, au passage ounte counparavo l'archevesque « au bon Pastour que, coume noste segne... etc. », quand l'ase de Ratounèu qu'anavo i mino carga de carbouñ pèr li magnan, estouna d'un tal espetacle, s'espaussè lis auriho, narregè, e se meteguè à brama coume se pòu pas mai. Lou brave Mounsen Debla, ausènt tau chaffaret, dignè alor: — Moussu lou curat, arrestas-vous un moumen, leïssas fini l'ase, que se cridas tóuti dous au cop vous entènde plus.

LOU CASCARELET.

---

## SOUVENI D'ENFANÇO

*A moun fraire Fernand-Michel Antony Réal.*

Fa tres endré que moun cor bèlo,  
Perqué jouvènt lis ai ama:  
Senas tant dous ounte siéu na,  
Souliès, que si flour soun tant bello.

La Durènço pièi me rapello.  
Moun gènt Malo-Mort qu'es quiha  
Sus un ro, e de fes que i'a  
Sèmblo, à niue, courouna d'estello.

Mai que Senas e que Souliès  
Malo-Mort es moun nis, moun brès,  
Es lou brès, lou nis de moun amo:

Aqui nosto maire, quinge an,  
A vueja 'u cor de sis enfant  
La santo e pouëtico flamo.

## REFLESSION

Nosto counsciènci a per enemi tóuti nòs'i sens.

Ço que cregnes arribara lèu ; ço que desires se fara espera proun tèms.

Lou camin es plus court de la santa à la malautié que de la malautié à la santa.

Pèrque la Verita es representado touto muso ?

Es pèr-ço-que la Messorgo i'a rauba soun vièsti.

Saches en quau parles se vos saupre ço que dises.

Sian pourta à groussi dos causo : lou bonur dis autre e nòsti peno.

Cercaras long-tèms sènsou lou trouva, l'ome artisto, pouèto o musiquejaire que sara counvincu que soun talènt es aprecia à soun degu.

Lou founcionàri es un varlet que se crèis passa mèstre.

F. G

---

## SANTO GARDIANO

N'en a passa, d'aigo, soutu lou pont. desempieï lou tèms que me remembro aquest fitoulet. Sounjas que vous parle aqui de quand aviéu li culoto courto e la baveto, qu'anave à l'escolo dóu vièi Jan de Langeto.

Lou pourtaire d'Avignoun, que ié disien pèr escais-noun lou Dèi, e que demouravo au quartié de la Ternita, avié 'no pichouno estatuo en bos, d'à-pau-près dous pan e mié d'aussado. Aquelo estatuo,

qu'avié passà de paire en liéu dins la famiho. — Diéu saup despièi quouro ! — gardavo encaro, dins la rintraduro di ple de sa raubo, de loughièri traço d'uno anciano dauraduro ; mai lou bos èro tant rou-siga, tant artisonna, que pesavo, pecaïre, pas mai que de siéure.

Falié proun de bono voulounta, pèr reconnèisse dins un tau tros de sinso, lou retipe d'un sant persounage. Ai ausi dire en de gènt vièi qu'èro esta sant Micoulau ; mai — lou destin ! — sabe pas trop après quint remudo-remudo, sant Micoulau, mis ami, èro devengu santo Gardiano.

∴

Aquéu noum de santo Gardiano m'a rendu proun de fes pensatiéu. Proun de fes ai fuieta l'Armana, pèr saupre lou jour que tombavo la fèsto de la santo.

De bado.

Coufèsse moum ignourènci : adoune me n'en demandés pas mai sus la neissènço, la vido e la mort de la benurouso.

∴

Santo Gardiano — es de l'estatuo qu'aro vous parle — avié sa plaço eilamout au granié dou Dèi, emé li vièi cadiero, li caïso, li post, la ferraïo, touto la desfardo de l'oustau. Belèu, à passa tèms, èro triounflanto e trelussissié sus quauque bel autar dins uno capello. Ah ! qu'es marrit quand lou vieiounge vous aclapo !

Èro, vous dise, encafournado dins lou granié, espausado à la pousso, is estaragno, sènso fidèu que li gèrri e li babaroto. Jamai bono amo s'inquietavo d'ana la freta, l'espoussa ; jamai man pieta-douso embourgnavo d'un pèssu de gip o de masti li trau que i'avien fa l'age o la ratuno.

Soulamen, quand venié lou dimar di Rouguesoun, Glaudet, lou plus jouïne dis enfant dou Dèi, nous menavo, ùni quatre o cinq

coulègo d'escritòri, nous menavo au recàti, ounte donnayian quàuquì cop de moucadou sus l'estatuo pèr leva lou plus gros : la davalavian pièi dins la cousino.

L'endeman de matin, lou dimècre, la floucavian de trenado de flour e de ramo ; pièi, quand lou darrié sounavo à la parròqui, partian, touto la chourmo, lis un pourtant la santo, lis autre de bassin en letoun, e s'anavian apoudre à la proucessioun, que, sabès, tiravo de long aquén jour, e duravo proche de dos ouro, dóumaci s'anavo enjusqu'à la Crous di Vertu, qu'es pas mau liuencho.

Tout lou tèm de la defilado, li pourtaire de bassin courrien de drecho e de gauchò, pertout ounte vesien un roudelet, un ome, uno femo.

« Pèr santo Gardiano..... Diéu vous lou rènde ! »

Lou mounde, en vesènt de pichot drole escarrabiha e tóuti rejoui que fasien la quisto, souvènti-fes mandayon la man à la pocho, e n'en tiravon un sòu, o bèn dous-liard... « Diéu vous lou rènde ! »

..

Après la proucessioun, quand entournavian l'estatuo au granié, ounte devié mai demoura tout un an dins la sourniero, lou silènci e l'isoulamen, s'atroubavian pièi emé sièis, sèt, vue franc de moundo acampado, à cha sòu, à cha dardèno.

Touto la quisto, la remetian à Louisoun dóu Dèi. La bravo vièio nous alestissié, d'aquel argènt, un bon dina : em'acò, à miejour, se metian à taulo, dins la cousino, soulet, rèn que li *prièu* ; fasian noste rejauchoum coume d'ome, e, lou dirai ? tambèn n'avié que poussavon l'imitacioun jusqu'à couifa soum plumet, — oh ! un pichot plumet.

Lou plat de resistènci de noste regale, necessaramen, èro uno *gardiano*.

Aro, manjavian-ti uno gardiano à causo dóu noum de la santo, o bèn se la santo èro estado ansin batejado dóu noum dóu plat ?

Quau lou saup, que lou digne.

Ço que i'a de segur, es que l'atroubavian eicelènto,— la gardiano.

\*  
\*\*

Ai ! las, fau que prengon fin li plus bèlli causo.

Jamai degun nous avié trouva pamens à dire.

Sabe pas, iéu, se i'aguè 'n jalous, — d'aquéli qu'èron pas de la lipèio, — o coume acò venguè : toujours i'a qu'uno fes, au moumen qu'arribavian, fièr e galoi, pèr prene nosto plaço à la proucessioun, moussu lou curat gantè Glandet à despart e ié diguè :

« Mignot, dequé vèn dire qu'avès adu de bassin ?

— Pèr faire la quisto, moussu lou curat.

— La quisto ? E quau vous a douna la permissioun de la faire, la quistó ?

— La per-mis-sioun... ? la per-mis-sioun... ? moussu lou curat, iéu lou sabe pas : l'avèn tou'our facho... la quisto...

— Eh ! bèn, la farés plus, d'aro-en-la, que iéu vous lou defènde, l'auses ?

— Oui... mous-su lou eu-rat... »

\*  
\*\*

Quand Glandet, l'auriho basso, nous agnè counta l'aventuro, fuguerian tóuti candi, poudès vous crèire : mens triste es, à soun reviha, l'ome que vèn de se veïre, en soumge, à la tèsto d'uno grosso fourtuno.

Que falié faire ?

Acoumpagnerian la proucessioun, mut e tèsto souto, e nous pareiguè longo, longo, coume jamai ; pièi, arriba que fuguerian sus lou cours, lèu, lèu, entournerian l'estatuo vers lou Dèi, la mounterian à soun granié, lou cor gounfle, e ié diguerian :

« Adessias, bello santo Gardiano, adessias ! Es fini, bèn fini : l'ana-rés plus, i Rouguesonn ! »

\*  
\*\*

Fa mai de trento-cinq an, pecaire ! qu'es embarrado amoundaut ; trento-cinq an qu'es óublidado, que se parlo plus d'elo. Lis enfant, se n'ÿen demandavias, segur vous coumprendrien pas.

Bèn de fes, ai agu l'idèio de l'ana revèire : mai, pauro d'elo ! èro deja tant abenado alor ! Ai cregnènço que fuguèsse, ai ! las, toumbado en donguiho, e me sarié trop grèn de plus atrouba que li briso d'uno santo en quau dève de festin tant agradiéu.

Ame encaro miés resta dins la dontanço e la revèire, pèr l'is iue de l'èime, talo qu'èro àutri-fes, au tèms de ma primo jouvènço, la pauro santo Gardiano, talo qu'a resta gravado au founs de mi pietadous souveni.

ED. MARREL.

---

## A-N-UNO CHATO

Se sabiés, o chato galanto,  
 Quete mau pòu faire un cop-d'iue,  
 Escoundriés lèn souto ta manto  
 Ti vistoun que luson la niue.

Quand parèisses, bello inchaiènto,  
 Risouletto au mitan di gènt,  
 Soulet, Diéu saup quant n'atalènto  
 Ta bènta de nòsti jouvènt !

N'en sabe mai d'un que te bèlo,  
 Que de-longo seguis ti pas,  
 Mai pèr éli sèmpre crudèlo  
 Camines e li veses pas.

D'ùnis an pamens, gènto fiho,  
 Li parpèlo pleno de plour  
 De te vèire, comme rroupiho,  
 Mespresa sa fe, soun amour.

A-n-aquén jo perqué te plaire  
De semena insin lou maucor ?  
E d'ana pertout coume un laire  
En passant rauba nòsti cor ?

Se lou bon Diéu te faguè bello  
N'es pas pèr que vejen de plour,  
E que toustèms de ti parpèlo  
Nous vèngon à bro li doulour ?

As de bèus iue, o ma poulido,  
E douço voues pèr agrada :  
Que la femo es touto sa vido  
La santo que saup counsoula.

De toun viston fugues miens fiero,  
O chatouno, qu'un jour vendra  
Ounte escoundras d'óuris entiero  
Toun iue tant viéu que plourara.

En van seguira quau l'encantô,  
Toun vistoun lusènt dins la niue :  
Saupras alor, chato galanto,  
Quete mau pòu faire un cop d'iue !

P.-E. BIGOT.

---

## LA POULAIO E LIS IÒU

Desempièi que li camin de fèrre *emporton tout e lèu, lèu, lèu!*  
coume disié moun paure oncle lou felibre de Cabono, tóuti li bastidan  
sabon coume es grand lou coumerço diç iòu e coume sian nèco, nautre  
li meinagiero, quand li repetiero de Carpentras o de Cavaïoun vènon  
carga li banasto d'iòu qu'avèn acampa emé tant de peno.



Nous fan tant plesi, aquéli bèus iòn. pèr li brassadèn de Pasco, pèr li biasso di meissoimié, pèr aquéli bònis óumeleto i poumo d'amour que, vèngue l'estiéu, nòstis ome mancon pas de demanda, quand arribon escranca de lassige e qu'an soun sadou di caulet e di faiòu de tout l'iver.

Tambèn crese rèndre service i bòni masiero de ié dire lou bias que m'avié ensigna moum ouncle lou felibre pèr faire doubla lou noumbre d'iòu dóu galinié.

Après l'estiéu tóuti li galino de quatre an dévon prendre lou camin dóu marcat, e acò sèns remessioun. Es à tres an que li galino fan lou mai d'iòu. A quatre an n'en fan un pau mens, mai soun pu gros — acò tapo acò — pièi vai en demenissènt. Li galino de cinq an coston eitant à nourri qu'aquéli de tres e dounon la mita mens d'iòu. Fau doune pas breguigna, zóu! à la glouto o au marcat li vièio que passa quatre an fougnon tout l'iver sèns douma d'iòu : *La fre ié tèn lou quièu estré*, disié mai lou paure ouncle. Parlas-me di pouleto que, mau-grat nèu e jalado, entoumon soun moutet e fan sis iòu pèr Nouvè, just au moumen ounte se pagon lou mai, demandant, éli, qu'un raïoun de soulèu pèr li caufa e li reviscoula.

LA MASIERO DÓU MAS-NÒU.

---

## PÈR LI FERMAIO DE NA FANETO E DÓU BAROINET DOUBLE

Faneto, d'avenèço e d'estè reginau,  
E vous, nòvi, qu'oundras lou noum ama di Double,  
Vous agrade moum vot, dintre lou centenau.

I ribo de Durèço amarras vosto nau :  
Lou Diéu clamènt, amount, sourris à l'uroús couble  
Qu'abrigo soun amour dins li champ peirenau,

Ama li bos, li prat, li flour, es pas banau,  
Au siècle di dolâr, di louvis e di rouble.  
Restas, bèus acourda, fidèu à nòstis Aup.

Dins l'abounde fegound di sorgo e di canau,  
Dóu tèms que treparés lis isclo e li restouble,  
Lou vin plóura di tino e lou blad di panau.

Mesclas vosto alegriò à l'inne terrenau,  
E, dins un raive unen, sentirés bonur double,  
Au pèd di colo bluio e di piue vierginau.

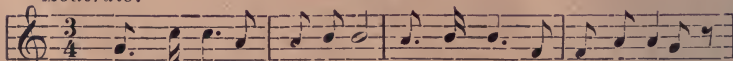
Oustalet, 4 de mars 1900.

A. DE GAGNAUD.

## PIÉU ! PIÉU !

### CANSOUN

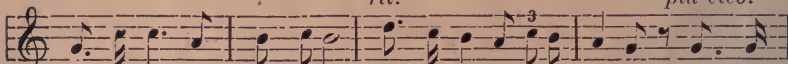
*Moderato.*



Quand li bos an re-verdi, E qu'i flour re-vèn l'a-biho,

*rit.*

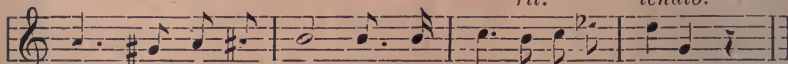
*più vivo.*



L'auceloun qu'è - ro amudi, Tourna-mai s'escarra- bi-ho, L'au - ce-

*rit.*

*tenuto.*



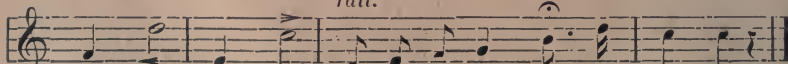
loun qu'è-ro a-mu - di, Tourna - mai s'escarra - bi-ho.

REFRIN. *Tempo di mazurka.*



Piéu! piéu! Piéu! piéu! Me-non vo-io, Me-non jō - io,

*rall.*



Piéu! piéu! Piéu! piéu! Lis au - ce - loun dóu bon Diéu. Piéu!

I

Quand li bos an reverdi  
E qu'i flour revèn l'abiho,  
L'auceloun qu'èro amudi  
Tourna-mai s'escarrabiho.  
Piéu! Piéu!

II

Quand lou riéu bourda de flour  
Tourna-mai ris e cascaio,  
Quand l'eigagno tounbo en plour  
L'auceloun se bouto en aio.  
Piéu! Piéu!

III

Quand s'anóuncio lou soulèu  
A la terro que lou bèlo,  
L'auceloun repren lèu-lèu  
Soun aubado la plus bello.  
Piéu! Piéu!

IV

E quand vèn lou calabrun,  
I clarour qu'amo de vèire;  
L'auceloun qu'ahis l'oumbrun,  
Dins soun cant dis : Au revèire!  
Piéu! Piéu!

E. JOUVEAU.

---

## CHAPITRE XXVII DE LA GENÈSE

1. Isa pamens se faguè vièi, e sis iue se neblèron, e ié poulié plus vèire; e sounè Esau soun einat, e ié diguè: « Moun fiéu! » Éu respondeguè: « Ié siéu. »

2. E soun paire: «Veses, dis, qu'aro me siéu fa vièi e qu'ignore lou jour de ma mort.

3. Pren tis armo, ta badoco e toun arc, e 'm' acò sorte deforo; e quand auras en casso arrapa quaucarèn,

4. Fai-me pièi uno dobo, coume sabes que li vole, e aduse-la que la manjarai e que moun amo te benesigue, avans que de mourir. »

5. Mai Rebeca, coume agnè ausi acò e que lou drole se fuguè gandi dins lou campèstre pèr empli l'ordre soun paire,

\*6. Diguè à soun fiéu Jacob: «Ai entendu toun paire parlant em' Esaü toun fraire e ié disènt:

7. Aduse-me de ta casso, e fai de viéure pèr que mange, e te benesirai davans Diéu avans que more.

8. Adounc, fiéu miéu, escouto mi counsèu.

9. Vai-t-en à l'escabot e m'adurras dous bèu cabrit, pèr que n'en fague à toun paire li plat que manjo vouldontié;

10. E quand lis auras pourta e qu'eu aura manja, que te benesigue tu, davans que more. »

11. Aquéu ié respoudegùè: «Sabes qu'Esaü moun fraire, éu es pelous, e iéu siéu lisc:

12. Se moun paire me toco e que me recounegue, ai pòu que s'imagine qu'ai vougu l'engana e qu'atire sus iéu sa maladicioun au liè de sa benedicioun. »

13. Sa maire ié diguè: «Sus iéu retoumbe aquelo maladicioun, moun fiéu! Tant soulamen, vai, escouto ma voues e vai querre ço que t'ai di. »

14. Éu s'enanè, aduguè acò, e lou donè à sa maire. Aquelo preparè li plat, coume sabié qu'amavo lou paire de Jacob.

15. Pièi l'abihè di vièsti li meiour d'Esaü, qu'avié aqui à l'oustau.

16. E di pèu di cabrit i'envirounè li man, e n'en garniguè soun còu nus.

17. E ié donè la dobo, emai li pan qu'avié cué.

18. Acò adu, diguè: «Moun paire!» — «T'ause, aquéu respoudegùè. Mai quau siés tu, moun fiéu?»

19. Jacob diguè : « Iéu siéu toun einat Esaü. Ai fa ço que m'as coumanda. Lèvo-te, assèto-te, e manjo de ma casso, pèr que pièi me benesigues. »

20. Isa tournè dire à soun fiéu : « Coume as pousecu, moun fiéu, dis, atrouva tant lèu ? » Éu respoundeguè : « La voulounta de Diéu a fa que tout-d'un-tèms ai rescountra ço que vouliéu. »

21. Isa diguè : « Avanço-te, fiéu miéu, pèr que te toque, e que prove se siés moun fiéu Esaü o noun. »

22. Éu s'aprouchè de soun paire e Isa, l'aguènt chaspa, diguè : « La voues, verai, es la voues de Jacob; mai li man, es li man d'Esaü. »

23. E lou couneiguè pas, pèr-ço-que si man pelouso retrasien li de l'einat. Adoune lou benesissènt,

24. Diguè : « Siés moun fiéu Esaü ? » Respoundeguè : « Lou siéu. »

25. « Alor, faguè, aduse-me lou viéure de ta casso, fiéu miéu, pèr que moun amo te benesigue tu ». Quand pièi aguè manja ço que i'avié pourgi, Jacob ié pourgiguè de vin; e Isa, l'aguènt begu,

26. Ié diguè : « Avanço-te, e fai-me 'n poutoun, moun fiéu. »

27. Éu s'avancè e lou beisè. E Isa, entre senti lou parfum de sis abihage, ié diguè lou benesissènt : « Vaqui l'oudour de moun fiéu, talo que la d'un champ clafi, que lou Segnour a benesi. »

28. Que Diéu te fague doun de l'eigagno doun cèu e de la graisso de la terro, aboundanci de blad emai de vin.

29. Que te servon li pople e que t'adoron li tribu; siegues lou segnour de ti fraire; e li fiéu de ta maire, que se courbon davans tu ! Siegue maudi quau te maudigue; e quau te benesira, de benedicioun siegue plen ! »

30. Mai pas-pulèn Isa finissié de parla e que Jacob sourtié deforo, veici qu'Esaü venguè

31. E qu'aduguè à soun paire la casso qu'avié fa couire, en disènt : « Lèvo-te, paire, e manjo la casso de toun fiéu, pèr que toun amo me benesigue, »

32. E Isa ié diguè : « Mai quau siés tu ? » Respoundeguè : « Iéu siéu toun fiéu maje. »

33. Isa terriblamen restè estabousi ; e espanta bèn mai que ço que se pòu crèire, faguè : « Quau es doune aquéu que vèn de m'adurre sa casso, que n'ai manja davans que tournèsses ? e que l'ai benesi e que benesi sara. »

34. Quand ausiguè, Esaü, li paraulo de soun paire, jità subran un grand crid, e atupi diguè : « Benesisse-me iéu tambèn, moun paire ! »

35. Aquest diguè : « Toun fraire es vengu pèr engano e a reçapu ta benedicioun. »

36. Esaü ajustè : « L'an pas nouma Jacob de-bado, car vaqui li dos fes que me lèvo de cassolo : m'a deja pres moun dre d'einat, e aro tourna-mai me raubo ma benedicioun. » E s'adreissant mai à soun paire : « N'avès ges reserva, dis, de benedicioun ? »

37. Isa respoundeguè : « L'ai coustituí toun segnour, emai tóuti si fraire ai mes souto sa servitudo : i'ai assegura lou blad, lou vin ; e pèr tu, après acò, moun chat, que vos que fague mai ? »

38. Esaü ié venguè : « N'as qu'uno, n'as rèn qu'uno, de benedicioun, moun paire ? Iéu peréu, te n'en prègue, benesisse-me ! » E coume en bramant se descounsoulavo,

39. Isa esmougu ié diguè : « Dins la graisso de la terro e l'eigagno dóu cèu en subre

40. Sara la tiéu benedicioun. Viéuras emé lou glàsi, e serviras toun fraire ; mai pièi vendra lou tèms qu'esclaparas sa joto e l'escamparas de toun còu. »

41. Sèmpre doune Esaü pourtavo encrouer à Jacob pèr la benedicioun que i'avié dounado soun paire. E diguè dins soun cor : « Vendra proun lou dòu de moun paire e tuarai moun fraire Jacob. »

42. Acò se countè à Rebeca : e elo, mandant souma soun fiéu Jacob, ié parlè `nsin : « Vaqui qu'Esaü toun fraire menaçò que te vòu tua. »

43. Adoune, moun fiéu, ause ma voues, e t'aubourant fuge en Haran encò de Laban moun fraire.

44. E demoro em'ieu quauque tèms, d'aqui que s'amansigue la furour de toum fraire

45. E cesse soum indignacioun e qu'oublide ço que i'as fa. Pièi te mandarai querre e iéu l'entournerai eici... Perqué sariéu privado de mi dous drole dins un jour? »

46. E Rebeca diguè à n-Isa: «La vido me vèn en òdi em' aquéli filho de Heth. Se Jacob prenié femo d'aquelo raço d'aqui, vole plus viéure.»

F. MISTRAL

---

## VOUDRIÉU

*A moum ami Rafèu Crègut.*

Voudriéu escarlimpa l'auturo aluminado  
Ount de l'art P'eterne flambèu  
De-longo trelusis pu bèu  
Is iue abluiastri de la Muso ispirado.

Coume l'Eiglas-Reiau i rai d'or dóu soulèu  
Que dins la niéulo tenchurado  
S'envai d'un cop d'alo enfioucado,  
Voudriéu bagna mi labro à la coupo dóu Bèu.

Voudriéu alumina li draïou de ma vido '  
Emé l'enchusclanto espelido  
De mi pantai meravilhous.

Voudriéu!... en m'atessant i sourgènt de melico,  
De l'Amour ausi la musico  
Dintre li flour di campas rous.

Bèu-Caire, 1900.

CHAMP-ROUS.

« Lis Uiaussado », pouësio en preparacioun.

## MESSORGO DE MASSOUN

Founsdebouto emé Prentegardo, dous massoun de Vilo-Novo, passavon lou pont un matin que la biso boufavo frejasso.

— Moun ome, disié Founsdebouto, fai fre, ai li man gòbi au founs de mi póchi, lis auriho me coson e sènte plus moun nas, e paments fai pas tant fre que l'an que lou Rose se jalè. Me rapelarai toujours que travaïavian à la Bartalasso sus uno téulisso, em'acò, sabes qu'ai l'abitudine de chica, tóuti li cop qu'escupissiéu semblavo que mandave uno pognado de madrian, moun escupagno se jalavo avans d'arriba au sòu.

— Me n'en rapelle, repliquè Prentegardo, me n'arribè uno bèn piro, aquel an. Sabes que suse di pèd. Eh! bèn, quau t'a pas di qu'uno niue, la niue la plus frejo, mi pèd fuguèron emplastra jala contro la litocho!... Fauguè que la femo m'aduguèsse lou martèu taïant pèr me derraba d'aquí!

LOU CASCARELET.

---

## SUS UN TÈMO ALEMAND DE WACHS

Un jour ti det mignot, Mignoto,  
Anèron dóu clavié que mai  
Dins moun cor, plouravon ti noto  
E lis óublidarai jamai.

Èro un *lamento*, un souspir d'amo  
Que baiavo lou languimen,  
E mau-grat sa tristour, ta gamo  
L'ausissiéu amóurousamen.



L'ausissiéu coume l'on se pimo  
A vougué quand meme soufri,  
Coume l'on sènt uno flour imo  
De la pouisoun que fai mourì.

E tu, graciouso en sourrire,  
Dóu tèms que courrien ti dos man,  
Toun iue, pièi, semblavo me dire :  
« Que soun galoi lis alemand ! »

Mai iéu, enclaus dins la memento,  
Risiéu pas emé ti bèus iue...  
Èro un souspir d'amo, un *lamento*  
Triste e prefound coume la niue.

Oh ! de que gemissié l'evòri  
Souto ti det, pamens tant fin ?  
De l'ur disié-ti lou pilòri ?  
De l'amour disié-ti la fin ?

Disié-ti la desesperanço  
De Werther se fasènt pourgi  
L'estrumen de la deliéuranço  
Pèr l'amigo que l'a fugi ?

Marcavo-ti di Walkirio  
La farandoulo à vòu de corb ;  
Di divesso qu'em' alegrio  
Tèisson lou vièsti de la mort ?

O dé la pauro Margarido,  
Cifèr l'empachant de prega  
Pèr que jamai siegue garido,  
Plouravo-ti sus lou peat ?

O souspiravo-ti la danso  
Di Willis, fantaumo d'amour,  
Qu'en souveni de si fianço  
Valson dins la niue jusquo au jour ?

O dins la clastro ounte repauso  
L'amaire, s'emarrant Tecla,  
Pèr la moungeto sèmpre enclauso  
Sounavo-ti lou sourne cla ?

Noun sai. Mai aro, aquéu *lamento*,  
Aquéu souspir d'amo, en moun cor  
Quouro me lou repasse, aumento  
Ma languitudo e moun maucor,

Car me sèmblo entendre toun amo,  
Que tant lèu devié s'envoula,  
Empremi sus aquelo gamo  
Soun darrié souspir eisala !

LOUIS ASTRUC.

---

## LOU BON LA

Quand moussu Poutiflard aguè proun tuba de pipo de terro, e pièi de pipo de bruse, e pièi de pipo d'escumo de mar, quand aguè proun begu d'aigo-ardènt de raco, e de cougna, e de vermout, e de bitèr, e d'arsinto verdalo, quand l'aguè cinquanto e tant d'an que fasié qu'ana e veni de soun burèu de la posto au cafè di Negouciant, sentiguè que soun estouma, si tripo e touto sa frechaïo èron en fiò ; ié semblavo que ié passavon de-longo uno raspo despièi l'en-aut de la gargamello enjusqu'en bas. E si gauto roujo èron vengudo verdasso, soun vèntre renavo de-longo ; caminavo peniblamen, que si pas èron pas plus long que la simello de si soulié ; e li pous-tié, sis emplega que vouldien tóuti sa plaço, se disien : Moussu Poutiflard fai l'aigo salo !

La fasié bèn tant l'aigo salo, que soun medecin finiguè pèr

i'ourdouna de se metre au la de cabro, se noun voulié vira de palo dins rên de têts.

Moussu Poutiflard se sarié mes au la de grapaud pèr pas mourì. Mandè lèu-lèu querre lou lachié lou plus proche que se capitavo un auvergnas.

— Lachié, digas-me quand me farés paga lou pechié de la.

— Acò sara segound quant n'en prendrés.

— Me n'en faudra uno damo-jano pèr jour.

— Fôutri! acò sara alor que cinq sòu lou pechié.

— Vague pèr cinq sòu! mai vès, lou vole pas bateja. Pas meme un degout d'aigo.

— Acò se pòu faire, mai sara alor sèt sòu lou pechié.

— Anarai à sèt sòu, mai vole que vengués lou mouse davans ma servicialo.

— Tambèn, mai alor lou metren à dèssòu lou pechié.

— Estènt qu'es pèr remèdi, anarai à dèssòu! Soucamen, tè, voudriéu que ma servicialo lou mouseguèsse.

— Fôutri! Fôutri de fôutri! Mai alor, sara quinge sòu!!

Moussu Poutiflard prengùe lou la à quinge sòu, se reviscoulè dins rên de têts coume un lende, e li poustié que voulien sa plaço n'en fan encaro uno bèbo de sèt pan de long.

LOU CASCARELET.

---

## LOU CATECHIME

En arribant de sa tournado  
Un vièi mège, Moussu Tóulié,  
Après uno forto journado,  
Ount s'èron bravamen abena si soulié,

Trouvè 'n drole qu'avié 'no quingeno d'annado,  
Asseta toucant soun lindau,  
Coume quaucun qu'es de l'oustau,  
E qu'espèro la bajanado.  
« Quau es? que fai aquéu droulet? »  
Dis à sa mouié Teresino,  
Qu'èro ócupado à la cousino,  
Ounte roussejavo un poulet.

La femo, tout-d'un-tèms, pren un èr risoulet :

— « Es un paure gavot qu'a ni paire ni maire,

« A mai de quatorge an e n'a pas coumunia ;

« E lou paure agnèu saup ni A

« Ni B, pas soulamen si preguiero, pecaire!

« Barrulavo de caire en caire :

« Creses qu'acò fai pas pieta?

— « Em' atencioun ai escouta,

« Mai ta dicho aurié proun besoun de comentàri :

« Manco entieramen de clarta.

— Adounc, veici. Lou segoundàri,

« Moussu Rimbaud, s'es esmougu

« D'un sabé tant rudimentàri.

« Fa 'n parèu d'ouro qu'es vengu :

« Aquel enfant, m'a di, me cargue de l'aprene

« Ço que dèu saupre un coumuniant :

« Faudrié 'n sage ome pèr lou prene,

« Lou nourri, l'abiha. — Coume? aquéu galapian?

— « Es uno amo à sauva. — Mai quau es? — Un crestian. »

« Dous, tres mes de dóutrino, es afaire finido.

— « Bon cor, plen de devouamen,

« Siés uno femeto acoumplido :

« De l'iòu qu'anan couva, pamens,

« Quau saup que sara l'espelido?...

« Basto! d'abord qu'acò fai toun contentamen,

« Lé metrai pas d'empachamen,

« 'mai que l'enfant gagne sa vido. »

Adoune Bernat (ansin s'apelavo) soupè,  
Couchè ; pièi, l'endeman, tre que fuguè sus pèd,  
Lou mège, em' un cròuchoun, lou meno à sa plantado,  
A sa plantado d'amourié,  
Despièi qu'àuqui jour rebroundado.

— « Ve, toum proumié travai n'es qu'uno niaisarié :

« Faras de fagot de jitello ;

« 'mé de redorto pièi li liaras ansin. »

(Tout en parlant, lou medecin  
Fasié soun balaus.) « Caspitello !

« Crese qu'auras vite lou fiéu.

« Aro, travaio. Enterin, iéu,

« Vau vesita ma clientèlo.

« Peraqui vers miejour, tourna

« Te vendrai querre pèr dina.

« Acò's coumprés, parai ? — O, mèstre. — An, à tout-aro. »

Aguènt atuba 'no cigaro,

Moussu Tóulié landè, landè ;

Roudè la mita dóu terraïre :

Veguè lou rampous Bidandè,

Lou febrous Rambalot, Fabre lou mesuraïre,

Qu'avié 'no óuripello ; Reinié,

Tanca pèr uno póumounié ;

Mioun à l'eterno migrano ;

Francés, lou jouïne dóu Passi,

Que s'èro coupa 'm' un fauci ;

Dos chato qu'avien la marrano,

E Margarido de Planchot,

Ai ! qu'avié lou mau dóu pichot.

Quand fuguè de retour, èro miejour sounado.

Passo prene lou gouapo e vèïre soun travai :

Un fagot 'mé lou siéu !... « Dins ta miejo-journado !

« As fa, mignot, rèñ qu'aquéu fais ?

« — O. — Pèñse, dóu trin qu'acò vai,

- « Que n'en auras pèr l'autounado,  
« 'mai sabe pas s'acabaras.  
« — Es que siéu jouine e qu'ai pas trop la man abilo.  
« — Es egau, dins cinq ouro, un fagot, counvendras  
« Qu'es un mestié pèr veni gras,  
« E pas s'estoufa de la bilo.  
« — Oh! pièi, vous dirai ço que i'a :  
« Ai besoun d'ana à la dóutrino,  
« Ai besoun de forço estudia,  
« Noun de me seca la peitrino,  
« Coume voulès, à travaia.  
« — Oh ! d'aquel escarrabiha !  
« Te dèves pas tant bèn gibla qu'uno amarino :  
« Vos veni grand e resta dre ;  
« Troves que la terro es trop basso ;  
« Cregnes la caud, cregnes la fre ;  
« Ames de faire la radasso ;  
« Vos viéure emé lou ten flouri,  
« Sènso au travai te coumbouri.  
« Bèn, se te fau un tau regime,  
« Vai-t'en dire à moussu Rimbaud de te nourri :  
« Iéu t'apprendrai lou catechime ».

ED. MARREL.

---

## LI MARROUN

Moussu Coutèn avié, sus lou Cours, à Castèn-Reinard, un magasin di mai achalanda.

Uno annado, se boutè dins la cabesso d'aprouficha soun gros tombant pèr apoundre, dins l'ivèr, à soun coumerço, la vèndo di marroun glaça. N'en faguè veni dos caisso. Sa femo, uno abarouso, uno rusado, ié diguè :

— Anen plan, e acampen bèn : un article groumand coume aquéu nous aurié lèu manja lou proufié, s'avian pas bon pèd, bon iuc. Laisso-me faire. —

Madamo Coutèu, la rusado, faguè veni tóuti si coumés, que n'ï avié bessai uno dougeno, e ié faguè tasta li marroun glaça.

Tóuti lis atrouvèron bon que-noun-sai, relevant lou pichot Louiset, que n'en vouguè ges prene.

— Mai perqué doune ? Tasto-lèi, que soun eicelènt.

— Gramaci, Madamo, mai lis ame pas. —

Lis amavo pas, Louiset ! Eh ! bèn, mai, acò toubavo bèn : es éu que n'en farié la vèndo.

— Aquest, pensè Madamo Coutèu, la rusado, manjara pas lou gasan. —

Ah ! pauro, dequé faguè `qui ?

Lou capoun de Louiset avié vist desbala li caisso, e, mai rusa qu'elo, avié fa lou despichous, pèr l'engana.

Lou groumand lis amavo pas... dóu nas.

Tout lou tèmms que durèron li dos caisso e li que venguèron après, se n'en passè pèr lou bè, Louiset, d'aquéli marroun glaça, que lis amavo pas !

LOU CASCARELET.

---

## A FÉLIS, GRAS

Li felibre de bono meno,  
Lis esmarra dóu clar Miejour,  
Ounte toungèni semeno  
Lou gran que s'espelis en flour,  
Tóuti li roussignòu cantaire  
De Carcassouno o de Bèu-Caire,  
Dis Aupiho e di Pirenèu,  
De Lengadò vo d'Aquitàni,  
Te saludon, fièr capitàni  
Di nòbli terro dóu soulèu,

E te saludon emé joio,  
Em' estrambord, emé respèt,  
O tu que, dins la bello voio,  
Un di proumié i'as mes li pèd,  
Tu que siés de le grand famiho  
Dis Aubanèu, di Roumapiho,  
Tu qu'auboures emé Mistrau  
Sus la roco dóu Felibrigò,  
Sènso pòu di vènt de l'aurige,  
Lou drapèu blu di miejournal.

Te saludon, car sabon, éli,  
Ço qu'es toun obro de bèuta  
E que siés di meïour d'aquéli  
Que lou soulèu a fa canta.  
As mes toun amo dins ti fraso ;  
Pos teni la liro e l'espaso  
Coume li troubaire d'antan,  
E ié sèmbles à ti bèu rèire :  
Siés valènt coume un *Rèi En Pèire*,  
Amourous coume un *Cabestan*.

Tu qu'as escri li *Papalino*,  
Ah ! siés bèn de toun Avignoun  
Ount li filho an la cambo fino  
E la bèuta 'mé lou renoum.  
S'aviés viscu dóu tèms di papo,  
Segur qu'auriés pourta la capo  
Emé la tiaro, e que, parié  
Au Clemènt V de toun istòri,  
Auriés beïsa lou sant cibòri  
Emai li chato dòu courdié.

L'epoco es griso que fau viéure,  
Mai te trases vers lou Passa ;  
As dins lou cor lou sant deliéure  
Di lucaire de *Toloza*,



As la simplessa rudo e franco  
Di *carbounie* que, sout li branco  
Di fourèst, canton long d'ou jour  
E, dins lou vueje de nosto ouro,  
Siés 'mé Marsiho que s'aubouro,  
Siés 'mé li *Rouge d'ou Miejour*.

Mai 'mé li drole de Gascougno  
E de Prouvènço siés tambèn,  
E li jougaire de zambougno  
Se tu lis ames, l'amon bèn.  
E, dins Paris, iuei, li cantaire  
De Carcassouno e de Bèu-Caire,  
Dis Aupiho e di Pirenèu,  
De Lengadò e d'Aquitani  
Te saludon, fièr capitani  
Di liuencho terro d'ou Soulèu.

Paris, juliet 1900.

LOUIS ROUX-SERVINE.

---

## LOU MIKADÒ

En Bourgougno se dis qu'à la font de jouvènço  
Vous rejouvenissès, rèn qu'en vous ié trempant :  
Se vos le faire jouïne, eici dins la Prouvènço  
Emé lou *Mikadò* n'as que de prendre un ban.

---

## L'AUBO EMÉ LIS AUBADO MAIENCO

L'aubo, qu'en boutanico apellon *populus alba*, es l'aubre rèi de la Prouvènço. Noun n'ia ges de tant grand ni de tant majestous en terro d'ou Miejour. Dins li cremen d'ou Rose, sus li levado e dins lis isclo, l'aubo vèn couloussalo comme li troune gigant di fourèst vierge d'Americo.

Emé si pège blanc, bèn enroula, mabrin, dre coume de coulouno, emé si bèu brancage qu'argentau l'enmantellon e que, boufe que boufe, tènou tèsto au mistrau, l'aubo fai sounja, me sèmblo, autant pèr l'estaturo coume pèr soun noum, au mite dóu gigant Aubioun, aquéu fiéu de la terro que luchè contro Hercule sus lou ribeirés dóu Rose.

Fau vèire l'aubo en Bartalasso, à Valabrego, à Tarascoun, dins li Segounau, en Arle, sus li dougan de la Camargo :

O magnifiqui souloumbrado !  
De fraïs, d'aubo desmesurado  
Miraïavon di bord si pège blanquinous ;  
De lambrusco antico, bestorto,  
l'envertouiavon si redorto,  
E dóu cimèu di branco forto  
Leïssavon pendoula si pampagnoun sinous. (*Mirèio.*)

Forço mai aboundouso autre-tèms qu'au-jour-d'nei, l'aubo dins nòsti païs, èro autre-tèms, pèr eicelènci, lou grand bos de service.

Li radèu qu'Annibau faguè coustruire à Bèu-Caire, à Roco-Mauro o outro-part, pèr travessa lou Rose emé sis elefant, fuguèron entaula 'mé lis aubo esfraïouso que ribejavon noste flume.

Aquéli douge nau que Cesar faguè basti, dóu tèms qu'assiejavo Marsiho, e que faguè basti en Arle, nau e galèro que fuguèron armado en trento jour, fuguèron facho emé lis aubo que se toumbè de-long dóu Rose.

Tóuti li moble populàri, que se fan vuei emé de nouguié, coume taulo, pestrin, paniero, gardo-raubo, tout acò, jusqu'à Louis XV, dins nòstis encountrado, noun se fasié que de bos d'aubo — qu'en estènt travaia pren uno coulour rousenco.

Enfin, quand se planto lou Mai, subre li dos ribo dóu Rose, à Tarascoun coume à Bèu-Caire e 'n tóuti li païs vesin, li jouvènt, dins la niue dóu bèu proumié de Mai, van, dins lis *aubaredo*, derraba 'no jouïno *aubo*, la miés avengudo que trovon, e 'm' acò la vènon planta au pourtau de la vïlo o bèn contro la porto d'aquéu que volon ounoura.

Dins lou lengage de l'amour, tau que se pratico en Prouvènço, touto flour, touto aubriho a sa significacioun. E quand lou calignaire, quàuqui-fes un jalous, la niue dóu proumié de Mai, vèn estaca 'n bouquet o 'n rampau de verduro à la cadaulo d'uno chato, ié fai ansin counèisse, de-fes crudelamen, lou founs de sa pensado :

La roso, pèr eisèmple, vòu dire eiçò d'eici :

Bello roso de mai,  
Qu'es pancaro expandido,  
Èn quau la dounarai ?  
A tu la plus poulido.

La ferigoulo a bèn senti bon ; estènt qu'es caucigado coumunamen souto li pèd, es uno flour injurioso :

La ferigoulo  
Se douno i groulo.

Lou sambu, encaro mai, car se pènjo à la porto d'aquéli qu'amon lou vin :

Lou sambu :  
Siés un embut.

L'éuse es pèr averti que la jouinesso passo :

L'éuse :  
Pèr pau qu'espères, sarai véuse.

Lou roumani marco l'amour (e belèu rememòrio, quau saup? la Court d'Amour qu'avian à Roumani) :

Lou roumani,  
Amour au nis.

Mai lou bon Mai, au dire de tóuti li fringaire, lou bon Mai es pièi l'aubo, car veici ço que significo :

L'aubo :  
T'amarié mai au lié qu'à taulo.

E perqué? pèr-ço-que l'aubo, quand si catoun flourisson, fournis à l'auceliho lou coutoun de si nis ; e s i branco de l'aubo qu'au mes

de mai pendoulo soun nis tant remarquable aquel aucelounet qu'appellon *debassaire* o *pendouline de Prouvènço*.

Basto, s'avian pas l'ouliivié, nous farié ges de peno, pèr tout acò d'aqui, de prouclama que l'aubo, la bello aubo maienco, acò 's noste aubre naciounau.

\*  
\* \*

Aro veici lis aubado qu'èro autre-tèms d'usage de canta, au mes de mai, souto li fenèstro di chato. Disèn pas que, dins de vilage, noun se canton encaro, car l'amour, quand es naïve, aura eternamen la pouësiso pèr lengage. Mai em' aquéu glavas de banalita grousiero que vucèi, coume jamai, envahis tout, embrutis tout, i'a grand dangié qu'èu-meme, l'amour, vague perdènt si galantarié d'antan.

Iéu vous presènte, bello, la ferigoulo ;  
Sabès que sènt bon en touto ouro,  
Encaro mai quand es flourido :  
Vous amarai touto ma vido.

Iéu vous presènte, bello, lou boutoun-d'or,  
Que sias pèr iéu coume un tresor,  
Coume un tresor de gentillesso :  
Vous prendriéu bèn pèr ma mestresso.

Iéu vous presènte la pampo de roure,  
Que trop long-tèms m'avès fa courre ;  
Ai tant courru, tant courrirai,  
Bello, qu'à la fin vous aurai.

Iéu vous presènte, bello, lou balicot (\*)  
Que n'es un aubre bèn pichot :  
Mai éu sarié bèn fièr, pecaire,  
S'erias la noro de moun paire.

Iéu vous presènte, bello, la viôuleto ;  
Sias dins moun cor touto souleto,  
Mai pèr iéu sarié doulourous,  
Se dins voste cor n'i'avié dous.

Iéu vous presènte, o bello, lou mentastre,  
Prenès-me iéu e noun un pastre :  
Li pastre sènton trop l'enguènt,  
Prenès-me iéu que sènte rènt.

(\*) *Balicot*, basile (*ocymum basilicum*).

léu vous présente la pampo de vigno  
Que, quand fai vènt, elo reguigno :  
Fan-trop ansin vòstis amour,  
Bello, quand siéu auprès de vous.

léu vous présente, o bello, la redorto ; (\*)  
Fa cinq couquin à vosto porto :  
È n'ï'a d'eici, e n'ï'a d'eila...  
Anas au diable caligna !

léu vous présente uno mato d'ourtigo :  
Bello sarés plus moun amigo ;  
Vese qu'avès trop de pounchoun.....  
Maridas-vous em' un cardoun.

léu vous présente, bello, la berigoulo :  
Avès un pau trop grosso goulo.  
Rèn que pèr la bourra de pan,  
Me manjarías tout moun gasan.

léu vous présente, bello, la caussido...  
Semblas uno rosso esbahido :  
Coustarias mai à reveni  
Qu'un marrit ai à 'ntre-teni.

léu vous présente, bello, lou caulet,  
Que, quand fai vènt, acampo set :  
Ansin fai voste calignaire  
A vosto porto, eici, pecaire !

Dou rèsto, aquel usage d'espremi sa passiou pèr uno flour emblematico, n'es pas particulié souletamen à la Prouvènço. Dins la Corso, dins la Roumanio e la Grèço, dins tóuti li païs ounte lou soulèu caufo l'imaginacioun dou pople, se retrovo aquéu biais de declara soun *pan d'un sòu* dins un coublet sus uno flour. Li Grè proublamen, proumié civilisaire dou ribeirés prouvençau, nous avien adu aquel us, car avien, éli peréu, de touto antiqueta, un brout de pouèsio ansin, que l'apelavon *anthea*, ço que vòu dire « flouresoun ».

GUI DE MOUNT-PAVOUN.

(\*) *Redorto*, erbo-di-gus, clematito.

## CANSOUN DE FÈSTO

*A noste vièi Jan Gounfound.*

Avèn coupa li genèsto,  
Avèn desfa li canié,  
Aniue celòbran la fèsto  
De sant Jan-lou-Meissounié,  
Nous fan escoula li pource  
Pièi, d'aploumb o de cantèu,  
Escalaren sus lou mourre,  
Bandiren de serpentèu.

Zóu! acaben la bajano  
De noste rèire Gounfound  
E, de sa grand damo-jano,  
Fau qu'aniue veguen lou founs.  
Daut, jouvènt, pourgés lou flasco,  
Emplissès-lou de bon vin,  
L'aigo rènd li cambo flasco,  
Béure es un plesi divin.

D'aut, fassen la farandoulo  
E criden : Vivo sant Jan !  
Que lou fiò de ferigoulo  
Moute dre tout flamejant.  
Sian li fiéu de la mountagno,  
Sian li jouvènt matinié,  
De-longo avèn la cantagno,  
Nous dison : *Li galinié.*

Lou cèu es clafi d'estello,  
Nòsti fedo an agnela,  
Fa de frucho à canestello,  
Avèn d'ïou emé de la.

Nosto maire la Naturo  
Nous amo bèn. Dóumaci  
Aquest an fasèn caturo,  
Li magnan an reüssi.

Es fèsto au mas de Vireto,  
Canton li gai roussignòu,  
Anen dansa sus l'eireto  
Lou brande dis Espagnòu.  
Que cadun drèisse soun vèire  
E l'escoule jusqu'au founs  
En cridant : Vivo lou rèire !  
Lou bon rèire Jan Gounfound !

Mas de Vireto, vèio de sant Jan 1900.

MARIUS GIRARD.

---

## EN PARLANT SÈNS RESPÈT

Lou Bramaire dóu Baucet malautejavò, se tirassavo desempièi proun tèms. Li gènt disien : lou Bramaire fai l'aigo salo, sènt la palo, anara lèu fuma li maulo.

Es vrai de dire qu'avié marrit biais, tout ié fasié mau, avié lou desgoust, mastegavo pèr d'image, s'anequelissié à vistò d'iue. Basto, alassa, pièi, de tisaneja, de se seringa, de s'emplastra sus l'embourigo de cataplane de coumaire e de se poutringueja, lou Bramaire mandè querre Moussu Rasset, lou medecin de la Roco.

Aqueste l'espinchè, lou tastè, lou virè, lou revirè, ié boutè l'auriho sus lou pitre, pièi sus l'esquino, ié demandè se manjavo, se dourmié, se la tèsto ié pesavò, se soun vèntre ié renavo, e enfin finalo ié faguè :

— Veguen, de pèr-debas, coume i'anas ?

— Ah ! moun brave Moussu, me n'en digués rèn, respoundeguè lou

Bramaire, de fes que i'a, en parlant sèns respèt, fau dur, mai dur que lou cacharias pas emé li dènt! D'autri fes, sèmblo pas vrai, es tant, tant eïgalous qu'aurias proun obro de lou chourla em' un cuié?

C. T.

---

## SOUNET PÈR ROSO

« Siéu pauro ! » as respoundu quand t'ai dit : « Roso, t'ame ! »  
Siés pauro, bravo chato ! eh ! bèn, tant miéus pèr tu,  
Car tout P'or e tout P'or vau pas, iéu lou prouclame,  
Ço que Diéu t'a douna de grâci e de vertu.

Lou tresor lou plus grand, lou tresor lou mai flame  
Tentarié pas moun cor, e moun cor a batu  
Pèr tu, bello chatouno, e d'un amour que clame  
Au cèu coume à la terro, enchuscla, coumbatu.

De la felicity poudrian canta li saume,  
Noste bonur de vœi aurié de lendeman  
E veirian en tout tèm s flouri noste bescaume

Se m'adusiés pèr doto en me dounant ta man,  
— Pa d'urous eïçavau que quau vai en s'amant —  
Toun amour pèr richesso e toun cor pèr reïaume !

MARIUS JOUVEAU.

- 
- Vau mai lou bonur que lou bèn jouga.
  - Grand jougadou, braio de cordo.
  - Li jougadou van vesti de papié.
  - Bèn de jougaire  
Noun duro gaire.
  - Toujours jougaire jougara,  
O bèn l'argènt ié mancara.



## LOU BON CANEJAIRE

L'avès tóuti counceigu aquéu marchandot que ié disien Panlong. Un pichot ome qu'avié lis iue bourda d'anchoiò e poutavo d'anello d'or à sis auriho. Anavo vèndre de tèlo e de veto, d'uno granjo à l'autro, emé soun carretoun tirassa pèr un ase gris qu'avié uno crous negro sus l'esquino. Vendié bon e bon marca, e pièi sabié bèn dire, endourmié la pratico emé soun teta dous.

S'ausissié veni de liuen, e tóuti li gènt di granjo de Carpentras à Bedouin e de Bedouin à Vaucluso en seguissènt lou pendènt de la mountagno, counneissien lou son de la campaneto de soun ase gris.

Entre arriba dins l'escour de la granjo, tounbavo la chambriero, coutavo li rodo de soun carretoun, e vague de faire si coumplimen à touto l'oustalado, sènso óublida un pichot couchoun de pan pèr lou chin qu'acò l'engardavo de japa. Em'acò sourtié sa tèlo : de tèlo de Grenoble, de tèlo de Voiron, de tèlo de mountagno, de tèlo d'eici, de tèlo d'eila, de tóuti li pres, de tóuti li mèrço, e quand desplegavo aquéli gròssi pèço, acò sentié bon coume de la de cabro que vèn d'èstre mousegu.

Li femo, la maire, li chato, li noro venien plan-plan à l'entour dóu carretoun, fasièn vejaire coume s'avien besoun de rèn : — Sara pas pèr aqueste cop, fasié la maire en chaspant la bello tèlo rousso. Mai Panlong s'arrestavo pas pèr acò de desplega sa marchandiso : Vès, mi bràvi chato, eiçò es de tèlo de mountagno, la siéu anado querre vers lou teisserand, e ai vist la femo que n'a fiela tout lou fiéu ; la visto costo rèn. Basto, fasié e disié tant bèn que la maire, o la fiho, o la noro, quand èro pas tóuti tres, n'en prenien pèr uno dougeno de camiso.

È Panlong agantavo sa mesuro de dous pan, facho de bos de nouguié, bourdado di dous bout d'un pecihoun de loutoun, lusènt coume l'or, pèr l'engarda de la gausiduro, e se boutavo à caneja :

— Alor, ma bravo femo, es trento pan que vous n'en fau? N'en veirés pas la fin emai fugués encaro jouino, de tèle blanchido coume acò es un mobile pèr l'oustau.

E, tout en parlant, vague de canaja : Un, dous, tres... sabès qu'avès un poulit pichot aqui, s'es fa grandet, e quant a d'an ?

— Manjo dins si cinq an, lou bouffre a pas enterrigo, boutas es bèn abarri pèr soun tèms.

— Cinq an ! fasié Panlong en s'arrestant un istant de canaja e fasènt vejaire coume se li bras ié toumbavon. Cinq an ! Es-ti pous-sible, cinq an ! e se remetié à canaja : Cinq, sièis, sèt, vue... Mai quand n'avès d'enfant, n'en vese toujours encaro un que couneissiéu pas ?

— Aquéu es lou cago-nis de vouunge !

— Bondiéu d'Eirago ! Sabès, ma bono, que l'aurias pas voulado la crous se la baiavon en quau l'amerito ? Vouunge enfant ! n'ïa pas tant pèr tóuti ! Vouunge ! e vague de mai mesura : Vouunge, douge, trege, quatorge...

— E quand i'a de tèms que sias dins aquesto granjo ?

— P'aura dès e sèt an vèngon leis oulivado, l'an, pecaire, que moun paure paire mouriguè !

— Dès e sèt an ! coume lou tèms passo ! Me sèmblo que lou vese voste sant ome de paire. P'a dès e sèt an qu'es mort !... Dès e sèt, dès e vue, dès e nou, vint, vint e un...

— E voste einat, deù èstre revengu dóu service. Quant a de tèms ?

— A just si vint e quatre an, es arriba de soun coungié i'a tres semana.

— Vint-quatre an. Anen, acò déu èstre uno bono ajudo dins l'oustau. Vint-quatre an ! lou bèl age !... Vint e quatre, vint e cinq, vint e sièis... Es bèu de pousqué coume acò abarri uno tant bello e tant noumbrouso famiho, sènso que vous arrive malur, siéu bèn segur qu'an jamai agu un mau de vèntre...

— Ah ! tambèn aven agu d'ai e d'houi ! Ma proumiero, qu'èro uno

chato, me mouriguè à sièis mes d'ou senespioun, aurié 'aro vint e vuech an !

— Vint e vuech an ! aregardas, acò nous fai pas jouine ; dire que vous ai vist marida ! Vint e vuech an ! Vint e vue, vint e n'ou, trento ! Anen, fassen bono mesuro, vaqui dous pan de mai, pèr ço qu'es vous, es moun proufié que vous laisse ; iéu ame li bràvi gènt, li famiho noumbrouso, li paréu bèn aparia, lis oustau benesi d'ou bon Diéu... Anen, adessias, à-n-un autre cop, e digas pas i vesino que vous l'ai leissado à-n-aquéu pres... Ja ! hi ! E l'ase s'arrapavo di quatre pèd, e, torou, tou ! tou ! lou carretoun s'aliunchavo...

— Es egau, disié la meinagiero, quand l'ivèr courduravo si camiso, sèmblo pas de crèire coume la bono tèlo se retiro ! Urousa-men lou brave Panlong que fai toujours bono mesuro me n'a mes dous pan de mai, senso acò tapavon pas l'embourigo.

C. T.

## LOU PAPO D'AVIGNOUN

*Andantino.*

Musico de Alma Rouch.

The musical score is written on four staves in a 2/4 time signature. The melody is simple and folk-like, with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written below the notes.

Lou Pa-po d'Avi-gnoun vuei noun di - ra la messo : De -  
man, après de - man, la tan - co sa - ra mes - so l  
por-to d'ou Pa - lais, à la glèiso di Doum. De sèt jour i'aura  
plus ni Papo ni per - doun.

Lou Papo d'Avignoun vuèi noun dira la messo.  
Deman, après-deman, la tanco sara messo  
I porto dóu palais, à la glèiso di Doum.  
De sèt jour i'aura plus ni perdoun !

Lou Papo d'Avignoun, dins sa chambro papalo,  
Pauso sus l'escabèu l'aubo pountificalo,  
Tiro dóu cavihet soun auberc d'argènt blanc,  
E sa dago lusènto e soun casco d'aram.

E quand s'es arnesca coume un ome de guerro,  
Davans la Santo Ampoulo a fa 'questo preièro :  
« O Jèsu, moun Sant-Crist ! tène d'un messagié  
Que nosto rèino Jano es en mourtau dangié ;

Que lou prince d'Oungrïo a manda pèr l'óucire  
Lou baroun Varasdin emé si quatre esbire.  
An l'ordre d'entourna, pèr bèn prouva sa mort,  
La tèsto de la rèino emé si long péu d'or !

O Jèsu, moun Sant-Crist ! d'acò moun cor tremolo.  
E vaqui perqué, iéu, quite l'aubo e l'estolo,  
E de-jour e de-niue, m'envau sus li camin  
Pèr rescountra lou traite e lache Varasdin.

O Jèsu, moun Sant-Crist ! prestas-me vosto ajudo.  
Perdounas-me se n'ai l'amo trop esmougudo :  
Despièi que moun anèu si bouco an poutouna,  
Ai lou cor bèn malaut, soufre coume un dana ! »

E pièi, s'estènt signa, mounto sus sa cavalo,  
Pemplanto l'esperoun. A vèntre-sòu davalo ;  
A travès li jardin, à travès de la Crau.  
A travès dóu Piemount, filo coume l'uiau.

En lou vesènt passa, li pacan de la terro,  
Li marin de la mar e lis ome de guerro  
Se dison espanta : « N'es Satan amoureux,  
O sant Jòrdi, que vai coumbatre pèr la Crous ! »

Mai éu, dre sus l'estriéu, brulo camin e draïo.  
A tira dóu fuyèu la dago que dardaïo,  
E dins lou Milanés, e dins lis Apenin  
Vai e vèn pèr barra la routo à Varasdin.

Vaqui qu'un clar matin, en raro veniciano,  
Varasdin, 'mé si gènt arma de bigatano,  
N'en vèn à se tusta contro lou chivalié  
Que lou prouvoco ansin, d'en-aut de soun destrié :

« Oungrés ! fiéu de bastard, pèr óucire uno femo,  
Qu'à just pèr s'apara l'uiiau de si lagremo,  
Tu te fas soustèni pèr quatre alabardié !  
O traite ! as proun manja lou pan d'aquéu mestié ! »

Sa dago, acò disènt, fai l'obro la plus bello :  
N'en tranco de l'Oungrés lou front ras di parpello.  
Coume d'un vas dubert, alors sus soun roussin  
S'escampo lou cervèu dóu feloun Varasdin !...

Lou Papo, quand a vist soun obro ansin coumplido,  
De-vers soun grand palais s'entorno à touto brido.  
Entre qu'ès arriba, se bouto en counfessioun,  
E recito tres cop l'ate de countricioun.

Pièi, de l'estolo d'or recuerb maï sis espalo ;  
Lou casco n'a quita pèr la tiaro papalo.  
E l'endeman matin, au brut di sèt bourdoun,  
A canta la grand'messo à la glèiso di Doum.

F. GRAS.

## TÈMS PASSA

*A moun ami l'avoucat generau Louis Sarrut.*

### I

Dins nosto encountrado, à Bello-Gardo sustout, avèn pèr abitudo de nous marida dins lis enviroun de Sant-Miquèu...

— E pèr-de-qu'espera que Sant-Miquèu vèngue, me fasié Mirano touto apreissado ; dóu moumen que dous gènt s'amon, perqué pas eitant-lèu li marida ?

— Ma bello amigo, ié fasiéu, li gènt que n'an, coume nàutri, que soun mes o sa journado pèr viéure, carculon sus lou tèms di travai, fan si comte, fau tant de causo pèr se chabi! Adoune pèr Sant-Miquèu es uno bono epoco : li daiage an rapourta ; li sego, li cauco, soun estado bono, li travai d'en pahun-basso favourable e li vendü-mio moustejarello. Emé li rapugo, li nose, lis avelano e lis amelo se soun amoulounado dins lou bas de la credanço; li jàuni coudoun embaimon lou linge d'ou cabinet, li figo seco, esbouientado dins d'aigo encassounado, s'enfarinon e s'encabasson souto l'oudourous parfum di fièio de lausié ; i'a quànqui sestié de blad darrié la porto, cinq o sièis barrau de vin dins lou celié ; l'ivèr poudra veni, li nou-vèu marida se descrestianaran pas pèr la vidasso. Ah! lou tèms, lou bèu tèms de Sant-Miquèu, l'urous tèms ounte, coume lou dis uno dito d'ou país : li figo soun pèr lis aucèu e lis eigras pèr lis ome, p'ou veni, lis amant ié faran fèsto, si cor, coume la mióugrano, s'esbadaflaran de baudour à soun arrivado. Qu'enchant qu'alouro li fièio dis aubre e la pampo di vigno se destacon e fouletounon en brounziant emé lou vènt que lis emporto! Veici lis estournèu que randoulon à grand cop d'alo pèr lou vignarés; lis óulivo s'ennouriscaudon d'uno poulido p'eu fino, soun pleno, bèn fresco ; li moulin viraran, l'òli rous rajara dins li gerlo, e plus tard, au tèms di poudo, alor que li vènt d'ivèr siblaran entre lis aselo di porto, la douço reflamour dis ouçooun flambant sus lou bos en braso respoundra à si boufado frejo, entremens que la voues di grand e la di paire s'enaussaran galoiamen au mié de l'alegresso d'ou jouine meinage. L'agueiloun poudra desvira li cop d'alo dis agraió e di russo, la rispo poudra, dins li bos, leva lou mourfil de si lamo, lou vènt-terrau poudra gibla la como di pin, escouba li rancaredo e degruna li galo negro di lousié, l'oustalado se tendra au caud d'ou cor sout lou mantèn de la chaminèio, e, talo fan li fournigo dins si fourniguié, tau lou faran, éli, dins sis oustalet de pastouiro t'èndro e de caiau frejau : se trufaran de la senèpio, car l'ivèr que deslamo lou maubre es despoudera contro l'amour.

11

Fai fre ? li veiado soun longo ? es de nouvèu plesi, de novèlli fèsto que s'alestisson au fougau : la sartan castaniero se despenjo, lou grand tres-pèd encambo lou fiò, e, lèu-lèu, li castagno dôu Lu, li dôufinenco, li cevenolo, marcado d'un tal à la pèu, toumbon dins la padello, s'arrosen de dos o tres boucado de vin pur, lou fiò li caufò, lou fiò li lipo... e li vaqui que tubon ! Tron de sort ! entendès pas adeja de petejage ? es la pelòfo di castagno que sauto en s'escarçaiant. Oh ! la bono óndour que s'espand pèr l'oustau e coume l'ive s'aplanto davans li veno roustido que lusisson coume de fiéu d'or sus la nèu. A soun aspèt, tout lou mounde a l'aigo à la bouco :

— Estoufas-lèi un pau souto uno saco, erido l'un di rèire.

— Adusès la boutihasso de trempo, apoundra lou paire.

Li chato e li jouvènt sourrisen de plesi, e lis enfant courron, sauton de joio à l'entour de sa maire. Enterin li got se pauson en plaço, e touto l'oustalado, en escoutant li rèire parla de soun bèu tèms passa, friso dins si man la goustouso castagno e chourlo la trempo à grand lampado.

Que n'ai agu fa d'aquéli afachado en famiho, e coume, alor, pichot drole, m'endourmiéu d'aise sus li ginoul de ma maire, bressa coume l'ère pèr li charradisso e lou bon rire de mi gènt !

L'ivèr es uno sesoun eitant tablarello que la dôu printèms ; la sabo, li gréu, li flour que fan lou coungoust de nosto amo, soun pas li soulo causo que la memòri se plague d'escasta : li trachelamen, li cop d'auro que revoulunon dins li carriero, li candeletto de glaço que luson au soulèu, la nèu qu'enflassado la terro soun eitant de sensacioun, eitant de remembre au mié di-quau noste cor se re-trempo embé joio.

En despart li vesprado ounte la castagno se pelo, i'a li veiado ounte li divertissèngo dôu jo fan lou chale d'aquéli bèllis ouro. Entre parènt, entre vesin, entre coumpan, li travaïadou, pichot prou-

prietâri, pendènt uno semana de tèm̄s à tour de role, aquesto ous-talado reçaup lis àutri. Fau entendre li galant « Bon vèspre à la compagno » que se dounon en rintrant. Li man se sarron, li « Coume acò vai » escapon de tóuti li labro ; parlon di travai de la journado escoulado, de la fre qu'a fa, dóu tèm̄s que poudra faire deman, e, dins tout aquéu brut de paraulo esclamado, lou cachimbau s'atubo e li preso se mounton. D'entremens que lis ome van s'assèire à la faulo pèr ié batre li carto à la tremoulanto clarta d'uno candèlo, li femo, après avé fa lou garnimen de si banqueto, sout la feblo lusour dóu calèu, s'agroupellon emé la sauto marmaio dis enfant à l'entour dóu grand fougau. D'aquí, lis atous toumbon ; d'eila, li maio, li sarcido se fan ; quand lis un discuton lou cop que se vèn de faire, lis àutri countinon lou raconte d'uno istòri pèr lis enfant. L'intérèst es de tóuti li partido : paire, maire, enfant, n'en prenon soun abounde.

Ansin lou plesi de viéure s'estalouiro e grandis de tout caire. Lou sòu que se jogo pèr partido dins l'estiganço d'uno riboto, vai crèisse lou mouloun dins lou cacho-maio ; li mito soun facho, li sarcido acabado, l'istòri de ma grand-la-borgno fenis, e, lis enfant aguènt plus rên à segre d'èime, souto la grosso voues di paire que toumbon mai d'atòus à la boutiho qu'au jo, se laisson douçamen arrapa pèr lou Pichot Ome, qu'en ié fasènt plega la tèsto sus si brassoun li tintourlejo e lis endor coume de benurous. Antau s'escoulo ! lou tèm̄s d'un parèu de mesado, pièi, lou cacho-maio s'escalpo e la riboto tant bèn jougado s'alestis pèr un bèu dimenche. Ah ! gus de gus, quanto impacienço ! Li darrié rebat dóu soulèu se soun pas avali qu'adeja de liuen en liuen, dins li carriero, se vèi passa d'ome apreissa ; porton cadun uno bello tiero de pan souto lou bras em' uno boutihasso de vin à la man e, ravoï, lou nas en l'èr, emé de labro que parlon soulo de gaieta quand se resconton :

- Adiéu, adiéu ! se eridon en passant, à-niue fasèn peta la dindo !
- E vâutri, manjas lou lebrau ?
- Em' un agnèu de la, moun ome !



— Anen, bono dènt e.... vèire gai !

— Oi, oi, cant de bouscarlo en tóuti ! —

Coume es dins la joie qu'aquelo fèsto s'es ourganisado, an tout carcula, tout previs : fara bèu, lou tèms sara dre, lou sòu respoundra souto li pèd, lou soulèu di lapin dounara sus tout lou vilage, e se vers li sièis ouro dón sèr passas pèr carriero, dins quete quartié que siegue, de la Posto au Castèu, dón mas de Courot à la plaço de Mourre, coume dins tout lou Prat, fasès pas cènt pas sènso entendre li crid, li voues, li rire di gènt, lou brut di boutiho e di got que se tuston.

Pièi li cansoun volon, pièi es un brut de tambourin, un son de fifre, un èr de violoun que parton. Ah ! bon Diéu de Diéu ! lou brave moumen que se passo aqui, lou poulit boulegamen de cadiero que se meno : « Zóu ! zóu ! despachen-nous, coulègo, entendès pas la musico ? Anan èstre en retard ! » Dins rèn lis oustau se vuejon, li taulejiaire se fourmon en farandoulo, e bèn-lèu, d'amount e d'avaus, de drecho e de gaicho, tout aquéu mounde, en bando, s'acoussou, se desplego en risènt, en sautant, d'uno carriero à l'autro, dins la clarta de la luno, sout li raissado di cop de bagueto e di cop d'arquet, li farandoulo s'avançon, se croson, s'arrapon de dos, tres ensèmble, fan la cagaraulo, s'envirounon e se desentrenon mai e mai, s'envirounon dins li cacalas e lis embrassage, bèn avans dins la niue !....

Aviéu pas acaba ma dicho que Mirano me prenié la man, e d'un èr amistous emé d'ïue que n'en chamavon mai que sa bouco, faguè que me dire : « Ame toun païs, Brisquimi. » E acò soulet me faguè mai de bèn au cor que tóuti li bèlli paraulo d'amour qu'aurié pouscu me dire pèr me prouva que m'amavo.

BATISTO BOUNET.

---

Ounte la guerro passo,  
Laisso cènt.an la traço.

## A MOUN AMIGUET SEVERIN ASTRUC

*pèr soun Bon Jour.*

Encuei es un grand jour pèr tu 'mai pèr li tiéu,  
Qu'as coumpli la proumièro estapo de ta vido  
E pèr lou proumié cop toun armeto ravidó,  
De-matin s'es foundudo en l'amour de soun Diéu.

Siés plus enfant, de vuei, e fai soun espelido  
En tu lou jouvènt que soun printèms agradiéu,  
De ti bràvi parènt, dintre li jour catiéu,  
Rescaufara li cor, sublimo regalido !

Coume éli restaras, segur, un bon crestian,  
Imbrandable, gardant la fe de tis ancian,  
Tras dóu grouïn que lou secticisme bourroulo.

Chivalié dóu Verai, dóu Bon emai dóu Bèu,  
I piado de toun paire à tous-tèms intro lèu  
Lien di camin fangous ount s'esquicho la foulo.

*Marsiho, lou 7 de jun 1900.*

MAURÏCI RIMBAULT.

---

## COUNSÈU

*à prepaus de l'alcool de Mento de Ricqlès.*

Au gros de l'estiéu, se voulès vous manteni fres e lèri e vous preserva di cop de sang que tóuti lis an n'ensucon quaucun, prenès, au moumen de la grand fatigo, dès gouto d'*Alcool de mento de Ricqlès* dins un vèire d'aigo sucrado. Acò calmo la set, refresco e remounto lou cor. Es un béure delicious à la bouco e un baume pèr l'estouma.

En quete tèms que siegue, s'avès uno indigestioun, un lourdige, un mau de cor o la colerine, aguès pas pòu de n'en metre un pau mai, un cuié vous garrira subran.

Servès-vous-n'en de preferènci à d'äutri drogo pèr vous lava la

bouco, li dènt e tout lou cors, veirés lou bèn-èstre que n'esprouvarés.

Enfin, en tèms d'epidemio, fasès-n'en vosto prouvesioun. Li gènt que van sus mar sabon que noun fau l'oublida, es indispensable à-n-aquéli que s'atrovon mau.

Soulamen.... soulamen avisas-vous que la moulo porte bèn lou noum de **Ricqlès** qu'es, éu, foro councours e membre dóu jury de l'Espousicioun de 1900.

LOU MÈGE DI FELIBRE.

---

## A LA TROUBEIRIS DE SANT-MAIME

*pèr li noço de sa fiho emé Moussu de L'Harpe.*

Coume èro urouso aièr, siegue urouso deman !  
Que la doulour jamai la fruste de sis arpo,  
È l'ange dóu Bonur la brèsse de soun arpo,  
Coume voste lahut bressè si jôuvis an !

*Oustalet, 20 d'abriéu 1900.*

A. DE GAGNAUD.

---

## LA COUMUNO DE PARIS E LA COUNVENCIEIN

Lei bataioun de federa que, de tóutei lei caire de Franço, avien fa routo vers la capitalo, fourmavon dins la vilo uno forço de quâsi dès mile ome. Sei sentimen mai que soun noumbre fasièn oundro à la Coumuno de Paris. Representavon la liberta prouvincialo ; es tout dire. Èron lou buto-rodo vivènt e imbrandable que leis ourganisaire dóu gouvèr de la rafataio trovavon davans élei. Aguènt russi en ges de maniero à leis espouri, si determinèron à n'en fini en emlegant lou dre dóu pus fouert, e demandèron que lei boutèsson fouero.

Pèr acò faire, li seicien mandèron, lou 4 de novèmbe, uno deputacien à la Counvencien naciounalo. Mai s'atrouvè que lei federa avien fa parieramen à-n'èlei. Lei doues delegacien si rescountrèron.

Lei federa prenguèron paraulo lei proumié. Si venien plagne deis

insurto e deis escorno que recebien journadieramen à sai. Leis acusavon de vougué faire assassina lou rèi e faire ana teni sèti fouero Paris à la Counvencien. L'avien meme fa la menaço de leis esgourja dins sa caserno, e cregnissien de-longo à n'en vèire lou coumplimen. Tambèn venien-ti à l'Acampado nacionalo reclama justici contro lei cerco-garroïo.

Lei delega dei seicien respoundèron, si disien majouramen mau-coura de vèire la Counvencien s'enviróuta de fourestié : « Perqué, disien-ti, s'en pas rapourta au pople de Paris ? » L'istamen dins sa vilo d'uno gardo prouvincialo l'èro uno escorno. Èro lei suspicha de pas èstre ami de la liberta e dei lèi. Aquelo gardo devenié tambèn pér élei matèri de pòu. S'èron mes sus lou crestian pèr secouri lei sourdat qu'anavon sus lei raro, s'atrouvavon sènso armo au mitan d'ome arma. Finissien sus d'un toun menaçaire : « Prenès gardo, boutas lou tèms à proufié, l'aurasso si formo, escoutas lou vot dóu pople de Paris ! »

Lou veritable founs d'aquéu pleideja si vesic proun souto lei rùfei viro-tourno de la fraso. L'òdi de Paris contro la Prouvènço si li fasié jour, de meme que la cregnènço de plus pousqué trouneja sus d'aquelo prouvinço de qu vivié, de qu viéu enca. Rouhier, que rebequè à l'ouratour dei seicien, va desyelè autamen :

« Es tèms, diguè, d'aprene au pople de Paris que liberta n'es pas licènci. Li dirai, iéu, qu'avès fa pèr manteni la tranquileta e castiga lei cerco-garroïo ? Rèn. Tóutei lei jour insurton dins Paris la majesta nacionalo.... Paris n'a rèn fa pèr lei repremi. Se lei seicien d'aquesto vilo vouldien que cresèsson à sei proumessos aurién denouça lei proumiero lei mau-voulènt que boufon lou fué dóu discord permié lou pople. Mai tant que lei coumessàri dei seicien parlaran au noum dóu soubeiran, alouro que n'en fourmon qu'uno pichouneto partido ; tant que vautre meme, ciéutadan de Paris, noun óubeirés ei decret oubra pèr toutei lei representant de la Republico, vous regardaren pas coumo digne de la liberta qu'avès counquistado. »

(*Le Bataillon du 21 janvier*, p. 50.)

## SIS IUE

A MADAMO T. B.

Uno causo, moun Diéu, uno soulo, à moun age,  
Pòu me faire plesi, me plaïre, m'agrada,  
Rèn qu'uno e siéu countènt, e pèr lou grand vouïage,  
Se me la baïes, Tu, après pode landa.

Mai de la dire, iéu, n'ai pièi pas lou courage,  
Rèn que de ié pensa sèmblo que siéu fada.  
E pamens moun cor bat ; mai se parle, s'assage  
De dire un mot, moun Diéu ! pode pas lou crida.

E pamens, jour de Diéu ! aquéu fougau de flamo,  
Aquéli dous grands iue is estràngi lusour,  
Aquéli dous bèus iue de caresso e de plour !

Sis iue ! rènt que sis iue que soun touto soun amo,  
Quau dounc fara valé touto sa respplendour,  
Un pouèto ? Que noun. — Un jouvènt plen d'amour.

8 de setèmbre 1900.

F. FAVIER.

---

## ÇO QUE FAU VÈIRE !

Aqueste siècle *di lume*, coume n'ï'a que dison, a pas vougu fini sènso nous faire un pichot presènt. Anas dire dequ'an mai enventa ? Vejeici : an enventa uno mostro que, dins lou jour, ressemblo à la vostre, à la miéuno, en tóuti li mostro, exque la niue devèn lumineuso coume s'uno fado trasié sus lou cadran un rai de luno misterious e poudès eisadamen legi l'ouro sènso brouqueto ni candèlo.

Es un Suedés, lou célèbre Balman, qu'a enventa la coumpousi-cioun, e n'es Moussu Joannot, fabricant de mostro à Genève, qu'a agu l'idèio de n'en faire si cadran de mostro e de reloge.

Li curious n'an qu'à legi lou *Liame d'anóuncio* e ié veïran li pres dóu fabricant bèn couneïgu à Genève (Suisso).

## ISTÒRI DE SOURCIÉ

Es que n'i'a 'ncaro de sourcié ? m'anas dire. Êro bon autre tèm, lei sourcié, mai, à l'ouero d'uei, lou prougrès a 'scouba tóutis aquéli vièi preju'at.

S'agirié de s'entèndre sus ço que vòu dire lou mot prougrès, que tout lou mounde n'a plen la bouco, e que bèn gaire coumprenon. Mai es pas d'acò que s'agis. Ço qu'es verai, es qu'aquéli qu'an plus fe ei sourcié fan vira de taulo, demandon l'aveni is esperit, van counsurta li sounambulo, se fan tira li carto. Vè ! maugrat lou coumpaire Prougrès, aven bèu à vira, bèu à tourna, lis ome soun esta, soun e saran toujours de creserèu. Lou bon Diéu lis a pasta ansin, e ço qu'a fa lou bon Diéu se desfai pas. Lis idèio se tremudon, lis ome desbatejon pèr rebateja, i'a que li mot que chanjon, la raço umano rèsto ço qu'èro i'a quatre milo an.

Tenès, l'autre jour, un d'aquélis esperit fort, grand trufarèu di cresènço dis ancian, me declaravo qu'avié toujours dins sa pòchi uno pèço de dous sòu traucado au mitan, qu'acò l'engardavo dis ouvàri. Que dire dóu troupèu d'aquéli que tremolon quand, d'asard, s'atrobon trege à taulo, o que la saliero se revèssò sus la napo ? N'en counèisse que se coupon lis ounglo que lou dilun pèr s'engarda dóu mau de dènt ; e, s'avès de capitau, anessias pas jita lis ounglo coupado dins lou fiò, tout voste bestiàri vendrié avugle. Mi bèus ami, brié mai, brié mens, lis ome emai li femo, sian tóuti de creserèu. Tau se trufò vuei que demans demandara ajudo se la malandro l'aganto. Davans lou dangié, davans lou malur, ounte es aquéu, pèr arlèri que siegue, que sènte pas soun alegantiso amata, e demande pas secours à pu pouderos qu'èu, au grand Soubeiran ? La fe i vièii cresènço es pa tant malauto que ço que se l'imagino lou mounde.

Mai m'avise que trapeje foro lou samena e qu'oublide moun istòri de sourcié. Uno fes douc, i'a de tèm d'acò, pamens me n'en souvène, un dilun, jour de marcat, la Bizoto d'Ounglo intrè dins la boutigo

de Misè Goutoun, croumpè de sucre, de carbe, de saboun, de merlusso e quànqui liéuro de sau, cougnè tout acò dins un sa, l'estaquè e diguè à Misè Goutoun, la marchando : « Vous lèisse moun sa dins aquéu cantoun, lou vendrai querre sus lou vèspre, avans de parti. »

Lou vèspre vengu, la Bizoto arrivè pèr prendre soun sa, mai, cerco que tu cercaras, lou sa avié dispareigu.

Mai qu tron lou pòu avé pres ? E de faire supousicioun sus supousicioun, quand la chambriero de dire : « L'afourtiriéu pas, mai, au travès dóu vitrage, me sèmblo bèn avé vist Larraparello di Valetto sourti, de garapachoun, em'un sa sout lou bras ; e Larraparello avié croumpa que dos escagno de fiéu. Devié èstre la voulurdo.

Lendeman, dins la carriero, n'èro questioun que d'acò ; e tout en courdurant o fasènt lou debas, li coumaire de barjaca sus la maridesso dóu temoui quand passo Moussu Sayo, un pessugaire sènsò rire. De maire en fiéu, dins sa famiho, passavon pèr èstre sourcié ; e, coumo l'esperit ié desfaultavo pas, èro lou proumié à rire de soun renoum. En ausènt aquéu bavardage, Moussu Sayo s'arrestè. Quand aguè escouta 'n moument :

— Coume ! faguè, s'agis de trouva 'n voulur, avès un sourcié sout la man, e vous n'en servès pas ?

— Es vrai ! es vrai ! cridèron tóuti.

— Anen ! countas-me l'afaire.

Quand sieguè fa, — ié metèron lou tèms, pensas, èron uno dougeno de femo e parlavon tóutis ensèn, — li souvetè l'ouro qu'èro, e s'enanè. Miech-ouro après intravo encò dóu fatour d'Ounglo.

— Bonjour, Jaque, faguè 'n intrant ; de fes que i'a counceissirias pas Larraparello d'Ounglo ?

— Ato si ! la counèisse.

— Qué femo es acò ?

— Vau pas la cordo pèr la pèndre.

— Pourrias pas me dire ounte es sa granjo e me la despinta, e la femo tambèn ?

— Rèn de pus eisa.

E de respondre i questioun de Moussu Sayo.

Te gramacie bèn, ié diguè, quand sachè ço que voulié ; e s'enanè faire la liçoun à Misè Goutoun.

Lou dilun venènt Larraparello pareiguè mai encò de Misè Goutoun, e aqesto, sènso avé l'èr de rèn, ié parlè de l'afaire dóu sa e dóu sourcié qu'anavo tira acò au clar. Assetas-vous, tardara pas à veni.

— Ai pas lou tèms, respoundè Larraparello, m'espèron.

— Aquelo se n'en parlarié ! La Bizoto es d'Ounglo, sias sa vesino, e vourrias pas vèire acò ?

La boutigo se ramplissié dei vesin prevengu ; e chascun de dire à Larraparello, que voulié toujour parti : — Poudès bèn espèra un moumen, sara curious, lou regretarés pas.

*Mordicus* voulié s'enana ; mai tóuti de ié parla, de se metre en travès pèr l'empacha de sourti. Enterin lou sourcié arribo emé la bagueo devinarello, dis pa 'n mot, mounto sus uno cadriere, mando sis iue au cèu, fai de signe emé la man, la bagueo se mes à vira, à vira. Tout à-n-un cop ressauto e dis : Lou malin es aqui que m'ispiro, tout ço que s'es passa se desplego davans mis iue, escoutas :

« — Uno femo intro dins la boutigo, soun fichu es à grand ramage, soun desabia d'endiano coulour de la bèsti. Croumpo dos escagno de fiéu, e sort em'un sa souto lou bras. « Descènd au Bourguet, s'adraio dóu cousta de Sant-Marc, pren lou camin de la colo ; — coume se despacho ! Arribo sus lou cresten, se pauso, regardo se degun la seguis e trecolo sus l'envès de l'uba....

« La vese plus, ounte a passa ?....

« La vaqui mai, passo sus lou pont de Pangoun ; pren à sa drecho, à travès lou bos de Segriés, un draïou que la meno à-n-uno granjo. Aqui s'arrèsto davans lou pous, ounte i'a 'n gros amourié, pièi mounto sus lou pountin, sus lou pountin i'a 'n envans, d'aqui aluco de tout caire, vèi degun, intro touto susarello dins l'oustau e vai escoundre lou sa dins un chaboutoun. Tendrai d'a-mens se lou chanjo de plaço. »



Lou sourcié s'arrèsto coume suffouca ; pièi repren :

« Aro sabèn ounte es l'oustau de la raubarello. Deman li gendarino anaran furna dins l'oustau, l'agantaran, ié metran li menoto e l'aduran en presoun. Sara pas lou proumié que fau metre en gabiolo. »

Acò di, Moussu Sayo, serious coume un papo, descènd de la cadiero e s'envai.

Dins la boutigo degun mutavo plus, aurias ausi voula 'no mousco. Larraparello s'esquihè coume uno anguielo.

Lendeman de matin, la Bizoto, en se levant, atrouvè soun sa dre contro la porto de soun oustau. Rèn ié mancavo.

Aro, Midamo e Messiés, pense que dirés plus que i'a ges de sourcié, e que soun bon en rè.

E. PLANCHUT.

---

## LA MUSO E LOU FELIBRE

(*Dins la fourèst.*)

### LOU FELIBRE

La lavando es flourido e soun parfum embaumo,  
Se n'en vos, ma mignoto, anarai n'en culi,  
E lèu n'apaiarai lou sòu di gràndi baumo,  
E se ié viéutaren d'amour entre-fouli.

Se n'en vos de floureto e roso e bluio e blanco,  
Parlo, ma bello enfant, pèr tu siéu lèst à tout :  
Iéu te n'en flaucarai e lou sen e lis anco,  
Te n'en metrai au front, sus la tèsto, pertout.

Chausirai li pu fresco e li mai óudourouso  
D'aquéli que, tendrouno, ai visto aièr matin,  
Vouguènt te saluda rèino santo e courouso,  
Traire davans ti pèd si degout dramantin,

D'aquéli que perfés lou vènt-terrau bacello  
Sus li plus aut cresten vounte l'eiglouno jais,  
Te n'adurrai peréu : Soun crentouso e piéucello,  
E te revèn l'ounour d'agué soun proumié bais.

Di pradello e dóu bos, en courouno trenado,  
Se de tous tèms, li flour soun pèr li cor d'élèi,  
Muso, te n'es degu tout-de-long de l'annado,  
Car es tu, soubeirano, eici que fas la lèi.

De la mountagno, vuei, te prouclame divesso ;  
Vole enfada li roco e te l'empalaisa ;  
E, dóu Ventour gigant à Luro, i Baumo-besso  
Te vole touto miéuno e sèmpre te beisa !

Coume antan dins lou jas, afouli l'un de l'autre,  
Enterin que li pastre au largue avien fugi,  
Emé la fèbre au cor e l'amour tout dins nautre,  
Vole me senti jouine e fort à t'esbléugi.

Emai que s'esbrudigue à la vilo, au campèstre,  
E que prince e baroun, e bourgés e pacan,  
Asserma de jouïno, afama de bèn-èstre,  
Pèr empura soun fiò begon à nòsti cant.

Vole.....

#### LA MUSO

— Tout reflouris e la lavando embaumo ;  
Se te plais, moun felibre, anaren n'en culi,  
Pèr ensèn n'apaia lou sòu di grandi baumo,  
Pèr ensèn se viéuta d'amour entre-fouli.

Mentre que dóu mourbin coume sus la grasiho,  
S'usclaran sarro-piastro, enganaire e catau,  
Nous-autre, en raive d'or, èbri de pouèsio,  
Urous s'espandiren amount sus li coutau.

E nerto, genestoun, ferigoulo e mentastre,  
Roumarin, pebre-d'ai, genebrié d'alentour,  
Au cant de l'auceliho, au gai sibla di pastre,  
I son plagnènt dóu cor mesclaran si sentour.

O, flouris la lavando, e soun perfum embaumò ;  
Es l'ouro, e iéu n'en vole, anen lèu n'en culi ;  
Ensèn foulejaren, tranquile au founs di baumo,  
E caud, se trufaren dóu mounde afrejouli ! —

Ansinto, un jour d'estiéu, la Muso e lou felibre  
Aguènt bousca proun flour dins la vasto fourèst,  
Coume Evo e coume Adam, bèn counsènt, fièr e libre,  
Vers li ro baumelu s'encaminavon lèst.

Tira di *Mountagnardo*, libre de vers en preparacioun.

ROUMIÉ MARCELIN.

---

## LOU TIATRE D'AURENJO

L'antique cièri d'Aurenjo a revist aquest an li triounfle passa. S'es douna lou dissate 11 d'avoust davans uno foulo reculido, maugrat lou mistrau que m'esclavo sa grandò voues i lamento d'Alcesto, la representacioun d'*Alcesto* d'Euripido emé eitant de succès que i'a un an, e aquelo dóu *Pseudolus*, l'ilustro coumèdi de Plauto.

Lou lendeman, lou bèu dimenche 12 d'avoust, davans mai de 10.000 amo estasiado, s'es douna l'*Iphigénie* de Glück. Ifigenio es aparegudo dins la persouno d'uno divino artista, Madamisello Hatto, bello coume la plus bello estatuo grèco, un moumen femo, souplo e vivènto, e pièi maubre i formo divino rappelant dins si velet lougié li finis estatuo de Tanagra.

Uno siavo musico acoumpagnavo aquelo visiou subre-bello. Lou ventarau s'èro fa ventoulet e semblavo douna uno amo i fueio di lausié-rosò em'i ramado de la grand figuiero que tresnavon davans li pèiro magnifico di vièi pourtique.

Jamai l'obro mestresso de Glück n'aguè uno interpretacioun coume aquelo evoucantò di bèu jour de la Grèço. E fau nosto Prouvènço e soun cèu estela pèr vèire aquéli causò !

Aquest an li saberu e li letru de l'Europo entiero èron vengu assista à nòsti fèsto. Soun entousiasme es esta grand e se soun entourna dins si país en glourificant la Prouvènço.

E nautre, li felibre, sian fièr de déure à noste Cancelié En Pau Mariéton, que n'es lou proumoutour desinteressa, aquéli manifesta-cioun artistico que n'an rènt d'égau au mounde.

# ENSIGNADOU

---

	Pajo.		Pajo
Calendié .....	1	Pèr li fermaio de Na Fanato e dóu baronnet Double (A. de Gagnaud)..	65
Crounico felibrenco (F. de B.).....	5	Piéu-Piéu (E. Jouveau).....	66
Discours di Jo flourau de Scéus.....	11	Chapite XXVI de la Genèsi (F. Mistral)	67
A Frederi Mistral (Clouvis Hugues)..	14	Voudriéu (Champ-Rous).....	71
Mort de femo doulour de couide (Lou Cascarelet).....	15	Messorgo de massoun (Lou Cascarelet)	72
La Bugado (E. ouveau).....	16	Sus un tème allemand de Wachs (L. Astruc).....	72
Pissacan à l'Espousicioun (F. G.)....	17	Lou bon la (Lou Cascarelet)..	74
A Pekin.....	30	Lou catechisme (Ed. Marrel).....	75
Cantico i Sànti Mario .....	31	Li marroun (Lou Cascarelet).....	78
La Respelido (F. Mistral).....	33	A Fèlis Gras (L. Roux-Servino).....	79
Reflessioun (F. G.) .....	36	Lou Mikado .....	81
Lou chin de Misè Roumese (Lou Cas- carelet) .....	37	L'aubo emé lis aubado maienco (Gui de Mount-Pavoun).....	81
Li caprice dóu tèms (A. Gleyse).....	41	Cansoun de lèsto (Marius Girard)....	86
Li varai de la guerro (Ravous Ginèsto)	42	En parlant sè s respèt (C. T.)... ..	87
L'oufice (Lou Cascarelet).....	43	Sounet pèr Roso (Marius Jouveau)...	88
Un vèspre is Aliscamp (A. Tavan)....	45	Lou bon canpeaire (C. T.) .. ..	89
Discours de Santo-Estello .....	48	Lou Papo d'Avignoun (F. Gras).....	91
En memòri de Pan-Perdu (D. Marignan)	49	Tèms passa (Batisto Bonnet) .....	93
La trempo (Lou Cascarelet).....	49	A moun amiguet Severin Astruc (Mau- rise Rimbault) .....	97
Flour de Vèuno (J. Monné).....	50	Un counsèu à prepaus de l'alcool de mento de Ricqlès (Lou Mège di Fe- libre) .....	93
La fourtuno vèn pas en dourmènt (Lou Cascarelet).....	52	A la Troubouris de Sant-Maime .. ..	99
Lou jiet d'aigo (Antòni Berthier).....	55	La Coumoun de Paris e la Counven- cioun .. ..	99
Lou Parisen (Lou Cascarelet). .....	55	Sis rue (F. Favier).....	101
Recepcioun de Fèlis Gras (Jaume- Gardet).....	57	Ço que fau veïre. ....	101
Tòuti dous au cop (Lou Cascarelet)..	57	Istòri de sourcié (E. Planchut).....	102
Souveni d'enfanço (Sextius Michel)..	58	La Muso e lou felibre (R. Marcelin). .	105
Reflessioun (F. G.).....	59	Lou tiatre d'Aurenjo (A. B.) .....	107
Santo Gardiano (Ed. Marrel).....	59		
A-n-ono chato (P.-E. Bigot).....	63		
La poulaio e lis iòu (La Masiero dóu Mas-Nòu .....	64		











PC  
3398  
A7  
1901

Armana prouvençau

PLEASE DO NOT REMOVE  
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

---

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

---

